ILLINOIS
UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-CHAMPAIGN

PRODUCTION NOTE

University of Illinois at
Urbana-Champaign Library
Brittle Books Project, 2011.

COPYRIGHT NOTIFICATION

In Copyright.
Reproduced according to U.S. copyright law USC 17 section 107.
Contact dcc@library.uiuc.edu for more information.

This digital copy was made from the printed version held
by the University of Illinois at Urbana-Champaign.
It was made in compliance with copyright law.

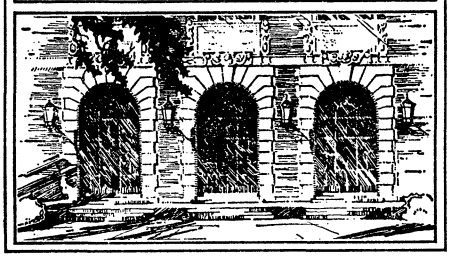
Prepared for the Brittle Books Project,
Preservation Department, Main Library,
University of Illinois at Urbana-Champaign
by
Northern Micrographics
Brookhaven Bindery
La Crosse, Wisconsin

2011

LIBRARY OF THE
UNIVERSITY OF ILLINOIS
AT URBANA-CHAMPAIGN

M784.2
Sp4o
v.5
cop.3

Music



OPERATIC ANTHOLOGY

CELEBRATED ARIAS

Selected from

OPERAS

by

Old and Modern Composers

Edited by

Max Spicker

Vol. I. Soprano
Vol. II. Alto
Vol. III. Tenor
Vol. IV. Baritone
Vol. V. Bass.

New York G. Schirmer

INDEX

No. 1. AGRIPPINA (*HÄNDEL*)
Col raggio placido 1

2. CHALET, LE (*ADAM*)
Vallons de l'Helvétie 8

3. DARDANUS (*RAMEAU*)
Monstre affreux 16

DINORAH (see PARDON DE PLOËRMEL)

4. DON CARLO (*VERDI*)
Dormirò sol nel manto mio regal 22

5. DON GIOVANNI (*MOZART*)
Madamina! il catalogo è questo 32

6. L'EBREO (*APOLLONI*)
Fu Dio che disse 42

7. ERNANI (*VERDI*)
Infelice! e tuo credevi 48

8. L'ÉTOILE DU NORD (*MEYERBEER*)
O jours heureux 52

9. FAUST (*GOUNOD*)
Vous qui faites l'endormie 59

10. FAVORITA, LA (*DONIZETTI*)
A tanto amor 63

11. FREISCHÜTZ, DER (*WEBER*)
Schweig'! damit dich Niemand warnt 68

12. GIOCONDA, LA (*PONCHIELLI*)
Ombre di mia prosapia 74

13. HERCULANUM (*DAVID*)
Je crois au Dieu 84

14. IPHIGÉNIE EN TAURIDE (*GLUCK*)
De noirs pressentiments 88

15. JOLIE FILLE DE PERTH, LA (*BIZET*)
Quand la flamme de l'amour 98

16. JUIVE, LA (*HALÉVY*)
Si la rigueur 102

17 LUCREZIA BORGIA (*DONIZETTI*)
Vieni! la mia vendetta 106

18. LUSTIGEN WEIBER VON WINDSOR, DIE (*NICOLAI*)
Als Büblein klein 113

19. MACBETH (*VERDI*)
Come dal ciel precipita 117

20. MAESTRO DI MUSICA, IL (*PERGOLESI*)
Bella mia 121

16365

M784.2
Sp40
v.5
cop.3 MUSIC

1713

INDEX—(*Continued*)

No. 21. MARTHA (*FLOTOW*)
Lasst mich euch fragen 126

22. MEISTERSINGER, DIE (*WAGNER*)
Nun hört und versteht (Pogner's Address) 130

23. MEISTERSINGER, DIE (*WAGNER*)
Was duftet doch der Flieder 138

24. MEISTERSINGER, DIE (*WAGNER*)
Wahn! Wahn! 146

25. MIGNON (*THOMAS*)
De son cœur j'ai calmé la fièvre 157

26. NABUCODONOSOR (*VERDI*)
Tu sul labbro de veggenti 161

27. NOZZE DI FIGARO, LE (*MOZART*)
Se vuol ballare, signor contino 165

28. NOZZE DI FIGARO, LE (*MOZART*)
Non più andrai 171

29. PARDON DE PLOËRMEL, LE (*MEYERBEER*)
Le jour est levé 179

30. PHILÉMON ET BAUCIS (*GOUNOD*)
Au bruit des lourds marteaux d'airain 186

31. PHILÉMON ET BAUCIS (*GOUNOD*)
Que les songes heureux 192

32. REINE DE SABA, LA (*GOUNOD*)
Sous les pieds d'une femme 196

33. ROBERT BRUCE (*ROSSINI*)
Que ton âme si noble 203

34. ROBERT LE DIABLE (*MEYERBEER*)
Nonnes qui reposez 210

35. SARDANAPALE (*JONCIÈRES*)
Le front dans la poussière 214

36. SELVA INCANTATA, LA (*RIGHINI*)
Al nome tuo temuto 221

37. SIMONE BOCCANEGRA (*VERDI*)
Il lacerato spirito 226

38. VESPRI SICILIANI, I (*VERDI*)
O, tu Palermo 230

39. WALKÜRE, DIE (*WAGNER*)
Wotans Abschied 238

40. ZAUBERFLOTE, DIE (*MOZART*)
In diesen heil'gen Hallen 250

Copyright, 1904, by G. Schirmer, Inc.
Copyright renewal assigned, 1932, to G. Schirmer, Inc.
Printed in the U. S. A.

Agrippina.

(1709.)

"Col raggio placido.,,

Recitative and Aria.

Bass.

GEORG FRIEDRICH HÄNDEL
(1685 - 1759.)

Recit.

Se ben ne - mi - ca sor - te Non ar - ri - se a miei
Al - tho' un - kind - ly For - tune Fail'd to smile on my

vo - ti, Il cor, pe - ro del tuo fe - del Pa - lan - te, Nel - l'o - pre
wish-es, The heart, with - al, the heart of thy Pal - lan-tes, In ev - 'ry

su - e, la fè ve - der co - stan - te! Ma che ben del suo a - mor,
action Hath shewn the love it bears thee! Yet, to hope thou'lt be kind,

Pallan - te spe - ra! (Ha nel se - no co - stei cor di Me - ge - ra!)
A - las! I dare not. (To o'er - come her hard heart yet I despair not!)

Copyright, 1899, by G. Schirmer, Inc.
Copyright renewal assigned, 1932, to G. Schirmer, Inc.

16365 ×

Printed in the U. S. A.

Allegro marcato. (♩. = 60)

f

p

Col rag-gio pla-ci-do Del-la spe-ran-za La mia co-stan-za Lu-sin-ghi in me! Col rag-gio pla-ci-do Del-la spe-

Hope's plac-id ray kind-ly Shed thou up-on me! Those smiles that won me, Still win me more! Hope's plac-id ray kind-ly Shed thou up-

cresc.

p scherz.

ran - - - - - - - - za La mia co -
on me! Those smiles that

stan-za Lu - sin - ghi in me! La mia co - stan - za Lu -
won me, Still, still win me more! Those smiles that won me, Still,

f

f

sin - ghi in me! Col rag - gio pla - ci - do Del - la spe -
still win me more! Hope's plac - id ray kind-ly Shed thou up -

sf

sf

ran - za La mia co - stan - za Lu - sin - ghi in me!
on me! Those smiles that won me, Still, still win me more!

sfz

La mia co - stan - za Lu - sin - ghi in me!
Those smiles that won me, Still, still win me more!

ff

p

Co - sì que - st'a - ni - ma Di più non chie - de,
This heart, un - chang - ing still, Asks for no bless - ing

p

Che la tua fe - de, La tua mer - cè, Che la tua
More than pos - sess - ing Her I a - dore, More than pos -

fe - de, La tua mer - cè! Co - sì que - st'a - ni - ma
sess - ing Her I a - dore! This heart, un - chang - ing still,

cresc.

Di più non chie - de, Che la tua fe - de, Che la tua
Asks for no bless - ing More than pos - sess - ing, more than pos -

f

fe - de, La tua mer - cè, La tua mer - cè!
sess - ing Her I a - dore, her I a - dore!

f

p *cresc.*

Col rag-gio pla-ci - do Del - la spe - ran-za La mia co -
Hope's plac-id ray kind - ly Shed thou up - on me! Those smiles that

p *cresc.*

stan - za Lu - sin-ghi in me! Col raggio pla-ci - do Del - la spe -
won me, Still win me more! Hope's placid ray kind-ly Shed thou up-

p *p. scherz.*

ran - - - - - - - za La mia co -
on me! Those smiles that

f *f*

stan-za Lu - sin-ghi in me! La mia co-stanza Lu - sin-ghi in
won me, Still, still win me more! Those smiles that won me, Still, still win me

me! Col_ rag-gio pla-ci-do Del-la spe-ran-za La mia_ co-
more! Hope's plac-id ray kind-ly Shed thou up-on___ me! Those smiles that

sf *sf* *sfz* *sfz*

stan-za Lu-sin-ghi in me, La_ mia_ co-stanza Lu-sin-ghi in
won me, Still, still win me more, Those smiles that won me, Still, still win me

me!
more!

sfz *ff*

Le Chalet.

(1834.)

«Vallons de l'Helvétie.»

Recitative and Aria.

English version by Dr. Th. Baker.

ADOLPHE ADAM.
(1803-1856.)

Moderato.

ff

Recit.

Ar - rêtons-nous i - ci... l'aspect de ces mon-
Here let us rest a - while. When I behold these

Copyright, 1904, by G. Schirmer, Inc.
Copyright renewal assigned, 1932, to G. Schirmer, Inc.

ta-gnes D'ivresse et de plai - sir fait tres-saillir mon cœur!
mountains, My heart o - ver - joy'd beats high within my breast!

pp

ff a tempo

Recit.

Un ins - tant de re - pos dans ces ver - tes cam -
But a mo - ment's re - pose up - on these ver - dant

pa-gnes Nous rendra sur le champ no-tre pre-mière ar - deur.
meadows Will re-vive all the ar - dor by fa-tigue re-press'd.

pp

ff

Andante.

p espress.

Val - lons de l'Hel-vé - ti - e, Ob - jet de mon a -
Hel - ve - tia! all thy val - leys Are dear un - to my

p

mour, Sa - lut, ter - re ché - ri - e Où j'ai re - çu le
heart! O wel - come, land be - lov - ed, My child-hood's home thou

jour! A l'é-tran - ger un pacte im-pi - e
art! Tho' I have serv'd a for - eign land,

cresc. *ff* *dim.* *cresc.* *ff*

ff

dim. *pp*

Vendait mon sang et ma foi, Mais à présent, ô ma Pa-
And sold my blood and my faith, Thine be my heart, and thine my

dim. *pp*

tri - e, Je pour - rai donc mou-rir pour
hand True ev - er - more un - til my

toi, je pourrai donc mou-rir pour toi, je pourrai
death, True ev-er-more un-til my death, True ev-er-

donc, je pourrai donc mourir, mourir pour toi!
more, true ev-er-more to thee my heart till death!

pp

Andantino.

En-ten-dez-vous, en-tendez-
Do ye not hear, do ye not

vous Ces airs si tou-chants et si
hear These tones sound-ing ten-der and

doux, ces airs si tou-chants et si doux?
clear? these tones sounding ten-der and clear?

Moderato.

pp

Chant de nos mon - ta - gnes Qui fais tressail-lir,
Tho' the eye be fill - ing, Thou sweet Al-pine lay,

Toi de nos cam - pa - gnes Vi-vant sou-ve-nir:
Nev - er cease from thrill - ing My heart as to-day!

Ta douce harmoni - - e, Tes sons en - chanteurs,
Thy spell-ful har - - monies Make dreams of old arise,

Ren - dent la Pa - tri - e Pré - sente à nos cœurs,
Bring our na-tive land again Be - fore our long-ing eyes,

ff

Ren-dent la Pa - tri - - e Pré - sen - te, présente à nos
Bring our na-tive land a-gain Be - fore our long - ing

col canto

cœurs.
eyes.

ff a tempo

ff

Au - près d'autres maî - tres Qu'il nous faut ser-
While serv - ing foreign mas - ters, Far a-way we

pp

vir, Si tes sons cham - pê - - - tres
roam, When we hear thy mel - - o - dies,

pp col canto

Vien - nent re - ten - tir, La douleur nous ga - gne,
Then we think of home! Sor - row o - ver - pow'rs us,

rall.

Il nous faut mou - rir, Ou vers la mon-tagne Il faut re - ve - nir.
And we fain would die, Or to our own mountains We must fly!

rall.

a tempo

Chant de nos mon - ta - gnes Qui fais tressail-lir,
Tho' the eye be fill - ing, Thou sweet Al-pine lay,

a tempo

Toi de nos cam - pa - gnes Vi-vant sou-ve-nir:
Nev - er cease from thrill - ing My heart as to-day!

Ta douce har-mo-ni - - - e, Tes sons
Thy spell-ful har - - monies Make dreams of

en - - chan - teurs, Ren - dent la Pa - tri - - e Pré-
old a-rise, Bring our na-tive land again Be-

sente a nos cœurs, Rendent la Pa-
fore our long-ing eyes, Bring our na-tive

ff

tri - e Pré - sen - te, pré-sente à nos cœurs, ren - dent la Pa-
land a-gain Be - fore our long - ing eyes, Bring our na - tive

col canto *fp* *fp*

tri - e pré-sente à nos cœurs, la Pa-
land again Before our long - ing eyes, ah! be-

fp *fp* *f* *p*

f

tri - e présente à nos cœurs, pré - sente à nos cœurs, la Pa-
fore our long - ing eyes, our long - ing eyes, our na-tive

f *ff*

allargando

tri - e pré-sente à nos cœurs!
land before our long - ing eyes!

ff col canto *ff*

a tempo

Dardanus.

(1739)

«Monstre affreux.»

Aria.

English version by Dr. Th. Baker.

JEAN-PHILIPPE RAMEAU.
(1683-1764)

Andante. Quasi Recit.

p

Voi - ci les tris-tes lieux que le mons-tre ra - va - ge... Hé-
How dole - ful is this place that the mon-ster doth rav - age! Ah

p

cresc.

las! si pour moi seul je craignais sa fu - reur, Je l'at-tendrais sur ce ri -
me! I would a - wait him, had I a-lone to fear His sudden on-slaught fell and

va - ge Pour ê - tre sa vic - time et non pas son vain - queur.
sav - age, And rath - er as his vic - tim than vic - tor ap - pear.

Lento.

p

Copyright, 1904, by G. Schirmer, Inc.
Copyright renewal assigned, 1932, to G. Schirmer, Inc.

grandioso

Monstre af - freux, mons - tre re - dou-
Bale - - ful fiend! Mon - ster un - re -

f

ta - - ble, Ah! que le sort me se-rait fa - vo-
lent - - ing! Ah! what a joy, were my for - tune pre -

f

ra - - ble, S'il ne m'ex - po - sait qu'à vos
sent - - ing On - ly your fell rage to sub -

mf cantabile

coups! Monstre af-freux, mons - tre re-dou-
due! Bale-ful fiend! Mon - ster un-re-

f

ta - - ble, Ah! l'a - mour est en -
lent - - ing! Ah! my love is far

f

cor plus ter - ri - ble que vous! Ah!
more to be dread - ed, than you! Ah!

cresc.

cresc.

Ah! L'a - mour est en - cor plus ter -
Ah! My love is far more to be

ri - - ble que vous!
dread - - ed, than you!

deciso *cresc.*

Con-tre vo-tre fu -
Your fu-ry to op -

reur Il est du moins des ar-mes, Mais con-tre ses al-
pose I have at least my arms, But to op-pose his

lar-mes Vai-ne-ment on cherche un ap- -pui; Il re-nait des ef-
charms, 'Tis in vain. I seek for an aid; For his pow'r on-ly

forts Qu'on fait pour le dé- trui-re, Et le cœur mê-me qu'il dé-
grows With ef- forts to de- stroy him, And e'en the heart that would de-

molto cresc.

chi-re Est d'in-tel-li- -gence a-vec lui.
ny him, Ev-er will be found on his side.

f grandioso

Monstre af - freux, mons - - tre re - dou -
Bale - ful fiend! Mon - - ster un - re -

f

ta - - ble, Ah! que le sort me se-rait fa - vo -
lent - - ing! Ah! What a joy, were my for - tune pre -

ra - ble, S'il ne m'ex - po - sait qu'à vos
sent - ing On - ly your fell rage to sub -

coups! Monstre af - freux,
due! Bale - ful fiend!

mf

f

mons - tre re-dou - ta - - ble, Ah! l'a-
Mon - ster un-re - lent - - ing! Ah! My

f

mour est en - cor plus ter - ri - - ble que
love is far more to be dread - ed, than

dim.

dim.

f *cresc.*

vous! Ah! ah! L'a - mour est en -
you! Ah! Ah! My love is far

cresc.

cor plus ter - ri - - ble que vous!
more to be dread - ed, than you!

Don Carlo.

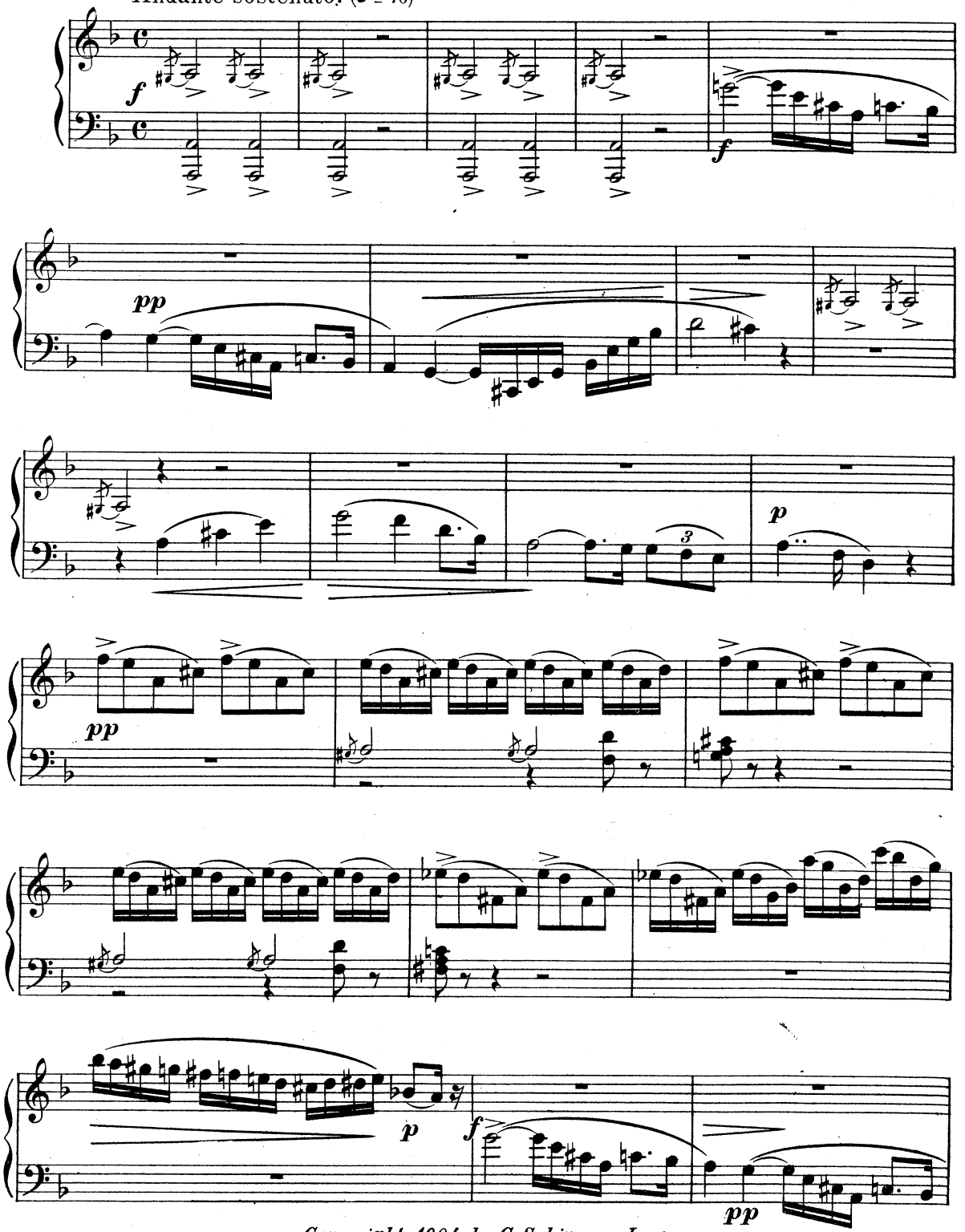
(1867.)

"Dormirò sol nel manto mio regal.,,
Recitative and Aria.

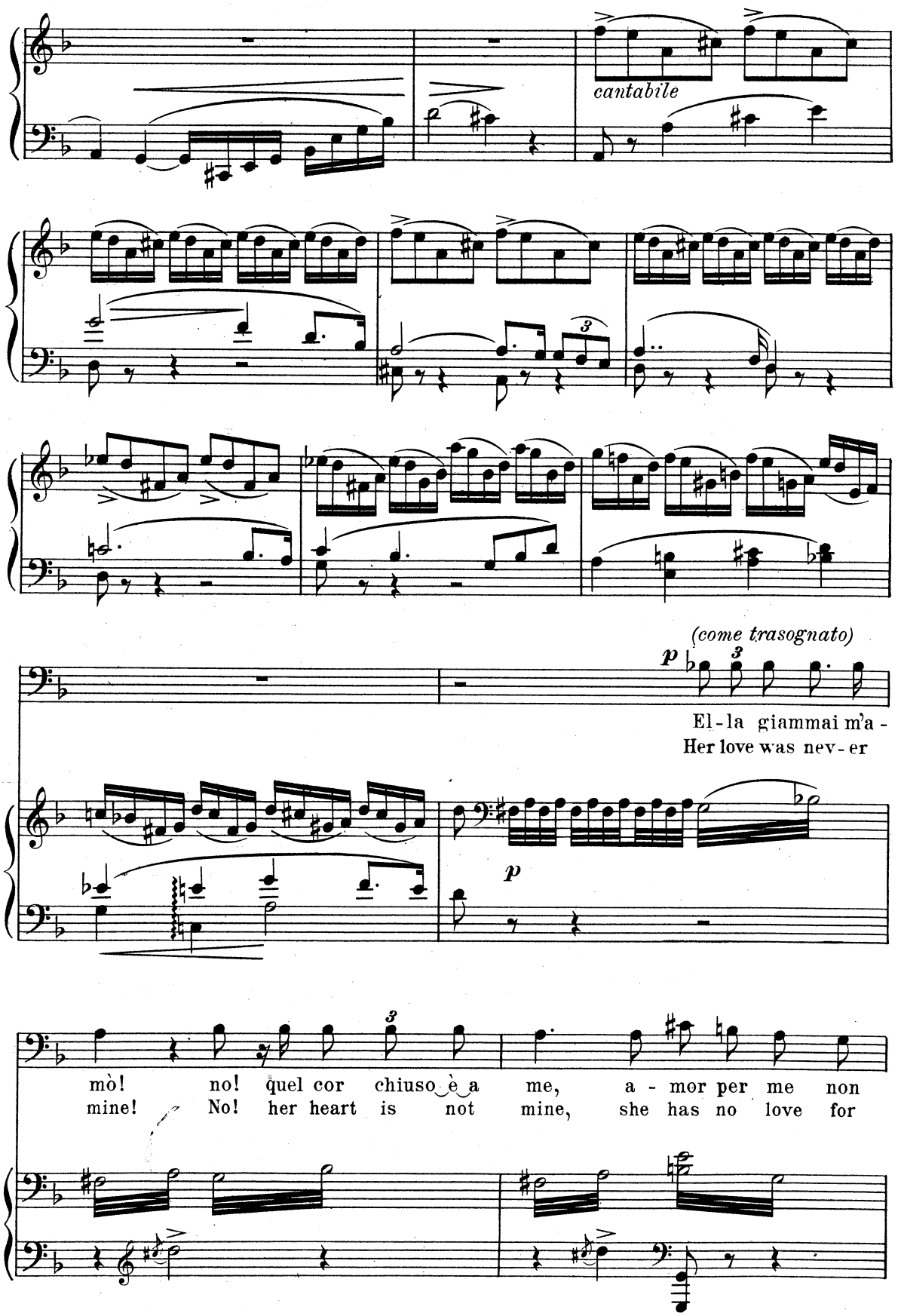
English version by
Dr. Th. Baker.

GIUSEPPE VERDI.
(1813-1901.)

Andante sostenuto. (♩ = 76)



Copyright, 1904, by G. Schirmer, Inc.
Copyright renewal assigned, 1932, to G. Schirmer, Inc.


cantabile
(come trasognato)
p
El-la giammai m'a-
Her love was nev-er
p
mò! no! quel cor chiuso è a me, a-mor per me non
mine! No! her heart is not mine, she has no love for

ha, per me non ha!
me, no love for me!

espress.

Io la ri - ve - do an - cor con-templar tris-ta in
I saw her once a - gain as she sad-ly re -

vol - to il mio crin bianco il dì che qui di Fran - cia
gard - ed my snow - y hair, the day when he of France came

ven - ne.
hith - er.

No, a-mor per me non
No, she has no love for

pp rall.

ha! A - mor per me non ha!
me! she has no love for me!

dim. e rall.

(ritornando in se)

O - ve
Where

lento

son?.. Quei doppier presso a fi - nir!..
am I? and the torch-es al-most out!

L'au-rora im-bian-ca il mio ve - ron... già spunta il
The gal-ler-y is grow-ing light the dawn is

Più animato.

dì! Pas-sar veggo i miei gior-ni
near! How soon will my days have

len - ti! Il son - no, o Dio, spa - rì da' miei oc - chi lan -
van - ish'd! Slum - ber, O heav'n! from these wea - ry eyes long was

a piacere

col canto

allarg.

guen - - - ti.
ban - - - ished.

lungo silenzio

Andante mosso cantabile. (♩ = 56)

Dor - mi - rò
There I shall

sol nel man-to mio re - gal,
sleep in roy-al state a - lone,

Quando la mia gior-na-ta è giun-ta a
When of my days the twi-light shall have

se - ra, Dor - mi - rò sol sot - to la vol - ta ne - ra, Dor - mi - rò
end - ed, There in the dark I'll slumber un - at - tend - ed, there in the

p

sot - to la vol - - ta ne - ra, Là nel - l'a - vel - lo dell' E - scu - ri -
dark I shall slum - ber un-at - tend - ed In the Es - cu - rial's gloomy vault of

dim.

pp

secondando

al.
stone.

f

Se il ser - to re - gal a - me
Could my roy - al crown on - ly

f

des - se il po - ter Di
lend me the might To

leg - ge - re nei cor, che Dio può
read ev - er - y heart, that God a -

sol, può sol ve - der!
lone can see a - right!

pp *string.*
Ah! se il ser-to re-gal a me desse il po -
Ah! could my roy-al crown on - ly lend me the

p ed animato

f
ter Di leg - - - ge - re nei
might To read ev - 'ry

ff

Tempo I.

parlato a mezza voce

p

cor, che Dio sol può ve - der!.. Se dorme il
heart, that God a - lone sees a - right! While the prince

pren - ce, ve - - glia il tradi - to - re; Il
slum - bers, the trai - - - tor is wake - ful; the

pp

p

ser - to per - de il re, il consor - - te lo -
King shall lose his crown, and his con - - sort her

no - - re!
hon - or!

a tempo, cantabile

Dor - mi - rò
There I shall

dim. e rall.

p a tempo

sol nel man - to mio re - gal,
sleep in roy - al state a - lone,

p

Quando la mia gior - nata è giunta a
When of my days the twilight shall have

se - ra, Dor - mi - rò sol sot - to la vol - ta ne - ra, Dor - mi - rò
end - ed, There in the dark I'll slumber un - at - tend - ed, there in the

p

sot - to la vol - - ta ne - ra, Là nell' a - vel - lo dell' E - scu - ri -
dark I shall slum - ber un - at - tend - ed, In the Es - cu - rial's gloom - y vault of

dim.

pp

secondando

al.
stone.

mf

Ah! se il ser - to re - gal
Ah! could my roy - al crown

a me des-se il po - ter Di
on - ly lend me the might To

ff

leg - ge - re nei cor!
read ev - 'ry heart!

f

p

El-la giammai mi a-mò! no! quel cor chiu-so m'è, a-mor per me non
She nev-er has been mine! No! her heart is not mine, she has no love for

pp

f

ha, a-mor per me non ha!
me, she has no love for me!

dim.

p

dim. *rall.*

Don Giovanni.

(1787.)

"Madamina! il catalogo è questo."

Aria.

English version by Natalia Macfarren.

W. A. MOZART.
(1756-1791.)

Allegro.

p

Ma-da-mi - na! Il ca-ta - lo-go è que - sto, Del-le bel - le, che a-mò il pa-dron mi - o, Un ca - ta - - lo - go e - gli è, che ho fat - to i - o, Os-ser - va - te, leg - ge - - te con me! Os - ser -

Pretty la - dy! Here's a list I would show you, Of the fair ones my mas - ter has court - ed, Here you'll find them all du - - ly as - sort - ed In my writ - ing, may't please you to look? In my

va - te, leg - ge - - te con me!
writ - ing, may't please you to look?

In I - ta - lia sei-cen - to e qua-
Here is I - ta-ly: six-hun - dred and

ran - ta; In Al - magna due-cen - to e tren-
for - ty, Ger - man - y has two hundred one and

t'u - na, Cen - to in Francia, in Turchia novan-
thir - ty, Hun-dred in France, one and nine-ty in

t'u - na; Ma in I - spa-gna, ma in I - spa-gna son già mille e tre!
Tur-key; Ah! but in Spain! Ah! in Spain a thou-sand and three!

mil-le e tre! mil-le e tre!
Thousand and three! Thousand and three!

p

V'han fra que-ste con-ta - di-ne, Ca-me-rie-re, cit - ta -
Here are coun-tess-es in plen-ty, Wait-ing-maids, nineteen or

di - ne, V'han con-tes - se, ba-ro - nes-se,
twenty, Rus-tic beau-ties, marchion - ess-es,

Mar-che-sa - ne, prin-ci - pes - se, E v'han don - ne d'o - gni
Ev-'ry grade his pow'r con - fess - es; Here are court - ly dames and

cresc.

gra - do, D'o - gni for - ma, d'o-gni e - tà; d'o - gni for - ma, d'o - gnie-
maid-ens, Young and hand-some, old and plain, young and hand-some, old and

cresc.

f

tà. In I - ta - lia
plain! Here is I - ta-ly:

p

sei - cen - to e qua - ran - ta, In Al -
six hun - dred and for - ty, Ger - man-

ma - gna due-cen - to e tren - t'u - na,
y has two hun-dred one and thir - ty,

Cen - - to in Fran - cia, in Tur - chia no - van -
Hun - - dred in France, one and nine - - ty in

riten. un poco *a tempo*

t'u-na, Ma, ma, ma in I - spagna! ma in I - spagna son già mil-le e tre,
Turkey: Ah! ah! ah! but in Spain! Ah! in Spain a thousand and three!

col canto *a tempo* *fp*

mil-le e tre, mil-le e tre! V'han fra queste con-ta -
Thousand and three! Thousand and three! Here are countesses in

fz

di - ne, Ca - me - rie - re, ci - ta - di - ne, V'han con - tes - se, ba - ro -
plen - ty, Wait - ing-maids, nine - teen or twen - ty, Rus - tic beau - ties, mar-chion -

fz

cresc.

nes - se, Mar - che - sa - ne, prin - ci - pes - se; E v'han don - ne d'o - gni
ess - es, Ev - 'ry grade his pow'r con - fess - es! Here are court - ly dames and

cresc.

f

gra - do, D'o - gni for - ma, d'o - gni e - tà! d'o - - gni
maid-ens, Young and hand-some, old and plain! young and

f

fp

for - - ma, d'o - - gni e - - tà! d'o - gni
hand - - some, old and plain! young and

fp *fp* *fp* *fp* *fp* *fp*

for - - ma, d'o - - gni e - - tà!
hand - - some, old and plain!

cresc. *f*

Andante con moto.

p

Nel - la bion-da e - gli ha l'u - san-za Di lo - dar-la
Is a maiden fair and slender, He will fond-ly

p *fp*

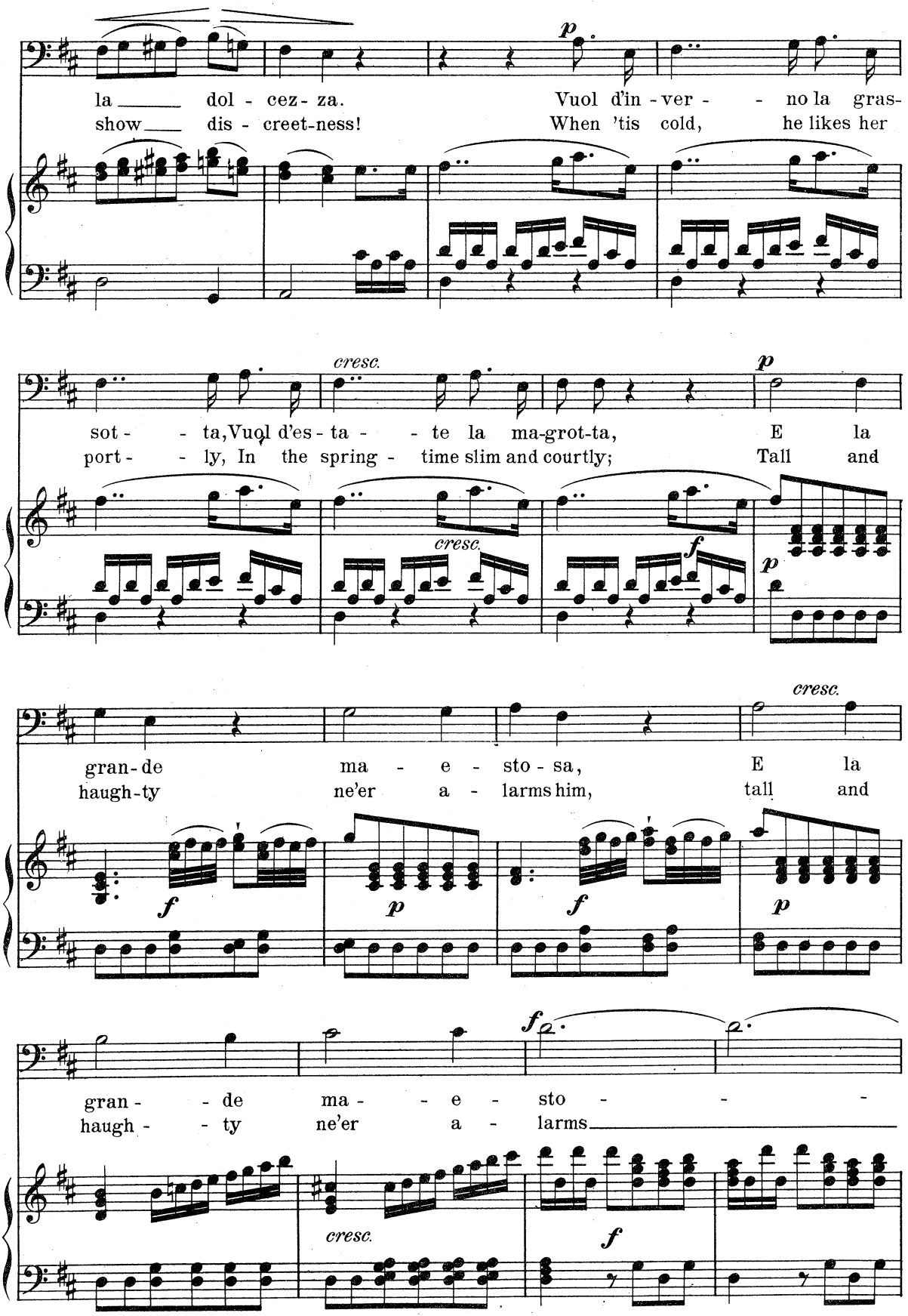
la gen - ti - lez - za, Nel - la bru - na
praise her sweet - ness, Then the dark ones

f

f *p*

la co - stan-za, Nel - la bian - ca
are so ten - der! Lint - white tress - es

p


p
la dol - cez - za. Vuol d'in - ver - - no la gras-
show dis - creet-ness! When 'tis cold, he likes her
cresc.
p
sot - - ta, Vuol d'es - ta - - te la ma-grot-ta, E la
port - - ly, In the spring - time slim and courtly; Tall and
cresc.
f
p
cresc.
gran-de ma - e - sto - sa, E la
haugh-ty ne'er a - larms him, tall and
f
p
f
p
f
gran - - de ma - - e - sto - - -
haugh - - ty ne'er a - larms
cresc.
f

p

- sa, La pic - ci - na, la pic - ci - na, la pic-
— him, If she's ti - ny, ver - y ti - ny, if she's

p

leggiero

ci - na, la pic-ci - na, la pic-ci - na, la pic - ci - na, la pic-ci - na, la pic-ci - na, la pic-
ti - ny, ver-y ti - ny, ver-y ti - ny, ver-y ti - ny, ver-y ti - ny, ver-y ti - ny, ver-y

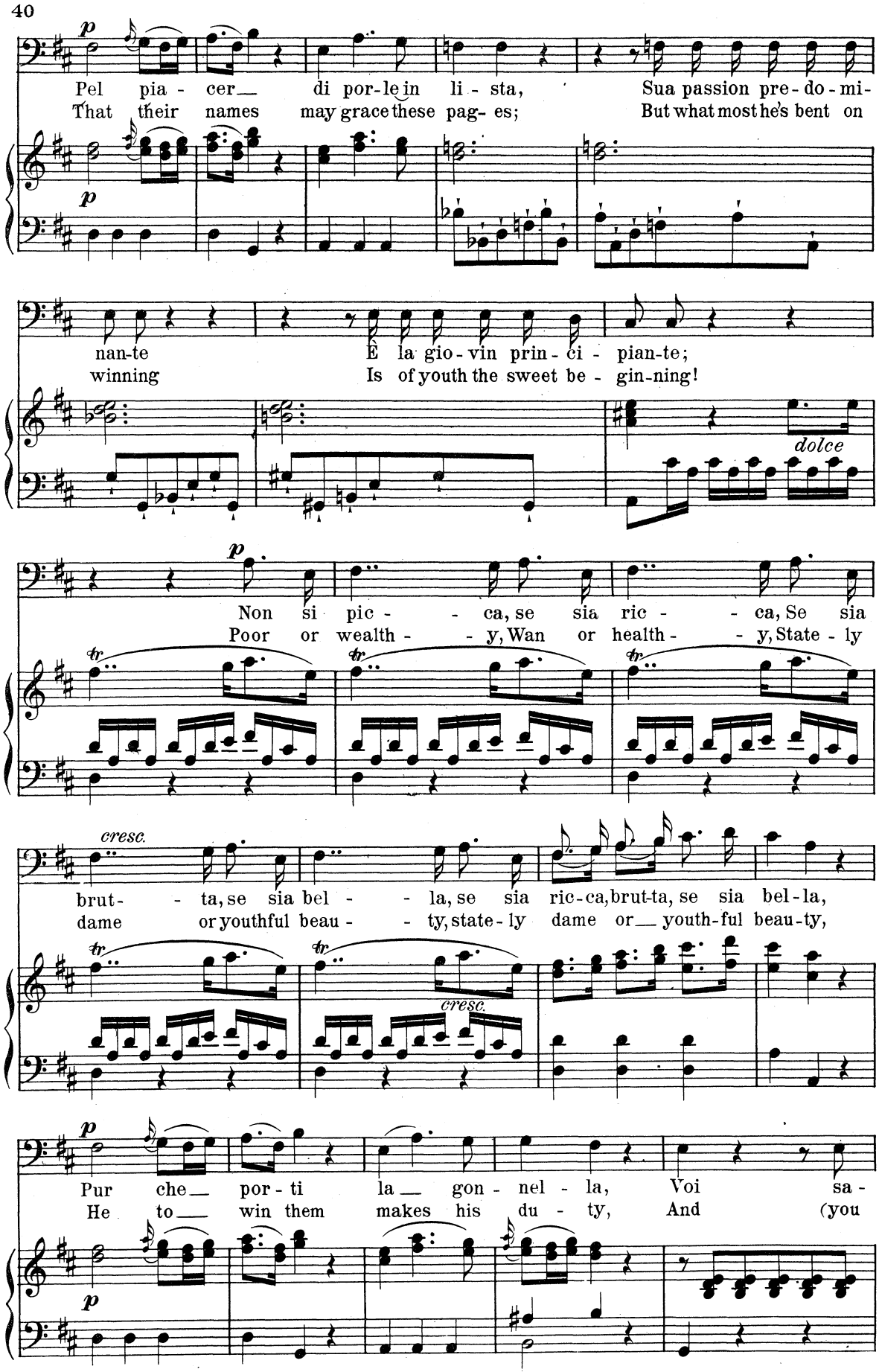
cresc.

ci - na è o - gnor vez - zo - sa, è o - gnor vez - zo - sa, è o - gnor vez -
ti - ny, no less she charms him, no less she charms him, no less she

f

zo - sa! Del - le vec - chie fa con - qui - sta,
charms him! Ripe du - en - nas he en - gag - es

f *p* *fp*


p
Pel pia - cer di por-le in li - sta, Sua passion pre - do - mi-
That their names may grace these pag- es; But what most he's bent on
nan-te E la gio - vin prin - ci - pian-te;
winning Is of youth the sweet be - gin-ning!
dolce
Non si pic - ca, se sia ric - ca, Se sia
Poor or wealth - y, Wan or health - y, State - ly
cresc.
brut - ta, se sia bel - la, se sia ric-ca, brut-ta, se sia bel-la,
dame or youthful beau - ty, state - ly dame or youth-ful beau-ty,
Pur che por - ti la gon - nel - la, Voi sa -
He to win them makes his du - ty, And (you

pe-te quel che fa, Voi sa-pe-te
know it!) not in vain, and (you know it!)

cresc.

quel che fa, Pur che por-ti la gon-nel-la, Voi sa-pe-te quel che
not in vain! He to win them makes his du-ty, And (you know it!) not in

mf

fa, Voi sa-pe-te, voi sa-pe-te quel che fa,
vain, and (you know it!) ah! (you know it!) not in vain!

mf *fp* *p*

quel che fa, quel che fa, voi sa-
not in vain! not in vain! Ah! (you

f

f

pe-te quel che fa.
know it!) not in vain!

L'ebreo.

(1855.)

English version by Dr. Th. Baker.

"Fu Dio che disse.,,

Scene and Aria.

GIOVANNI APOLLONI.
(1822-1889.)

Recit. *f*

Sí, guer - rie - ri, del - l'i - dra Sa - ra -
Ay, ye war - riors! The Sa - ra - cen - ic

f

ce - na rin - tuz - za - to è l'or - go - glio: per lei re - sta l'A-
hy - dra feels his pride sore - ly shak - en! For he holds but th'Al-

f

lam-bra ul - ti - mo co - vo, e a pat - ti scende l'al - te - ro Bo - ab-
ham-bra, his fi - nal ref - uge, and now by trea - ty the haughty Bo - ab-

cresc.

dil, on - de fra po - co verran mes-sag - gia no - i. Ces-sa-to il guerreg-
dil comes from the heights whence before he sent his summons. Ye he-roes, war is

Copyright, 1904, by G. Schirmer, Inc.
Copyright renewal assigned, 1932, to G. Schirmer, Inc.

Andante mosso.

f

giar pro-clamo o e - ro - i!
done! 'tis I pro - claim it!

f

Andante sostenuto.

p

Fu Dio che dis - se, o
'Twas God who said: O

p

fi - - glio, Strin - gi l'acciar sa-
son, a-gain Take in thy hand the

cra - - to, Al - la re-gal tua
sa - cred sword, For in thy roy - - al

cla - mi - de Man - cau - na gem-ma, una gemma an-
di - a - dem One gem, one gem, there is yet to

co - - ra. Io ven - ni, ed eb - bi il
be re-stor'd. I came, and I found our

so - - glio Dai bar - - ba-ri u - sur-
na - - tive ground By bar - - barous hordes en-

affrettando un poco

pa - to... Io ven - ni, ed eb - bi il so - glio Dai bar - bari u - sur-
cum - ber'd; I came, and found our na - tive ground By barb-'rous hordes en-

affrettando un poco

allargando

p a tempo

pa - to... Mi tras - se al-la vit-
cum - berd, Still guid - ed me to

ff *col canto*

pp a tempo

to - ri - a La vo - ce, la vo - ce del Si-
vic - to - ry The man - date, the man-date of the

ff

ff

gnor,
Lord,

cantabile

pp

p

Mi
Still

incalz.

tras - se, mi tras - se al - la vit - to - ria L'accen - to del Si-
guid - ed, still guid - ed me to vic - try The man - date of the

incalz.

rall.

gnor, Mi tras - se al - la vit-
Lord, Still guid - ed me to

ff *col canto*

p a tempo

pp a tempo

to - - ri - a La vo - ce, la vo - ce del Si-
vic - - to - ry The man - date, the mandate of the

ff

ff

gnor, la vo - ce del Si-gnor, Mi trasse al-la vit-
Lord, the man-date of the Lord, Still guid-ed me to

pp

to - ria La vo - ce del Si - gnor,
vic - try The man-date of the Lord,

ff

rall.

Mi trasse alla vit-to-ri- a La vo - ce del Signor!
Still guid-ed me to vic-to-ry The man-date of the Lord!

col canto

Ernani.

(1844.)

"Infelice! e tuo credevi."

English version by
Dr. Th. Baker.

GIUSEPPE VERDI.
(1813-1901.)

Allegro.

f

Che mai veg - g'i - - o! Nel pe - ne - tral più
Do I see right - - ly? Here in my home's most

f *f*

sa - cro di mia ma - gio - ne, pres-so a lei che spo-sa es-ser do-vrà d'un
sa - cred, re - tired re - cess - es, by the side of her I chose to be my

p

Sil - va, due se-dut - to - ri io scor-go? En-tra - te, o-
con-sort, do I find two se - duc-ers? Ho-la! come

f

Allegro.

f

Copyright, 1904, by G. Schirmer, Inc.
Copyright renewal assigned, 1932, to G. Schirmer, Inc.

là, miei fi - di ca - va - lie - ri!..
in, my tried and true com - pan - ions!

Allegro.

f

Sia o - gnun te - sti - mon del di - so -
En - ter all here, to wit - ness what dis -

ff

f

no - re, del - l'on - ta che si re - ca al suo si - gno - re!
hon - or, what out - rage, I, your lord, am made to suf - fer!

f

ff

Andante.

p

In - fe - li - - ce! e tuo cre - de - vi Si bel
Cru - el for - tune, to dream that ev - er Such a

p

ci - glio im - ma - cu - la - - to... Del tuo cri - - ne fra le
fair one could love me tru - - ly! For a gray - beard love is

ne - vi Piomba in - ve-ce, piomba inve - ce il di - so - nor... Ah, per-
nev - er! Foul dis - hon-or, foul dis - hon - or mine in - stead! Ah, but

cresc.

chè, per-chè l'e - ta-de in se - - no Gio - vin co - re m'ha ser-
why, but why, when I was ag - - ing, Did my heart still beat so

ba - to! Mi do - ve - van gli an - ni al - me - no Far di
youth-ful? Years at least should calm the rag - ing Fire that

ge-lo, far di ge-lo an-co - ra il cor, far di ge - lo an-co - ra il
fevers, fire that fe-vers heart and head, fire that fe - vers my heart and

col canto

f *stentato*

cor, far di ge - lo an-co - ra il cor, Mi dovean gli an-ni al-
head, fire that fe - vers my heart and head, Years at least should calm the

f

f *p*

me - no Far di ge - - lo, far di ge-lo anco - ra il cor, anco-ra il
rag - ing Fire that fe - - vers, fire that fevers heart and head, my heart and

f *p*

cor, an-co - - - ra, an-co - ra il cor!
head, my heart, my heart and head!

p

LIBRARY UNIVERSITY OF ILLINOIS
UNIVERSITY OF ILLINOIS MUSIC LIBRARY

L'Étoile du Nord.

(1854.)

«O jours heureux.»

English version by Dr. Th. Baker.

Romance.

GIACOMO MEYERBEER.
(1791-1864.)

Recit.

Pour fuir son sou-ve-nir qui sem-ble me pour-
To free my mind of her who ap-pears to pur-

p

sui-vre, A de ru-des tra-vaux vai-ne-ment je me
sue me, The se-ver-est of tasks I es-say to sub-

li-vre: Hé-las! hé-las! in-u-ti-le tra-
due me; A-las! a-las! all in vain is my

Recit.

Allegro.

f

Allegro. *disperato*

vail qui n'ap-porte a-vec lui Que la fa-ti-gue,
toil, wheth-er ear-ly or late, Tho' I am wea-ry,

sospirando

f

Copyright, 1904, by G. Schirmer, Inc.
Copyright renewal assigned, 1932, to G. Schirmer, Inc.

Più lento.

p tristo

et non l'ou-bli!

I ne'er for-get!

Romance.

Andantino quasi allegretto. (♩=69)

p

fp

p

dolce

cresc.

p

cresc.

p

dolce e con espressione

Ô_ jours heu-reux de joie et de mi-sè-re!

O_ hap-py days of fond and low-ly plea-sures!

pp

El-le m'ai-mait.... ah! c'é-tait là_ le vrai bien! En_ la voy-

She lov'd me_ then,_ ah! that in-deed was de-light! While she was

fp

cresc.

ant — j'é - tais roi sur la ter - re, En la perdant, hé - las! —
mine, — as a — king's were my trea-sures: Los-ing my love, tho' king, —

fp

p

dolce

roi, — je ne suis plus rien! Ah! re - viens! re -
ah, — wretch-ed is my plight! Ah re - turn! re -

cantando

f p p

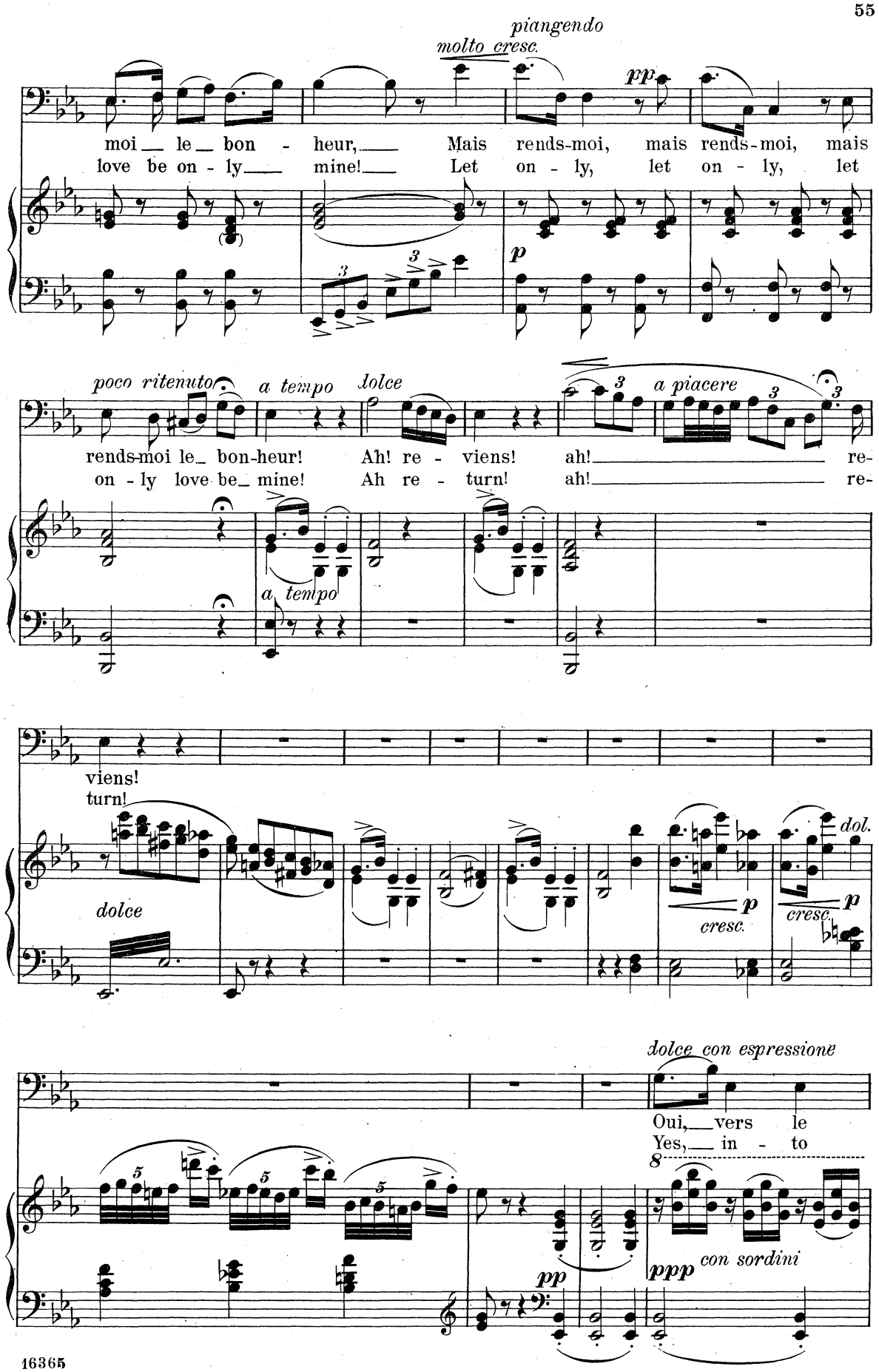
con portamento

viens! — Re - viens, — et j'a - ban-don-ne Le
turn! — Re - turn, — and I'll — sur - ren-der My

cresc. f diminuendo e legg.

sceptre et la — grandeur, Des - tin, — prends ma — cou - ron - ne, Mais rends-
sceptre, my state re - sign, O — Fate, — my crown I ten - der, Let — my

fp p


molto cresc.
piangendo
pp
moi le bon - heur, Mais rends-moi, mais rends-moi, mais
love be on - ly mine! Let on - ly, let on - ly, let
p
poco ritenuto
a tempo
dolce
a piacere
rends-moi le bon-heur! Ah! re - viens! ah! re-
on - ly love be mine! Ah re - turn! ah! re-
a tempo
viens!
turn!
dolce
dol.
p
cresc.
p
cresc.
dolce con espressione
Oui, vers le
Yes, in - to
pp
ppp
con sordini

port tu con - dui - sais ma voi - le,
sur- est ha - ven thou didst guide me,

Tu me gui - dais à la gloi - re, à ses no-bles tra-
Thy hand would lead un - to fame and a lau-rel -

fp

vaux! En toi le nord au-rait
crown! Thou a guid - ing star for the

ppp

marcato

vu son é - toi - le, Car ton re - -gard lui
North had st been be - side me, For thy bright gaze re-

cresc.

seul créait des hé - ros! Ah! re - viens!
paid all who sought re - nown! Ah! re - turn!

f *p* *espress.* *marcato*

re - - viens! Re -
re - - turn! Re -

con portamento

molto cresc. *ff* *p* *p*

viens, et ja - ban - don - ne Le scep - tre et la grandeur! Des -
turn, and I'll sur - ren - der My scep - tre, my state re - sign! O

tin, prend ma cou - ron - ne, Mais rends - moi le bon - heur! Mais
Fate, my crown I ten - - der, Let my love be on - ly mine! Let

f *dolce* *espress. molto*

f *p* *p*

piangendo *f* *rp* *poco riten.*

rends - moi, mais rends - moi, mais rends-moi le_ bon - heur!
on - ly, let on - ly, let on - ly love be_ mine!

pp *p* *dolce*

Cadenza a piacere *accel.*

Ah! re - viens! ah!_____ Reviens, et j'a - bandonne Le sceptre et la gran-
Ah re - turn! Ah!_____ Re-turn, and I'll surrender My scep - tre, all re-

cresc.

le _____ bon -
let love _____ be

deur! Des-tin, prends ma couronne, Mais rends-moi le bonheur, _____ le bon-
sign! O Fate, my crown I tender, Let on - ly love be mine! _____ let love be

heur!
mine!

p *pp* Ped. *cresc.*

Faust.

(1859.)

«Vous qui faites l'endormie.»

Serenade.

English version by
H. T. Chorley,
rev. by Dr. Th. Baker.

Bass.

CHARLES GOUNOD.
(1818 - 1893.)

Allegretto.

f

Poco più lento

Vous qui fai-tes l'en-dor - mi - e, N'enten-dez-vous pas, n'enten-dez-vous pas,
Ca-ta - ri - na, while you sham a-sleep, You con-trive to hear, you con-trive to hear!

Ô Ca-the-ri-ne ma mi - e, N'enten-dez-vous pas Ma voix et mes pas?
Thro'the lattice shy-ly peep, And see your love is near! See your love is near!

Copyright, 1902, by G. Schirmer, Inc.
Copyright renewal assigned, 1930, to G. Schirmer, Inc.

Ain-si ton galant t'ap - pel - le, ain-si ton ga-lant t'ap - pel - le
To his mistress dear while creep - ing, to his mistress dear while creep - ing,

riten. *f a tempo* *p*

Et ton cœur l'en croit! Ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah!
Thus sang her ca-va - lier! Ha! ha! ha! ha! ha! ha! ha! ha! ha! ha!

riten. *f a tempo* *pp* *p*

cantabile *cresc.*

N'ouvre ta por - te, ma bel - le, Que la bague au doigt, N'ou -
Ere the tell-tale moon has ris - en, So a bird did sing, Lock

cresc.

Tempo I.

- vre ta por-te, ma bel-le, Que la bague au doigt, que la bague au doigt!
thy heart like an-y prison Till up - on thy hand is a wed-ding ring!

f

f

stacc.

Ca-theri-ne que j'a - do - re, Pourquoi re-fu-ser, pourquoi re-fu-ser
Ca-ta-ri-na is so cru - el, Such a cru-el miss, such a cru-el miss,

A l'a-mant qui vous im - plo-re, Pourquoi re - fu - ser Un si doux bai-
Till her love shall bring the jew-el, Ne'er to grant a kiss, ne'er to grant a

8

ser? Ain-si ton ga-lant sup - pli - e, ain-si ton ga-lant sup-
kiss. Tho' thy lov-er may as - sure thee, tho' thy lov-er may as-

3

8

riten. *f a tempo* *p*

pli - e, Et ton cœur l'en croit! Ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah!
sure thee There is naught a - miss! Ha! ha! ha! ha! ha! ha! ha! ha! ha!

riten. *f a tempo* *pp*

cantabile

ah! Ne donne un bai - ser, ma mi - e, Que la bague au
ha! Mer-ry marriage-bells are wis - er, Good ad-vice they

p

doigt, Ne donne un bai-ser, ma mi-e, Que la bague au doigt, que la bague au
bring: Bar the door like an-y miser Till up - on thy hand is a wedding-

cresc.

f *p*

doigt! Ah, ah, ah, ah, ah, ah, ah, ah, ah, ah, ah, ah, ah, ah!
ring! Ha! ha! ha! ha! ha! ha! ha! ha! ha! ha! ha! ha! ha! ha! ha!

Presto

f *pp* *ff*

La Favorita.

(1840.)

English version by Dr. Th. Baker.

"A tanto amor.,,

Cavatina.

GAETANO DONIZETTI.
(1797-1848.)

Allegro moderato.

Fer-nan-do, ei del suo cor la bra - - ma...
Fer-nan-do with all his heart doth love thee,

ch'ei t'a-ma or mi sve - lò, ch'ei t'a-ma or mi sve - -
so he but now de-clared, so he but now de-

lò. Po-tria piom-bar su te, Poi-
clared. There well might fall on thee, Be-

chè il ta-cer ti al-let - - - ta, La col - - - le-ra del
cause of si - lence dis-loy - - al, His king - - ly wrath, that

Copyright, 1904, by G. Schirmer, Inc.
Copyright renewal assigned, 1932, to G. Schirmer, Inc.

Re — Col- l'al- ta sua ven - - - det - ta! Fer-
he — Might wreak re- venge right roy - al! To

nan - - do a te la ma- no De-sia di spo- so of-frir, Cor-
thee — Fer-nan-do of - fers In love his hand and heart, Thy

te - se il tuo so-vra-no A lui ti do-na, domani tu dei par-tir.
spouse to become he proffers; Do not de - ny him: to-morrow thou must depart!

Andante.

A tan- to a-mor, Leo - no-ra, il tuo ri - spon-da Quan-d'ei fe -
To such a love, Leo - no - ra, thine will wa-ken, When he a -

li - ce non vi - vrà che in te, Dol - ce la spe - me del suo cor se-
lone in thee his joy shall find, Ne'er let him feel his heart by thine for-

con - da, Ch'ei mai, no, no, non deb - ba ma - le - dir tua fè, Ch'ei mai, no, no, non
sa - ken, Nor ev - er let him curse the ties your lives, that bind, nor ev - er let him

deb - ba ma - le - dir, ma - le - dir tua fè. A tan - to a -
curse the ties your lives, your lives that bind! To such a

mor, Leo - no - ra, il tuo ri - spon - da Quan - d'ei fe -
love, Leo - no - ra, thine will wa - ken, When he a -

li - ce non vi - vrà che in te, ah!
lone in thee his joy shall find, ah!

f

f

p *cresc.*

Dol - ce la spe - - me del suo cor se -
Ne'er let him feel his heart by thine for -

p

con-da, Ch'ei mai non deb-ba, no, non deb-ba ma-le-dir, ma-le-dir tua
sa-ken, Nor ev-er let him curse the ties your lives that bind, your lives that

fè. En-tro un o-ra il sa-cro ri-to fia com-pi-to, Fer-
bind! The sa-cred vows shall be ta-ken with-in the hour, Fer-

f

nan-do, en-tro un o-ra! Ah! a tan-to a-mor, Leo-no-ra, il tuo ri-
nan-do! On-ly an hour! Ah! To such a love, Leo-no-ra, thine will

p

p

spon - da Quan - d'ei fe - li - ce non vi - vrà che in te, Dol - ce la
wa - ken, When he a - lone in thee his joy shall find, Ne'er let him

spe - me del suo cor se - con - da, Ch'ei mai non deb - ba, no, non
feel his heart by thine for - sa - ken, Nor ev - er let him curse the

p

deb-ba ma-le-dir, ma-le-dir tua fè, ah no, ah no, mai non deb-ba la tua
ties your lives that bind, your lives that bind! Ah no! ah no! Nev - er let him curse the

p

fè, ah no, ah no, non deb-ba ma-le- dir mai la tua fè!
ties, ah no, ah no, the ties your lives that bind, your lives that bind!

pp

Der Freischütz.

(1821.)

„Schweig'! damit dich Niemand warnt."

Aria.

CARL MARIA von WEBER.
(1786 – 1826.)

Moderato.

Schweig'! schweig'! da - mit dich Nie- mand warnt, schwei - - ge, da-mit dich Nie - mand warnt!

Naught, naught shall warn thee of thy doom! Naught, naught shall warn thee of thy doom!

Allegro. con brio

Der Höl - le Netz hat dich um - garnt, der Höl - le Netz hat dich um garnt!

The toils of hell now hold thee fast, the toils of hell now hold thee fast!

Nichts kann vom tie - fen Fall dich ret - ten!

None now can save thee from de - struc - tion,

f

nichts kann vom tie - fen Fall dich ret - ten, nichts,
none now can save thee from de - struc - tion, none!

ff

molto marc.

nichts kann dich ret - ten vom tie - fen Fall, nichts,
No pow'r can res - cue, all hope is past! None,

nichts kann vom tie - fen Fall dich ret - ten, nichts kann dich
none now can save thee from de - struc-tion, No pow'r can

p

ret - ten vom tie - fen Fall! nichts, nichts,
res - cue, all hope is past! None! None!

ff

ff

vom tie - fen Fall! Um -
All hope is past! Sur -

p

agitato

pp

agitato

gebt ihn, ihr Gei - ster, mit Dun - kel be - schwingt,
round him, ye de - mons with pin - ions of night,

p

poco a poco cresc.

schon trägt er knir - schend eu - re Ket - ten, um -
When he des - pair - eth, seize your vic - tim! Sur -

sempre cresc.

gebt ihn, ihr Gei - ster, mit Dun - - kel be -
round him ye de - mons, with pin - - ions of

f

schwingt, schon trägt er knir - schend eu - - re
night, When he des - pair - eth, seize your

ff

Ket - ten! Tri - umph! Tri - umph! Tri - -
vic - tim! Re - venge! Re - venge! Re - -

ff

umph!___ die Ra-che ge- lingt! Tri- umph! die Ra- che ge-
venge!___ My triumph is nigh! Re- venge! My tri- umph is

lingt! die Ra-che, die Ra-che ge- lingt! Tri- umph! die
nigh! my triumph, my triumph is nigh! Re- venge! my

Ra-che, die Ra-che ge- lingt! Tri- umph! die Ra-che ge-
tri-umph, my tri-umph is nigh! Re- venge! my Tri-umph is

p

pp

mf

lingt! die Ra-che, die Ra-che ge- lingt! Um-
nigh! my tri-umph, my tri-umph is nigh! Sur-

p molto

p

agitato

gebt ihn, ihr Gei- ster, mit Dun- kel be-schwingt, schon
round him, ye de- mons, with pin- ions of night, When

sempre

cresc.

cresc. *f*

trägt er knir - schend eu - re Ket - ten! Tri -
he des - pair - eth, seize your vic - tim! Re -

ff

umph! die Ra - - - -
venge! my tri - - - -

ff *col canto*

- - - - - che, die Ra - che ge -
- - - - - umph, my tri - umph is

lingt, die Ra - - - - - - che, die
nigh, my tri - - - - - umph, my

Più mosso. *ff*

Ra - che ge - lingt! Tri - umph! Tri - umph! die
tri - umph is nigh! Re - venge! Re - venge! my

ff

Ra - che ge - lingt! Tri - umph! Tri - umph! die
tri - umph is nigh! Re - venge! Re - venge! my

Ra - che ge - lingt! Tri - umph! die Ra - che ge - lingt! Tri -
tri - umph is nigh! Re - venge! my tri - umph is nigh! Re -

ff

umph! die Ra - che ge - lingt!
venge! my triumph is nigh!

ff

ff

La Gioconda.

(1876.)

"Ombre di mia prosapia.,,

English version by
Dr. Th. Baker.

Scene and Aria.

AMILCARE PONCHIELLI.
(1834-1886.)

Allegro con fuoco.

ff

stacc. assai

ff

Copyright, 1904, by G. Schirmer, Inc.
Copyright renewal assigned, 1932, to G. Schirmer, Inc.

ff *ruvido*

(in violent agitation)

a piacere

Sì, mo-rir el-la de'!
Yes, her doom is to die!

col canto

f

un po' meno di prima

a piacere

Sul no-me mi-o scrit-ta l'in-fa-mia
For shall it be, that she all un-scath'd write

col canto

f un po' meno di prima

im-pu-ne-men-te a-vrà? Chi un Ba-do-er tra-
in-fa-my on my name? A Ba-do-er be-

dì non può spe - rar pie - tà, no,
tray'd com-pas - sion ne'er will show, no,

no, non può, non può spe- -rar, spe-
no! com - pas - sion ne'er will show, will

ff

a piacere
ten.

rar pie - tà!
nev- -er show!

col canto

ff

Meno mosso, quasi a piacere

p

Se jer non la gher - mì nel - l'i - so - la fa - tal
Tho' yes - ter - day it miss'd her on the fa - tal isle,

Meno mosso

smorz.

pp *col canto*
sotto voce

pp

que - sta mia man, le - spi - a - zion non fia tre -
this hand of mine, yet on - ward dire a - tone - - ment

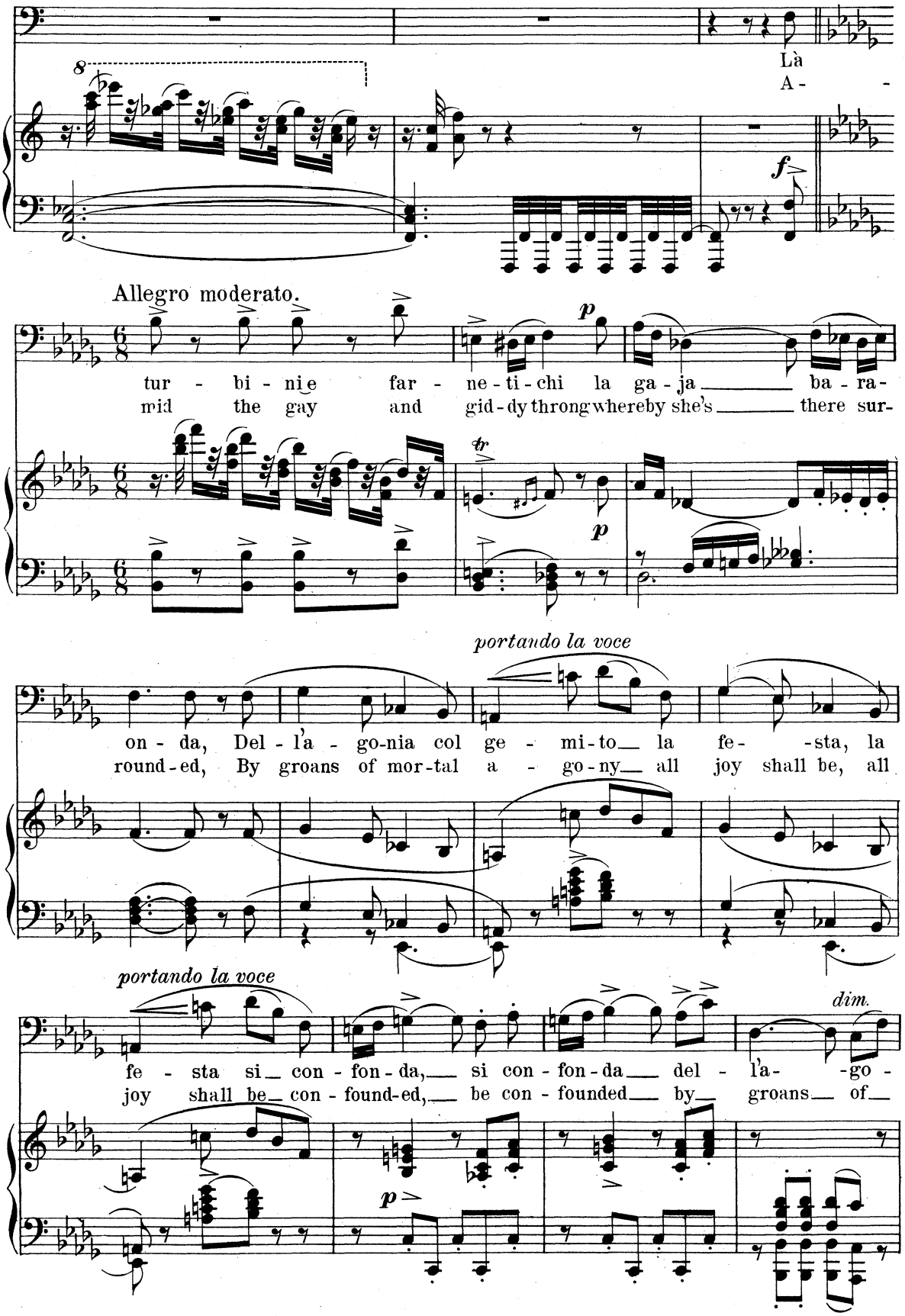
men - da me - no! Je - ri un pu - gnal le a - vria squar - cia - to il
now shall hast - en! Then 'twas but a stroke the steel with blood to

se - no, Og - gi un fer - ro non è, sa - rà un ve -
moist - en: This time no steel I will try: it shall be

Moderato.

le - no!
poi - son!

pp *sotto voce*


Là
A-
f
Allegro moderato.
p
tur - bi - nie far - ne - ti - chi la ga - ja ba - ra-
mid the gay and gid - dy throng whereby she's there sur-
tr
p
portando la voce
on - da, Del - l'a - go-nia col ge - mi - to la fe - sta, la
round - ed, By groans of mor - tal a - go - ny all joy shall be, all
portando la voce
dim.
fe - sta si con - fon - da, si con - fon - da del - l'a - go -
joy shall be con - found - ed, be con - founded by groans of
p

allarg. *pp*

nia col ge - mi - to!
mor- -tal a - go - ny!

allarg. *pp* *pp*

Andante mosso.

cupo

Om - - -bre di mi- - -a pro -
Shades of my fa- - -thers a -

pp *cupo*

sa - - - - -pia,
round me,

non ar- -ros - si- - -te,
Spare me a - while yet,

pp

non ar-ros-si- -te an - co- -ra! Tut- -to la
spare me a-while yet the blush of shame! Death pays the

pp

mor- - -te ven- - -di- - -
score, what- - -e'er be the

ca, an- - -che il tra - di - to o - nor,
blame, E- - -ven for faith be - tray'd,

f

pp

an-che il tra - di-to o - nor!
e - ven for faith be-tray'd!

Tempo I.

Co - là far-
A - mid the

ff

pp

ne - ti - chi la ga - - -ja ba - - -ra -
gid - dy_ throng where-by she's there sur -

on- -da! Del - l'a - go - nia col_ ge - mi - to la_
round - ed, By groans of_ mor - tal_ a - go - ny all_

pp *poco rit.*

pp *poco rit.*

pp

fe - sta si con - fon- -da!
joy shall be con - found - ed!

Moderato maestoso.

Là del_ pa - tri- -zio ve- - -ne - to. S'a-
Yon see_ pa - tri - cian kin- - -dreds all Re-

pp e stacc.

dem - pia al lar- -go in - vi- - -to,
spond to the high in - vi - ta- - -tion,

animando e string.

Qui - vi il fe - ral ma - ri - to, qui - vi il fe - ral ma - ri - to
Here man-ly in - dig - na - tion, here man-ly in - dig - na - tion

pp animando e string. *cresc.*

poco allarg.

Prov - ve - da al pro - prio o - no - re,
A- -veng - ing his hon- - -or's smart,

allarg. e ***f*** ***pp***

Più mosso. *come prima incalz.* *energico*

al pro - prio o-nor! Fre - me - te o dan - ze o
his hon - or's smart! Then rage, or dance, or

con fuoco *incalz.* ***ff*** *tr*

can- -ti - ci, fre - me - te, o dan-ze, fre - me - te, o
sing, with - al, then rage, or dance, then rage, or_

tr

dan- -ze! è u - n'in - fe - del che muor!
dance, with-al! There dies a_ faith - less heart!

ff

Opp.

mosso assai

è u - n'in - fe - del che_ muor!
There dies a faith-less_ heart!

ff mosso assai

Herculanum.

(1859.)

«Je crois au Dieu.»

Credo

with Organ ad libitum.

English version by Dr. Th. Baker.

FÉLICIEN DAVID.
(1810-1876.)

Andantino. (♩ = 56)

p

mezza voce e solenne

Je crois au Dieu que tout le ciel ré - vè - re, Au Dieu qui tient l'in-fi - ni — dans sa main! Je crois au sang ver - sé sur le Cal - vai - re,

I be-lieve in God, by all in heav'n a - dor - ed, In God, Who hold-eth cre - a-tion in His hand, And in the blood on Cal-va-ry out-pour - ed,

sostenuto p

Copyright, 1904, by G. Schirmer, Inc.
Copyright renewal assigned, 1932, to G. Schirmer, Inc.

Où l'homme-Dieu sau-va le genre hu-main! À l'Esprit Saint, l'ins-pirateur de
Where God in man saved all of hu-man-kind. In the Ho-ly Ghost, that ev'ry soul in-

cresc.

l'â-me, Flambeau di-vin du pas-sé té-né-breux, Qui fit pla-ner dou-
spireth, Torch that en-light'neth the past's gloomy shade, Who made to soar the

cresc.

rit.

ze lan-gues de flamme Sur le cé-nacle où pri-aient douze hé-breux!
twelve live tongues of flame O-ver the spot where the twelve He-brews prayed.

rit.

(Organ begins here.)

con esaltazione

C'est le seul Dieu qui rè-gne sur le mon-de! Par Lui l'im-pie un jour se-ra pu-
'Tis God a - lone Who reigneth o'er cre-a-tion, Thro' Him the sin-ner shall find his re-

p

mf *cresc.*

ni. À son ap-pel que tout chrétien ré - pon - de, Et qu'à ja-
ward; At His command let ev-'ry Christian an-swer, His ho - ly

ff *mf*

f

mais son saint nom soit bé - ni! C'est Lui qui garde à toute âme fi-
name be for ev - er a - dor'd. He 'tis, who keeps, for ev-'ry soul that's

ff

cresc. *p*

dè - le Près de son trône un_ trô - ne glo - ri - eux. A - près la
faith-ful, Near to His throne a_ throne of glo - ry bright; On - ly thro'

ff *p* - *e* -

poco a poco cresc.

mort la vie est immor-tel-le, Et le mar-ty-re nous ou-vre les
death we gain a life im-mor-tal, Suf-f'ring be-low shall be crown'd with de-

cresc.

f grandioso

cieux! A-près la mort la
light, On-ly thro' death we

cresc. *f*

vie est im-mor-tel-le, Et le mar-
gain a life im-mor-tal, Suf-f'ring be-

cresc.

ty-re nous ou-vre les cieux!
low shall be crown'd with de-light.

ff

Iphigénie en Tauride.

(1779.)

«De noirs pressentiments.»

Recitative and Aria.

English version by Rev. J. Troutbeck.

C.W. von GLUCK.
(1714-1787.)

Allegro moderato. (♩ = 84)

Recitative.

f *con fuoco* *ten.* *sf* *ten.* *sf*

Le ciel, The gods

par d'é-cla-tants mi-ra-cles, A daigné s'ex-pliquer à vous. Mes jours sont me-na-
have fore-shewn me the fu-ture by a sign that appear'd at night; my life will be in

mf

cés par la voix des o - rac - les, Si d'un seul é - tran -
dan-ger, so the gods have fore - told me, if but one of the

mf *mf*

ger, re - lé-gué par-mi nous, Le sang é - chappe à leur courroux.
strangers that here may be found, a sin-gle one, escape their wrath.

mf *mf* *ff*

Andante. *(senza stirare.)* (♩ = 80)

De noirs pres-sen - ti -
Fore - bod - ing fears of

pp

Ped.

ments mon âme in - ti - mi -
ill my wont - ed cour - age

dé - - e De si -
van - - quish, In my

pp *p cresc.*

Ped.

nis - - - tres ter - reurs, est sans
bo - - som there lin - - gers a

cresc.

Ped.

f

cesse ob - sé - dé - - e.
strange, haunt - ing an - - guish,

sf

Ped.

p

Le jour
For me

smorz.

p

Ped.

bles - - se mes yeux et
shines not the sun, a -

f

smorz.

Ped.

smorz.

sem - - ble s'ob - - scur - -
round seems naught but

p

cir, J'é - prou - - ve l'ef -
death, The fears of the

rinf. poco *cresc.*

Ped. * Ped. *

froi des cou - pa - - bles!
guilt - - y are on me.

f

Ped. * Ped. *

con voce sombre

Je crois voir sous mes pas la
Shall then death be my lot? How

p *f*

* Ped. *il basso sempre marcato* *

ter - re s'en - - tr'ou - vrir,
fright - ful is the thought!

p *f*

Ped. *

Et l'en - fer
De - - mons be - -

Et l'en - fer prêt
De - - mons be - low

p *f* *ten.*

Ped.

à m'en - glou - tir
wait for my soul

p *f* *ten.*

Ped.

f

Dans ses a - bî - mes ef - froy -
In their a - bode of fear and

mf *cresc. assai*

Ped.

ff

a - - - bles,
dark - - - ness,

ff

Dans ses a - bî - mes ef - froy -
In their a - bode of fear and

a - - bles!
dark ness!

con somma forza

dim.

pp sombre

Je ne sais quel - le
I know not whence the

pp

sf *sf* *p* *cresc.*

voix crie au
voice cry - - ing

(con voce coperta) *p*

fond de mon cœur: Trem - ble! ton sup -
deep in my heart: "Trem - ble! Right-eous

ten. *p* *ten.*

pli - ce s'ap - prê - te! La nuit de ces tour -
Heav'n tak-eth ven - geance!" The gloom of night a -

p

ten. *ten.* *pp ben sostenuto*

cresc.

ments re - dou - ble en - cor l'hor -
round Makes all more dread - ful

cresc.

reur! Et les
far! See, what

f *non troppo*

Ped. * Ped.

sf

fou - - dres d'un dieu ven - -
spir - - its a - round me

ten. * Ped.

geur Sem - blent sus - pen -
throng, thun - der- bolts are

ten. * Ped.

dus sur ma tè - - te,
nigh to de - stroy me,

ten. *f* *assai*

* Ped.

Sem - blent sus - pen -
thun - der- bolts are

*

smorz.

dus sur ma tê - - - -
nigh to de - stroy

smorz. *p*

p

te! Et les fou - - dres d'un
me! See what spir - - its a -

pp *p* *ten.* *cresc.*

Ped. *

dieu ven - - geur
round me throng!

ten.

Ped. *

Sem - blent sus- - - pen - dus sur ma
Thun - der- bolts are nigh to de -

mf *cresc.* *più*

Ped. *

tê - - - - te,
stroy me,

tê - - te,
stroy me,

f

Ped.

Sem - blent sus - pen - dus sur ma
thun - der - bolts are nigh to de -

Sem - blent sus - pen - dus sur ma
thun - der - bolts are nigh to de -

ff

tê - - te!
stroy me!

tê - - te!
stroy me!

con somma forza

sf

La Jolie Fille de Perth.

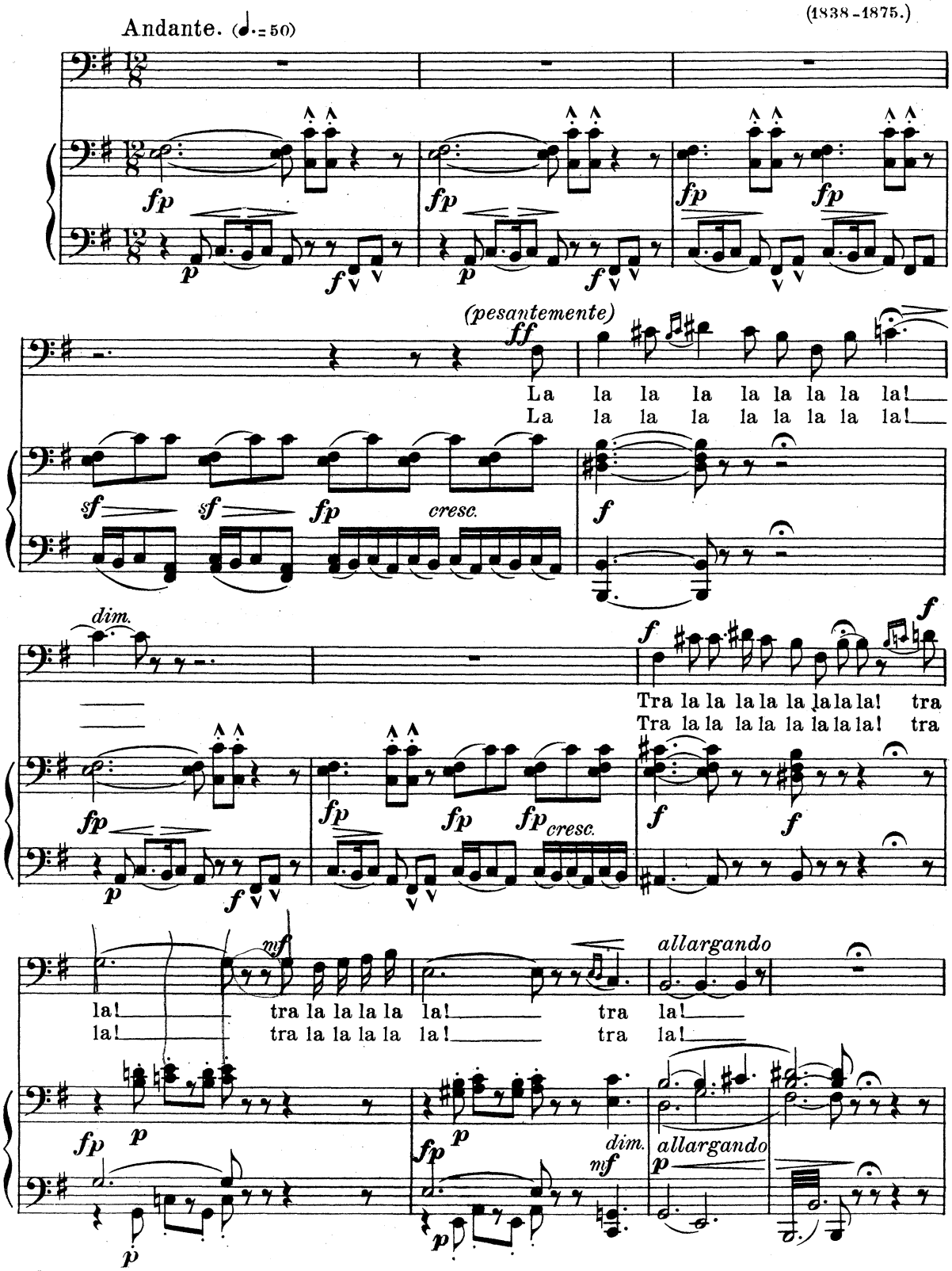
(1867.)

«Quand la flamme de l'amour.»

English version by Dr. Th. Baker.

Aria.

GEORGES BIZET.
(1838-1875.)



Copyright, 1904, by G. Schirmer, Inc. Copyright renewal assigned, 1932, to G. Schirmer, Inc.

Più andante. (♩.=40)

cresc.

Quand la flamme De l'amour Brû-le l'â-me Nuit et jour, Pour l'été in-dre Quelque-fois,
When for aye for love you yearn, Night and day in flames you burn, Then to quench them one must think,

p *pp* *cresc.* *sf*

p con tristezza *mf* *f* *ff*

Sans me plaindre, Moi je bois! Je ris! je chante! Je ris, je chan-te et je
So I drench them well in drink! I laugh! I sing! I laugh, I sing, and I

pp *cresc.* *pp* *f*

ff *quasi piangendo*

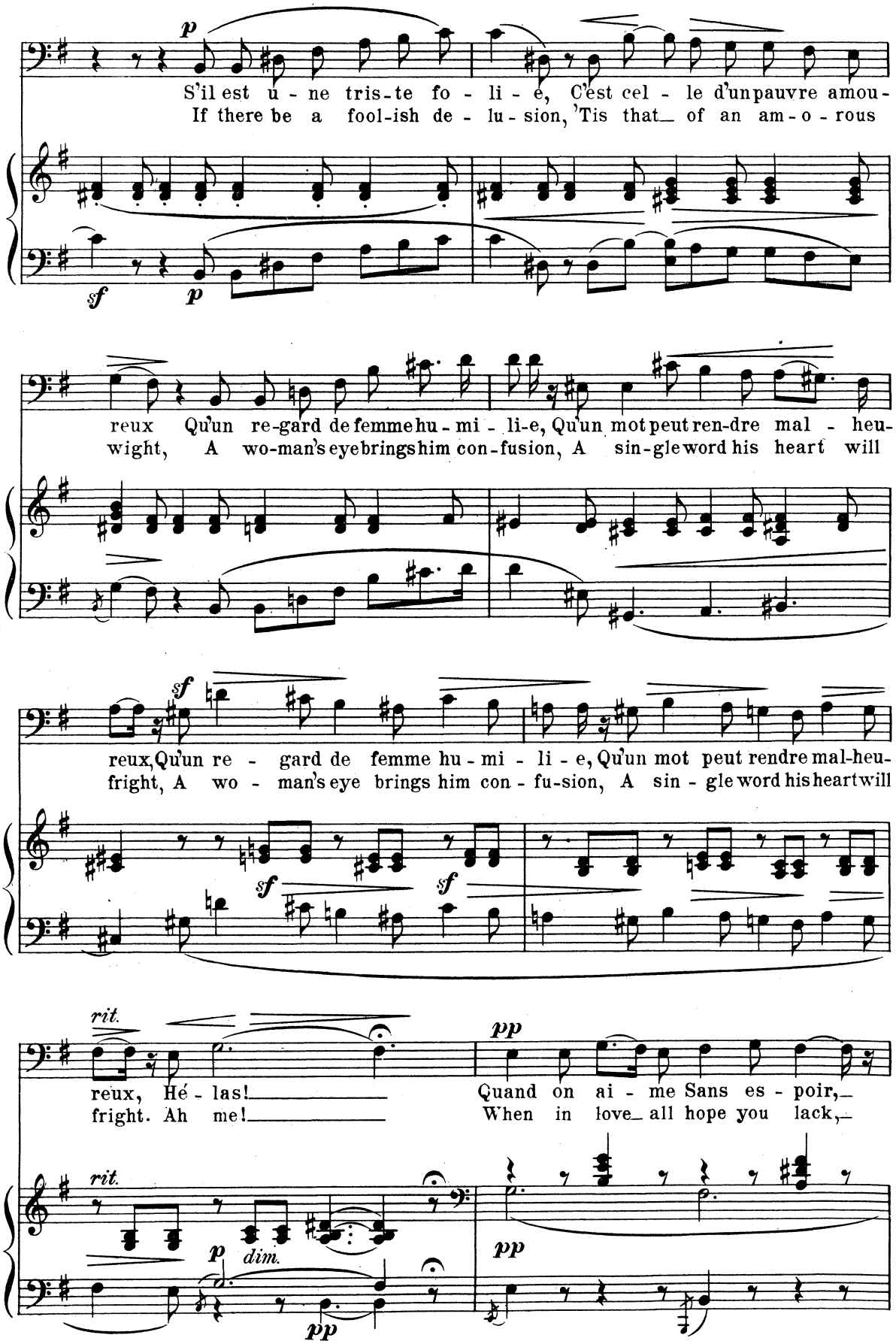
bois! Tra la la la la la la la la la la! Tra la la la la!
drink! Tra la la la la la la la la la la! Tra la la la la!

ff *dim.* *pp*

sf *p*

Ah! tra la la! tra la la! tra la la! la la!
Ah! tra la la! tra la la! tra la la! la la!

sf *p* *dim.* *pp* *sf*


p
S'il est u - ne tris-te fo - li - e, C'est cel - le d'un pauvre amou-
If there be a fool-ish de - lu - sion, 'Tis that of an am - o - rous
sf
p
reux Qu'un re-gard de femme hu - mi - li-e, Qu'un mot peut ren-dre mal - heu-
wight, A wo-man's eye brings him con-fusion, A sin-gle word his heart will
sf
reux, Qu'un re - gard de femme hu - mi - li - e, Qu'un mot peut rendre mal-heu-
fright, A wo - man's eye brings him con - fu-sion, A sin - gle word his heart will
sf
sf
rit.
pp
reux, Hé - las!
fright. Ah me!
Quand on ai - me Sans es - poir,
When in love all hope you lack,
rit.
p
dim.
pp
pp

lunga Quasi Recit. *ff*

Le ciel mê-me De-vient noir. Eh! l'hô-tes-se... l'hôtes-se... Mon fla-
Heav'n a-bove all grows so black. Hey! with-in there! with-in there! Wine, I

lunga *ff* *colla parte* *ff*

a tempo *(disperato)* *fff* *ff*

con! Que j'y lais-se Ma_ rai-son! Tra la la la la la! tra
say! Not a pin care I_ to-day! Tra la la la la la! tra

f *ff a tempo* *ff*

piangendo

la la la la! tra la la la la!_ Ah! tra la la!_ tra la la!_
la la la la tra la la la la!_ Ah! tra la la!_ tra la la!_

dim. *pp*

sf *dim.* *p* *ff risoluto*

_ tra la la_ la la! Tra la la la la la la la!_
_ tra la la_ la la! Tra la la la la la la la!_

risoluto

sf *p* *dim.* *f* *ff*

Ped. *

La Juive.

(1835.)

«Si la rigueur.»

Cavatina.

English version by Dr. Th. Baker.

JACQUES F. HALÉVY.
(1799-1862.)

Andante.

p

Si la ri - gueur ou la ven - gean - ce
Should hot re - venge or per - se - cu - tion

Leur font ha - ir ta sain-te loi, Que le par-
Make them for - get Thy sa-cred word, Be thro' Thy

don, que la clé - men - ce, mon Dieu, mon Dieu, Les ramène en ce
grace, Thy lov-ing kind-ness, my God, my God, Ev-'ry heart un-to

pp

vibrato

jour vers toi, Que le par - don et la clémence, oh mon
Thee re - stor'd, Be thro' Thy grace, Thy lov - ing kind - ness

Copyright, 1904, by G. Schirmer, Inc.
Copyright renewal assigned, 1932, to G. Schirmer, Inc.

Dieu, Les ra - mè - ne vers toi, mon Dieu, mon Dieu, les ramène en ce
Ev - er - y heart un - to Thee, my God, my God! Un - to thee ev - 'ry

jour vers toi. Rappellons - nous son pré -
heart re - stor'd, And ev - er bear we His

p cantabile

cep - te, rap - pellons-nous son pré - cep - - te sa - cré,
pre - cept and ev - er bear we His pre - - cept in mind,

Ouvrons nos bras, nos bras, ouvrons nos
To ope our hearts, our hearts, to ope our

bras à l'en - fant é - ga - ré, Nous rappe - lant son pré - cep - te sa -
hearts un - to all man - kind, And ev - er bear we His precept in

riten.

cré, Ou - vrons nos bras à l'en - fant é - ga - ré.
mind, To ope our hearts un - to all man - kind.

f *p riten.*

a tempo

Si la ri - gueur ou la ven-gean - ce Leur font ha-
Should hot re-venge or per - se - cu - tion Make them for-

a tempo

ir ta sainte loi, Que le par - don,
get Thy sacred word, Be thro' Thy grace,

que la clé - men - ce, mon Dieu, mon Dieu, Les ramène en ce
Thy lov - ing kind - ness, my God, my God! Ev-'ry heart un-to

senza rigore

jour vers toi, Que le par - don et la clémence, oh mon
Thee re - stord, Be thro' Thy grace, Thy lov - ing kind - ness,

Dieu, les ra - mè - ne vers toi, mon Dieu, mon Dieu, les ramène en ce
Ev - er - y heart un - to Thee, my God, my God! un - to Thee ev - 'ry

jour vers toi, en ce jour vers toi, les ra -
heart re - stor'd, thro' Thy grace, thro' Thy lov - ing

mè - - ne en ce jour, mon Dieu, vers toi.
kind - - ness, ev-'ry heart to Thee re-stor'd.

f *p* *ff*

Lucrezia Borgia.

(1833.)

"Vieni! la mia vendetta.,,

English version by Dr. Th. Baker.

Aria.

GAETANO DONIZETTI.
(1797-1848.)

Largo.

Vie - ni! la mia ven-
Wel - come! The hour is

det- - ta È me- di - ta - ta e pron - ta,
near- - ing Fraught with re-venge long-a - wait - - ed!

Ei l'as- si- cu - ra e af - fret - - ta Col cie - co suo fi - -
Fool! nev- er doubting or fear - - ing, He blind-ly meets his

Copyright, 1904, by G. Schirmer, Inc.
Copyright renewal assigned, 1932, to G. Schirmer, Inc.

calando

dar. Ah! Vie-ni! la mia ven-det-ta
doom! Ha! Wel-come! The hour is near-ing,

ff

È me-di-ta-ta e pron-ta, Ei l'as-si-cu-ra e af-
Fraught with revenge long-a-wait-ed! Fool! nev-er doubting or

fret-ta Col cie-co suo, col cie-co suo fi-dar, col cie-co
fear-ing, fool! nev-er fear-ing, He blindly meets his doom! Fool! nev-er

fp *f*

su-o, col cie-co suo fi-dar.
fear-ing, He blind-ly meets his doom!

rit.

ff

Moderato.

f *p* *p* *f* *f* *ff*

energico

Qua- lun-que sia l'e - ven - to Che può re-car for -
What-e'er may be th'e-vent to me, A heart that nev - er

sf *p*

tu - na, Ne - mi - co non pa - ven - to L'al - te - ro ambascia-
fal - ters Bears here the sway, Fer - ra-ra's sword Shall guard his household

ff

tor. Non sem-pre chiu - sa ai po - po - li
al-tars! Not al - ways clos'd thy fell la - goon,

p

Fu la fa-tal la-gu-na, non sem-pre, non sem-pre
When so the peo-ple will'd it, Not al-ways, not al-ways,

fu la fa-tal la-gu-na, no! E ad ol-traggia-to prin-ci-pe A-
When so the peo-ple will'd it, Ay! An outraged prince may see full soon That

prir-si puo-te an-co-ra, Ad ol-traggia-to prin-ci-pe A-
it shall ope, shall ope a-gain, An outraged prince may see full soon That

prir-si puo-te an-cor, Ad ol-traggia-to prin-ci-pe A-prir-si
it shall ope a-gain, An outraged prince may see full soon That it shall

puo-te, si puo-te an-
o-pen, shall ope a-

Più mosso.

cor!
gain!

pp

cresc.

Sì! Qua-
Ha! What-

ff

Tempo I.

lun-que sia l'e - ven - to Che può re-car for - tu - na, Ne -
e'er to me th'e-vent may be, A heart that nev - er fal - ters Bears

p

mi - co non pa - ven - to L'al - fe - ro ambas - cia - tor.
here the sway, Fer - ra - ra's sword Shall guard his household al - tars!

Non sem-pre chiu - sa ai po - po - li Fu la fa-tal la-
Not al-ways clos'd thy fell la - goon, When so the peo-ple

cresc.

gu - na, non sem - pre, non sem - pre fu la fa-tal la-
will'd it, Not al - ways, not al - ways, When so the peo-ple

cresc.

ff grandioso

gu-na, no! E ad ol-trag-gia - to prin-ci-pe A-prir-si puo - te an-
will'd it, Ha! An out-raged prince may see full soon That it shall ope, shall

ff p

co - ra, Ad ol-trag-gia - to prin-ci-pe A-prir-si puo-te an-
ope-a-gain, An out-raged prince may see full soon That it shall ope a - -

cor, Ad ol-trag-gia - - to prin-ci-pe A-prir-si
gain, An out-raged prince may see full soon That it shall

cresc. ff

string.

ff

puo - - - - - - - - te, si puo - te an-
o - - - - - - - - pen, shall ope a -

ff

Allegro.

cor, a-prir- -si puo - te, si puo- te an-cor, a-prir-si
gain, that it shall o - pen, shall ope a - gain, that it shall

ff

puo - te, si puo - te an - cor, an - - - cor, an- - -
o - pen, shall ope a - gain, o - - - pen, o - - -

f

sf *sf*

cor, a-prir - si puo - - - te an - - - cor!
pen, that it shall ope a - - - gain!

Die lustigen Weiber von Windsor.

(1849.)

„Als Büblein klein."

English version by Dr. Th. Baker.

Drinking Song.

OTTO NICOLAI.
(1810-1849.)

Andante comodo.

Als Büb-lein klein an der Mut-ter Brust, hopp
When that I was and a ti-ny boy, With

hei-ssa bei Re-gen und Wind, da war der Sekt schon mei-ne Lust; denn der
hey, ho, the wind and the rain, Then sack al-read-y — was my joy, For the

Andantino.

Re-gen der reg-net jeg-li-chen Tag! Komm brau-ne Hanne her, reich'
rain it rain-eth ev-er-y day! Come hith-er, Hannah mine, Hand

mir die Kan-ne her, füll' mir den Schlauch!
me a can o' wine, Fill up my flue!

16365 *Copyright, 1904, by G. Schirmer, Inc. Copyright renewal assigned, 1932, to G. Schirmer, Inc.*

a tempo — *rall.*

Lösch mir der Keh - le Brand, Trin - ken ist kei - ne Schand, Ba-chus trank
Quench me this an - gry flame, Drink-ing is ne'er a shame, Bacchus drank,

p a tempo — *p rall.*

Adagio. — Allegro con fuoco.

auch, ja! Ba - chus trank auch! Haltet Euch be-reit!
too, ay! Bac-chus drank, too! Ready, ev - 'ry man!

pp — *f*

Presto.

sempre a tempo

Macht die Kehlen weit! Eins, zwei und drei.
Wide as e'er you can! One, two and three!

sf — *f* — *sf* — *ff*

Ped.

sf

rall. e cresc. — *ff*

fp — *rall. e sempre p* — *p*

Andante comodo.

Und als ich ver - tre - ten die Kin - der - schuh', hopp
But when I came to man's e - state, With

p

hei - ssa bei Re - gen und Wind, da schlossen die Mä - del sich
hey, ho, the wind and the rain, No girl could a - bide me at

mf *p*

Andantino.

vor mir zu; denn der Re - gen der reg - net jeg - li - chen Tag. Und
an - y gait, For the rain it rain - eth ev - er - y day. And

rall. *col canto* *f*

a tempo

ist die Ta - sche leer und wird die Fla - sche leer, kommt Würfel 'raus!
when you stop to think There's not a drop to drink, Come dice a - gain!

p *a tempo* *f* *p* *rall.*

a tempo

Glück ist ein spröder Gast, wer es beim Schopfe fasst führt es nach
Luck is a war-y-wight, If once you hold him tight, Home with him

rall.

p a tempo

p rall.

Adagio.

Haus, ja! führt es nach Haus.
then, ay! Home with him then!

pp

Allegro con fuoco.

f

Haltet Euch be-reit!
Ready, ev - 'ry man!

f

sf

Macht die Kehlen weit!
Wide as e'er you can!

f

sf

Presto.

Eins – zwei – und drei!
One, two and three!

ff

Ped.

sf

Ped.

Macbeth.

(1847.)

"Come dal ciel precipita."

English version by Dr. Th. Baker.

GIUSEPPE VERDI.
(1813-1901.)

Adagio.

ppp

Recit.

Studia il passo, o mio fig-lio!.. u-
O my son, still be war-y! A-

ppp

sciam da que-ste te - nè-bre... Un senso i - gno - to na-scer mi sen-to in
way from these low-ring shadows! Here in my heart now wakens a pre - mo-

p

pet - to, Pien di tri-sto pre-sa-gio e di so - spet - - to.
ni - tion, Full of gloomy fore-bod-ing and of sus-pi - - cion.

Copyright, 1904, by G. Schirmer, Inc.
Copyright renewal assigned, 1932, to G. Schirmer, Inc.

Adagio. (♩ = 56)

p *espress.*

Co - me dal ciel pre - ci - pi-ta L'ombra più sem - pre o-
How from the skies e'er dark - ening Gath-er the shades a-

ppp

scu - ra! In notte ugual tra - fis - se - ro Dun - ca - - noil mio si-
round me! On such a night my Lord was done To death by Duncan

ff

cresc.

ff

gnor. Mil - le af - fan-no - - se im-
here. Thou - sands of dire - - ful

p

p leggiero

ma - - gi - ni M'an - nun - cia - no sven - tu - ra,
im - - a - ges, Fore - bod - ing ill, con - found me,

cresc.

E il mio pensie - ro in - gom - bra - no Di
My ev - 'ry thought is o - ver - run By

p

lar - ve e di ter - ror, di ter-ror,
aw - ful shapes of fear, shapes of fear,

E il mio pensie - ro in - gom - bra - no Di lar - ve, di
My ev - 'ry thought is o - ver - run By aw - ful, by

ff *p* *ff*

lar - ve e di ter - ror, E il mio pen-sie - ro in-gom-bra-
aw - ful shapes of fear, My ev-'ry thought is o - ver -

f *pp* *ff*

no di ter-ror, il mio pen-sie-ro in-gombra-
run by shapes of fear, my ev-'ry thought is o-ver-

no di ter-ror, in-gombra-
run by shapes of fear, my ev-'ry

pp

pp

ppp

no di ter-ror, e di ter-ror, e di ter-
thought, ev-'ry thought is o-ver-run by shapes of

ff

ror!
fear!

ff

Edited by
F. A. Gevaert.

English version by
Dr. Th. Baker.

Il Maestro di Musica.

(1731.)

"Bella mia.,,

Aria.

GIOVANNI PERGOLESI
(1710-1736.)

Larghetto.

dolce

Bel - la mi - a,
Ah! my dar - ling,

mf *p*

se_ son tuo spo - so, se_ son tuo spo - so, Ah_ che
when once we mar - ry, when once we mar - ry, Your_ re -

rinf.

spas - si! che_ fe - sti - ni! che fe - sti - ni!
joic - ing will_ not tar - ry, will not tar - ry!

p *zf* *p* *f*

Cre-di a me, non son ge - lo - so, non son ge -
Not a jeal - ous whim shall task you, no whim shall

p

lo - so. Vuoi zer - bi - ni? io fin - ge -
task you! Have ad - mir - ers! I shall not

mf *p*

rò. Vuoi cor - teg - gi? io dor - mi - rò.
see. Take your plea-sures! A - sleep I'll be.

mf *pp*

Vuoi bal-
Go to

f

dolce

la - re? io bal - le - rò. Ba - sta so - lo che
danc - es! I'll do the same. On - ly one thing I

dolce assai

lei mi met - ta La mia ca - sa in no - bil -
beg to ask you, That you will not wrong my

no - bil - tà, in
wrong my name, not

tà, in no - bil - tà, in
name, not wrong my name, not

no - bil - tà.
wrong my name.

no - bil - tà.
wrong my name.

f

Bel - la
Oh my

tr

p

mi - a, se son tuo spo - so, se son tuo spo - so,
dar-ling, when once we mar - ry, when once we mar - ry,

Oh, che spas - si! che fe - sti - ni!
Your re - joic - ing will not tar - ry,

cresc.

che fe - sti - ni! Cre - di a me, non
will not tar - ry! Not a jeal - ous

f *p*

son ge - lo - so, non son ge - lo - so. Vuoi zer-
whim shall task you, no whim shall task you! Have ad-

mf

bi - ni? io fin - ge - rò, io dor - mi rò,
mir - ers! I shall not see, a - sleep I'll be,

p *sf* *sf*

io ta - ce - rò, fin - ge - rò, ta - ce - rò. Ba - sta
mute I shall be, I'll not see, mute I'll be. On - ly

dolce

f *dolce assai*

so - lo che lei mi met - ta La mia
one_ thing I beg to ask_ you, That you

ca - sa in no - bil - tà, in
will_ not wrong my name, not

no - bil - tà, in
wrong my name, not

no - bil - tà, la_ mia ca - sa in no - bil -
wrong my name, that you will_ not wrong my

f

tà.
name!

Martha.

(1847.)

„Lasst mich euch fragen."

Porter Lied.

English version by
Natalia Macfarren.

FRIEDRICH von FLOTOW.
(1812 - 1883.)

Andante maestoso.

Piano.

ff

più animato

p

cresc.

f

Andante maestoso.

Plunkett.

p

Lasst mich euch fra-gen, könnt ihr mir sa-gen, was unserm Land, der Brit - ten
Search the world o - ver, Can you dis - cov - er, Why does the Bri - ton beat his

p

cresc. *f* *p*

Strand, die wah - re Kraft schafft, he? Das ist das kräft'-ge E - li-
foes by land and wa - ter, eh? That is be-cause his drink is

cresc. *f* *p*

xir, das ist das säft'-ge Por - ter - bier, das regt John Bull im Ne - bel-
beer, That is the best of all good cheer, John Bull can fight, And guard his

lento *tr* *f* *a tempo*

dampf, zu Meer und Land, beim Boxer - kampf. Ja! Hurrah! dem Hopfen, hur-
right, In bat - tle's roar he's to the fore. Ha! Hurrah! I'll sing of the

f *col canto* *ff* *a tempo* *p*

rah! dem Malz! Sie sind des Da - seins Würz' und Salz, Hur - rah! tra la la la la la la
glo-rious Malt, The best of drinks 'neath yon blue vault! Hur - rah! tra la la la la la la

f

p

la! Hurrah! Könnt ihr er - grün-den, soll ich euch kün-den was uns're
la! Hurrah! Here is a ques-tion For your sug - ges-tion: When we re-

p

cresc. *f* *p*

Brust er - füllt mit Lust bis fro - her Sang klang, he? Das ist der
joice With lust - y voice, What strength in - spires us, eh? Why, 'tis the

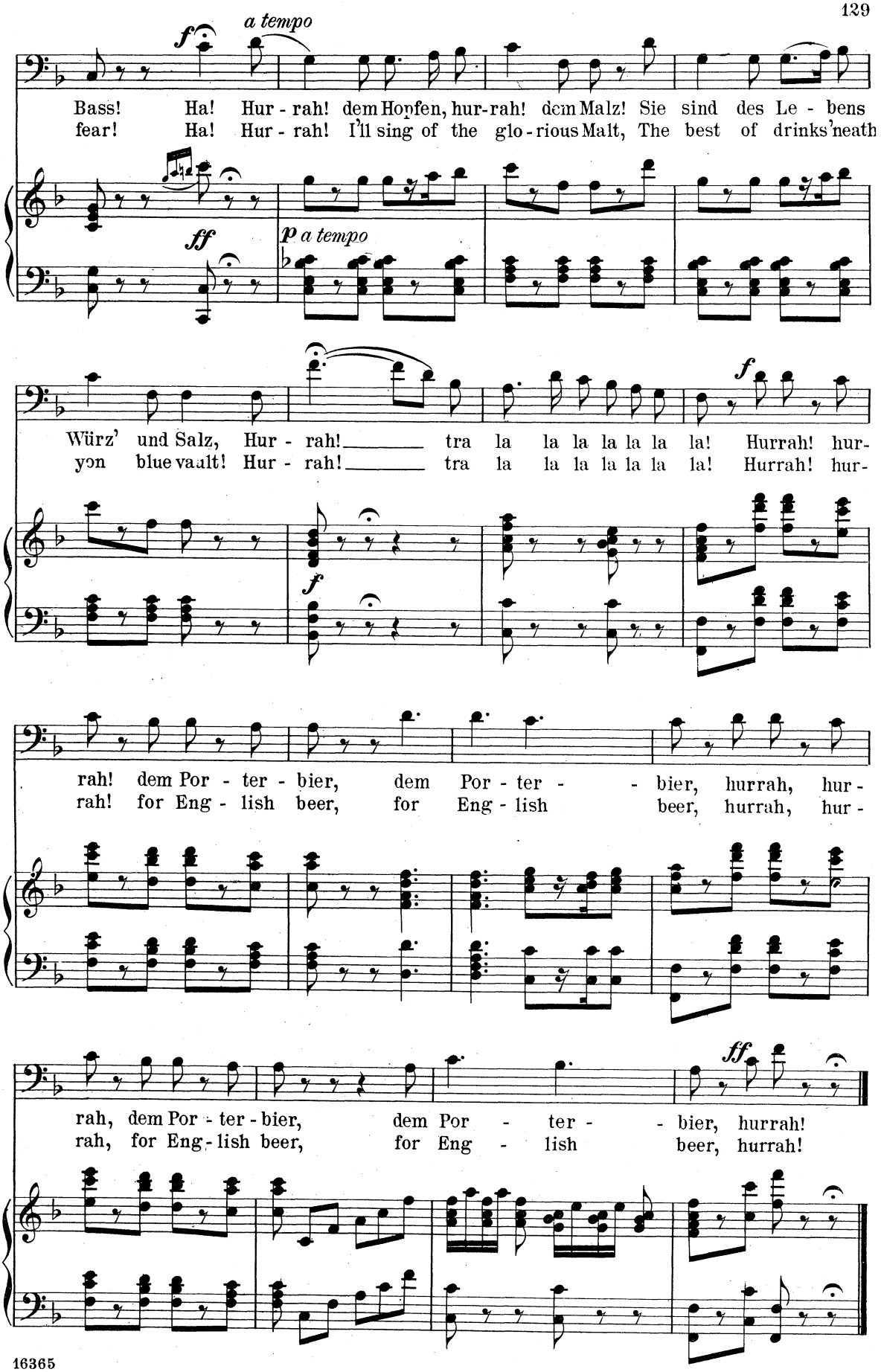
cresc. *f* *p*

Brau - ne hier im Krug, der hebt die Lau - ne Zug für Zug, das ist das
tan - kard foam - ing high, Dull - ness and care be - fore it fly! Give me a

lento

her - be, der - be Nass, das ist das Bier, ja, das gibt den
draught of Eng - lish beer, I'll brave the world, nor know aught of

f *col canto*


f
a tempo
Bass! Ha! Hur - rah! dem Hopfen, hur-rah! dem Malz! Sie sind des Le - bens
fear! Ha! Hur - rah! I'll sing of the glo - rious Malt, The best of drinks 'neath
ff
p a tempo
Würz' und Salz, Hur - rah! tra la la la la la la la! Hurrah! hur-
yon blue vault! Hur - rah! tra la la la la la la la! Hurrah! hur-
f
f
rah! dem Por - ter - bier, dem Por - ter - - bier, hurrah, hur-
rah! for Eng - lish beer, for Eng - lish beer, hurrah, hur-
ff
rah, dem Por - ter - bier, dem Por - ter - - bier, hurrah!
rah, for Eng - lish beer, for Eng - lish beer, hurrah!

Die Meistersinger von Nürnberg.

(1863.)

Pogner's Address.

RICHARD WAGNER.
(1813-1883.)

Allegro.

p *poco cresc.*

mf

Nun hört, und ver-
Then hear, and ob-

poco f *espressivo*

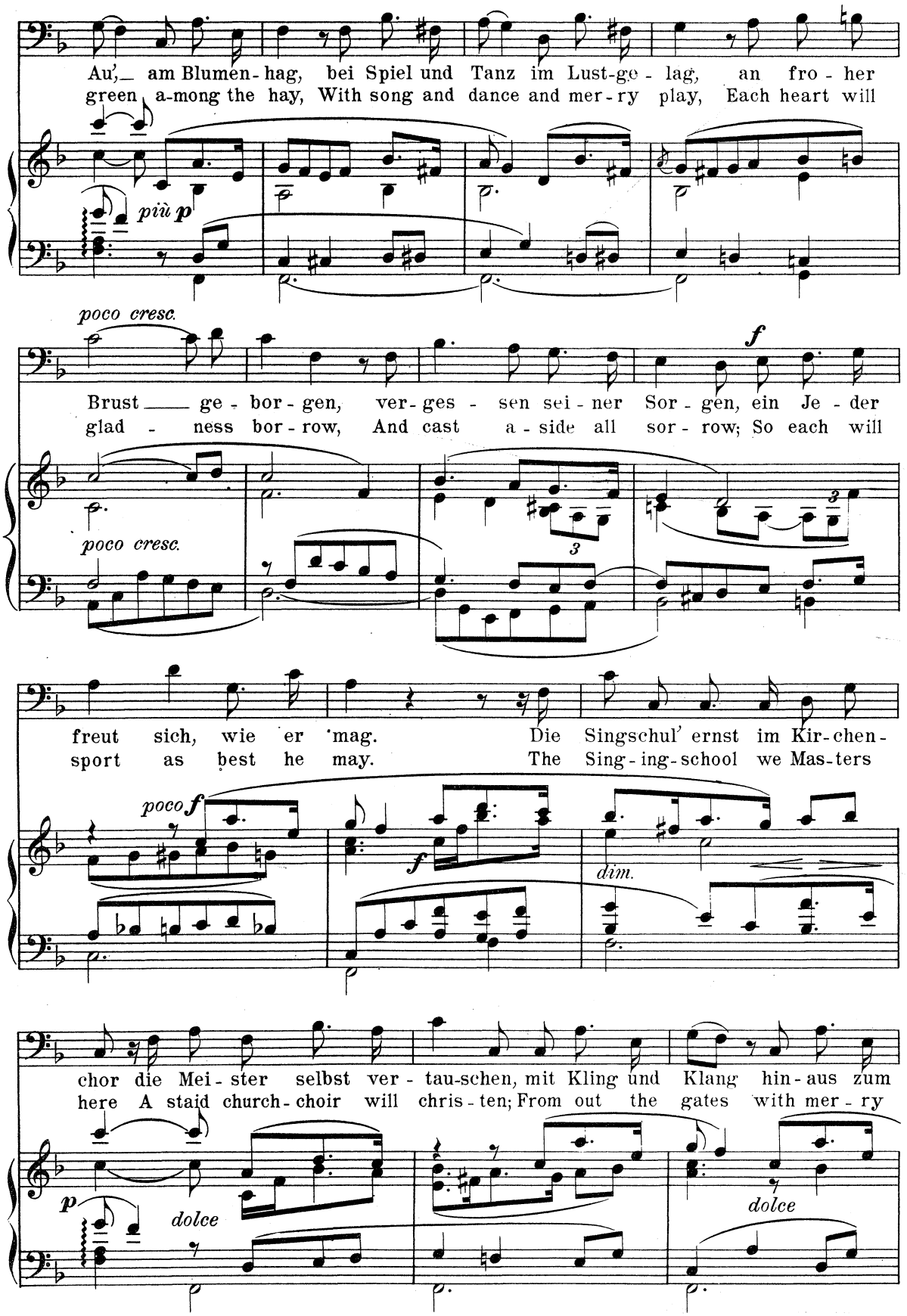
p cantabile

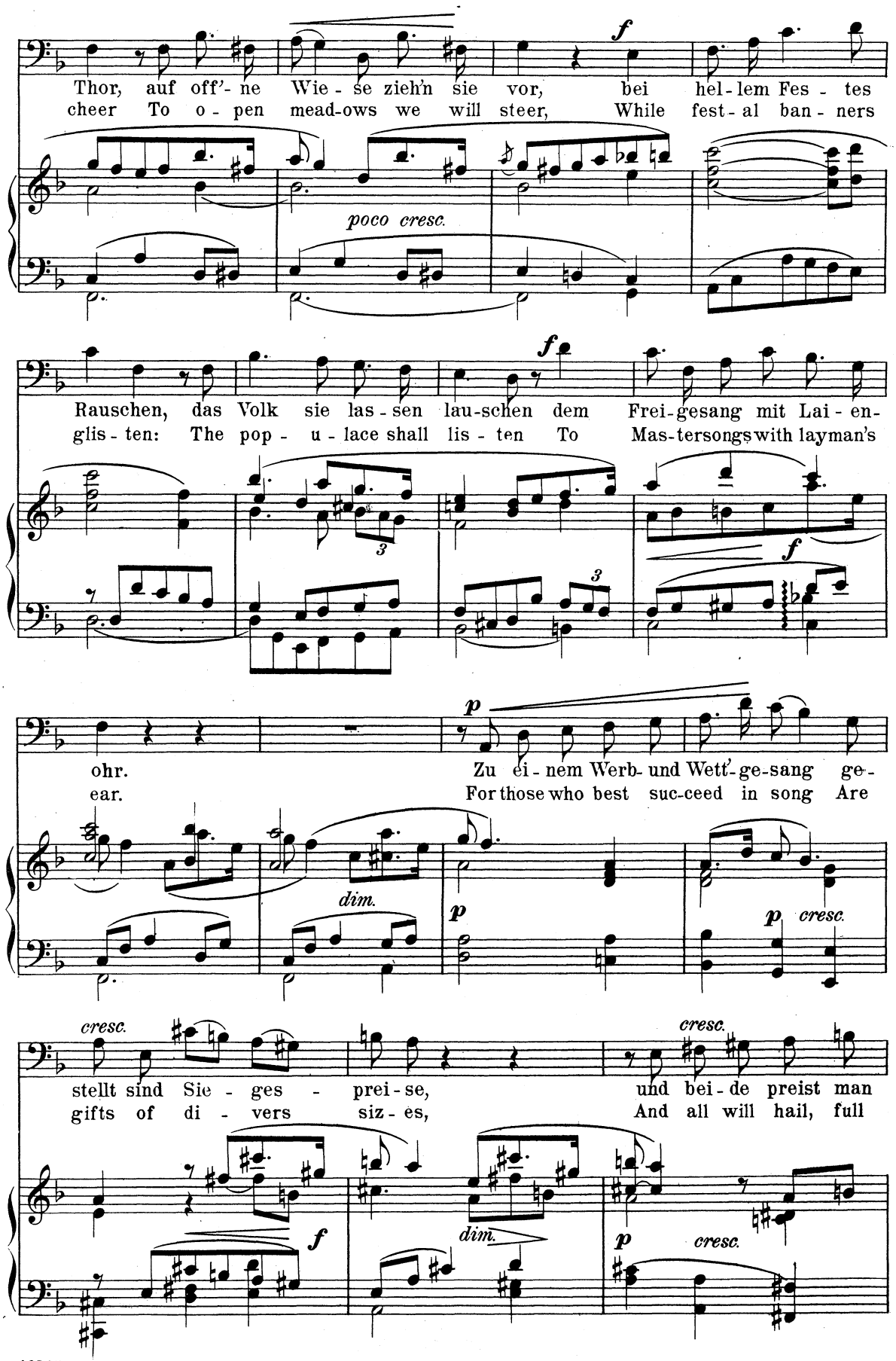
steht — mich recht! Das schö - ne
serve — me well! St John's most

dim. *p*

Fest, Jo-han-nis-tag, ihr wisst, begeh'n wir mor - gen: auf grü - ner
ho - ly fest-al day, Ye know, we keep to - mor - row: In mead-ows

dolce *dim.*


Au', am Blumen-hag, bei Spiel und Tanz im Lust-ge-lag, an fro-her
green a-mong the hay, With song and dance and mer-ry play, Each heart will
più p
poco cresc.
f
Brust ge-bor-gen, ver-ges-sen sei-ner Sor-gen, ein Je-der
glad-ness bor-row, And cast a-side all sor-row; So each will
poco cresc.
freut sich, wie er 'mag. Die Singschul' ernst im Kir-chen-
sport as best he may. The Sing-ing-school we Mas-ters
poco f
f
dim.
chor die Mei-ster selbst ver-tau-schen, mit Kling und Klang hin-aus zum
here A staid church-choir will chris-ten; From out the gates with mer-ry
p
dolce
dolce


Thor, auf off'- ne Wie - se zieh'n sie vor, bei hel - lem Fes - tes
cheer To o - pen mead-ows we will steer, While fest - al ban - ners
poco cresc.
Rauschen, das Volk sie las - sen lau-schen dem Frei-gesang mit Lai - en-
glis - ten: The pop - u - lace shall lis - ten To Mas-tersongs with layman's
ohr. Zu ei - nem Werb- und Wett'-ge-sang ge-
ear. For those who best suc-ceed in song Are
dim.
cresc.
stellt sind Sie - ges - prei - se, und bei - de preist man
gifts of di - vers siz - es, And all will hail, full
dim.
cresc.

f *mf*

weit und lang; die Ga - be wie die Weise. Nun
loud and long, Both mel - o - dies and prizes. I

cresc. *f* *dim.*

schuf mich Gott zum rei - chen Mann; und giebt ein Je - der wie er
am, thank God, a wealthy man; And, as each giv - eth what he

poco a poco cresc.

kann, so musste ich wohl sinnen, was ich gäb' zu ge - winnen, dass ich nicht käm' zu
can, I've ransack'd ev - 'ry coffer To find a prize to of - fer, To shame not to be

p poco a poco cresc.

f *p*

Schand; so hört denn, was ich fand.
brought; Now hear, what I've bethought:

molto espressivo

f *p* *molto cresc.* *più f*

ben declamato

In deutschen Lan-den viel ge-reis't, hat oft es mich ver-
Thro' Ger-man lands when I have roved, It pained me, as I

a tempo

dim. *col canto*

dros-sen, dass man den Bür-ger we-nig preis't, ihn karg nennt und ver-
list-ed, To hear the Burghers are not loved, Deem-ed selfish and close-

un poco animato

schlossen. An Hö-fen, wie an nied'-rer Statt, des bitt'-ren Ta-dels ward ich
fist-ed. In low life as in courts the same, I always heard the bit-ter

cresc.

f *p* *col canto*

cresc.

f

a tempo *mf cantabile*

satt, dass nur auf Schacher und Geld sein Merk der Bür-ger stellt! Dass wir im
blame, That on-ly treasure and gold The burgher's thoughts can hold! That we in

dol.

f.

dim.

wei - ten deutschen Reich die Kunst ein - zig noch pflegen, d'ran
all ___ the kingdom's bounds A - lone Art_have pro - mot-ed, I

p

poco cresc.

dünkt ih - nen we - nig ge - le-gen. Doch wie uns das zur Eh - re ge-
fan - cy they scarcely have not - ed. But how in this our hon-or re-

p

poco cresc.

f

reich', und dass mit ho - hem Muth wir schü - tzen, was schön und
dounds, And how with proudest care We trea - sure the good and

cresc.

gut, was werth ___ die Kunst, und was sie gilt, das
rare, What Art ___ is worth, what it can do, Now

f

p

cresc.

con enfasi

ward ich der Welt zu zei - gen gewillt; d'rum hört, Meister, die Gab', die als
I have a mind to show un - to you; So hear, Masters, what thing As a

espressivo

Preis bestimmt ich hab'! Dem Sin - - ger, der im
prize I mean to bring. The sing - - er to whose

dim. *dolce*

cresc.

Kunst - ge - sang vor al - lem Volk den Preis er - rang,
lyr - ic skill The pub - lic voice the prize shall will,

cresc. *poco f* *dim.*

cresc.

am Sankt Jo - han - nis - tag, sei er, wer er auch mag, dem geb'
On John the Baptist's day, Be he who-e'er he may, I, Veit

cresc.

più cresc.

ich, ein Kunst-ge-wog'ner von Nü-renberg, Veit Pogner, mit all mei-nem
Pogner, an art-sup-port-er, A townsman of this quarter, Will give, with my

p cresc.

poco rall. *f enfatico* *a tempo*

Gut, wie's geh' und steh', E-va, mein ein-zig Kind, zur
gold and goods be-side, E-va, my on-ly child, for

a tempo

poco rall. *f a tempo* *p cresc.* *f*

Eh'!
bride!

f *più f*

ff

Die Meistersinger von Nürnberg.

(1868.)

„Was duftet doch der Flieder."

English version by H. & F. Corder.

Hans Sachs's Monologue.

RICHARD WAGNER.
(1813 - 1883.)

Molto moderato.

p *più p* *più p* *pp* *pp sosten.* *pp*

dolciss.

Was duf - tet doch der Flie - der so
The el - der's scent is wax - ing So

dolciss.

mild, so stark und voll! — Mir löst er weich die Glie - der,
mild, yet full and strong! Its charm my limbs re - lax - ing,

pp dolce

teneramente

will, dass ich was sa - gen soll! —
Words un - to my lips would throng!

più sosten.

p dolce *molto rall.* *più p*

Un poco riten.
dolciss.

Was gilt's, was ich dir sa-gen kann? Bin gar ein arm, ein - fäl - tig'
What boot such thoughts as I can span? I'm but a poor, plain-mind-ed

Tempo primo, un poco riten.

pp

più animato *sempre accel.*

Mann! Soll mir die Ar-beit nicht schmecken, gäb'st Freund, lie-ber mich
man! When works despised al - to - geth - er, Thou, friend, settest me

più animato *sempre accel.*

f *p* *cresc.*

cresc.

frei, thät besser, das Le- - - der zu strecken, und liess' al-le Po-e-te -
free; but I'd bet-ter stick _____ to my leather, And let all this po-e-try

f *f*

Vivace.

rei!
be!

f *f*

f *f*

più f *ff* *dim.*

p *più p*

p

Und doch, 'swill halt nicht geh'n:
And yet, it haunts me still: –

Moderato molto.

pp dolce

pp

ich fühl's, und kann's nicht ver - steh'n; – kann's nicht be -
I feel, but com - pre-hend ill; Can - not for -

dolciss.

pp

poco a poco cresc.

hal-ten, – doch auch nicht ver-ges-sen: und fass'ich es ganz,
get it, – and yet can - not grasp it, I measure it not,

sempre un poco più sosten.

poco a poco cresc.

Molto largamente.

rall. *molto cresc.* *f*

kann ich's nicht messen! Doch wie wollt' ich auch mes-sen, was un -
e'en when I clasp it! But how then would I gauge it? 'Twas mea -

rall. *molto cresc.* *f*

Moderato.

p

- er - mess-lich mir schien? Kein' Re-gel woll - te da
- sure-less to my mind. No rule could fit it or

dim.

p dolce

passen, — und war doch kein Fehler drin.
cage it, — Yet there was no fault to find.

Un poco animando

pp dolce

cresc.

pp dolce

dolce

Es klang so alt, und war doch so
It seem'd so old, yet new in its

p espr.

neu, — wie Vo - - gel-sang im sü - ssen
chime, — Like songs of birds in sweet May-

poco cresc.

p

Mai! Wer ihn hört', und
time! He who heard And,

più p dolce

poco cresc.

wahn- -be-thört sän- ge dem Vo- gel
fan- -cy-stirr'd, Sought to re-peat the

p

poco cresc.

nach, dem brächt' es Spott und Schmach.
strain, But shame and scorn would gain.

p dolce

cresc.

Molto sostenuto.

f con calore

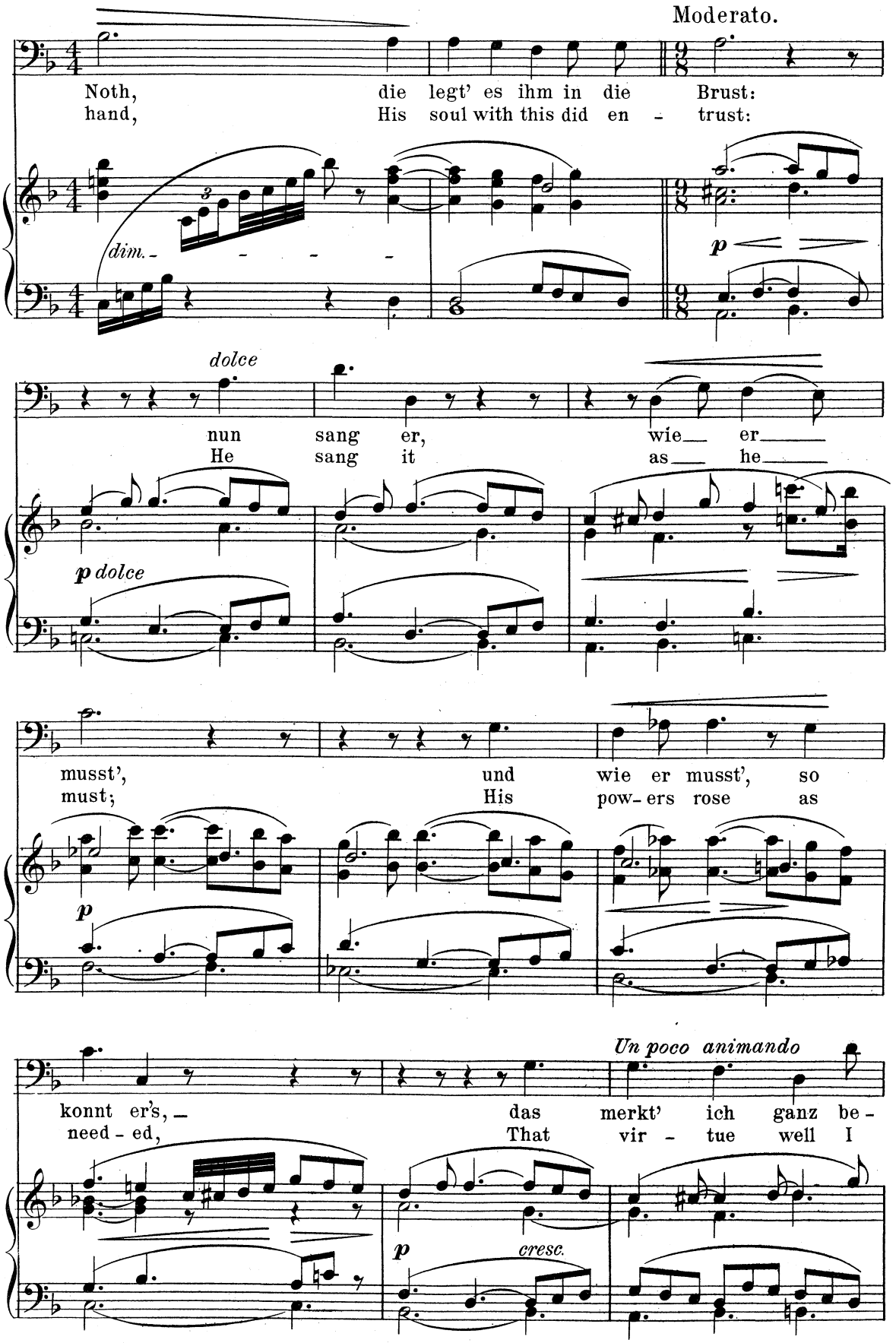
Len- zes Ge- bot, die sü- sse
Spring-time's command, And gen-tle

poco accelerando

molto cresc.

f *p* *f*

Ped. ✱


Moderato.
Noth, die legt' es ihm in die Brust:
hand, His soul with this did en - trust:
dim.
p
dolce
nun sang er, wie er
He sang it as he
p dolce
musst', und wie er musst', so
must; His pow- ers rose as
p
Un poco animando
konnt er's, — das merkt' ich ganz be-
need - ed, That vir - tue well I
p
cresc.

Moderato.

son - ders.
heed - ed.

rall.

più p

p tranquillo

dolciss. *con calore*

Dem Vo - gel, der heut' sang, dem war der Schnabel hold ge -
The bird who sang to - day, Has got a throat that right - ly

pp

dolce

f energico

wach- sen; macht' er den Meistern bang', gar wohl ge - fiel es doch Hans
wax - es; Masters may feel dis - may, But well con- tent with him Hans

p

f

Sachsen!
Sachs is!

f

Die Meistersinger von Nürnberg.

(1868.)

Wahn! Wahn!

Hans Sachs's Monologue.

English version by H. & F. Corder.

RICHARD WAGNER.
(1813-1883.)

Allegro.

p

Wahn! Wahn! Ü - ber-all
Mad! Mad! All the world's

pp *pp* *p dolce*

Ben misurato

Wahn! Wo - hin ich for - schend blick' in Stadt und Welt - chro -
mad! Wher - e'er en - qui - ry dives, In town and world's ar -

pp dolce *p tenuto*

nik, den Grund mir auf - zu - fin - den, wa - rum gar bis auf's
chives, And seeks to learn the rea - son Why peo - ple strive and

cresc.

Blut die Leut' sich quä - len und schin - den in un - nütz tol - ler Wuth?
fight Both in and out — of sea - son In fruit - less rage and spite.

p espress.

p

Hat kei - ner Lohn noch Dank da - von: in Flucht ge - schla -
What do they gain for all their pain? From foes when rac -

mf

p

cresc. 3

- gen, wähnt er zu ja - gen: hört nicht sein ei - gen Schmerz-ge-kreisch,
- ing, They think they're chas - ing; Scream-ing in pain, they can - not hear,

poco cresc. 3

più cresc. - -

più cresc.

wenn er sich wühlt in's eig'-ne Fleisch, wähnt Lust sich zu er - zei-gen!
When their own flesh their fin-gers tear, — Joy's phan-tom still em-brac-ing!

dim.

- - - -

f *dim.*

più p

p *risoluto*

Wer giebt den Na - men an? 'sist halt der al - te
What tongue the cause can phrase? 'Tis just the same old

pp

f

Wahn, ohn' den nichts mag ge - sche - hen, 's mag ge - hen o - der ste - hen!
craze; Naught haps with - out it ev - er, In spite of all en - deav - or!

marc. *f* *p dolce*

p *cresc.*

Stet's wo im Lauf, er schläft nur neu - e Kraft sich
Pause doth it make, With sleep it but ac - quires new

p *più p* *cresc.*

un poco accel.

an: gleich wacht er auf, dann schaut, wer ihn be - mei - stern kann!
force: Soon it will wake, Then lo! who can con - trol its course?

f espress.

Tranquillo come prima. *a tempo* *p stacc.* *marcato*

poco rall. *pp*

p *cantabile*

Wie fried-sam treu - er Sit - ten, ge - trost in That und
Old ways and cus - toms keep-ing, How peace-ful-ly I

sempre p *leggiero e stacc.*

dolce espress.

Werk, liegt nicht in Deutschlands Mit - - ten
see My dear old Nürn - berg sleep - - ing

p dolce *cresc.*

cresc.

mein lie - - - bes Nü - - ren -
In midst of Ger - - man -

berg?
y!

più cresc. – – – *ff ben tenuto*

Un poco meno largo.

p

Doch ei - nes A - bends spat, ein
But on one eve - ning late, To

f *dim.* *p* *più p*

Un - glück zu ver - hü - ten bei ju - gend - hei - ssen Ge -
hin - der in some fash - ion The youth - ful fol - lies of

pp *p stacc.*

mü - then, ein Mann weiss sich nicht Rath; ein Schuster in seinem
pas - sion, A man trou - bles his pate; A shoe - mak - er all un -

staccato *marcato*

poco cresc. – – –

Più animato.

mf

La-den zieht an des Wah-nes Fa-den: wie
knowing Sets the old mad-ness go-ing: How

p

cresc. *poco*

bald auf Gas-sen und Stra-ssen fängt der da an zu
soon from high-ways and al-leys A rag-ing rab-ble

poco *cresc.*

a *poco*

ra- - sen! Mann, Weib, Ge-sell und Kind fällt
sal- - lies! Man, woman, youth and child Blind-

f

sich da an wie toll und
ly fall to as if gone

più f

più mosso

blind; und will's der Wahn ge - seg - nen, nun
wild; And ere the craze lose pow - er, The

più mosso

p *cresc.*

agitato *con*

muss es Prü - gel reg - nen, mit Hie - ben, Stoss und Dreschen den
cud - gel blows must show - er; They seek with fuss and poth - er The

f *staccatiss. e più f*

forza *ben declamato*

Wu - thesbrand zu löschen. Gott weiss, wie das ge - schah!
fires of wrath to smother. God knows how this be - fell!

ff

Moderato molto.

pp dolciss.

dolce

Ein Ko - - bold half wohl
'Twas like some imp - ish

da: — ein Glüh - wurm fand sein Weib - chen
spell: — Some glow - worm could not find his

pp staccato scherz.

nicht; der hat den Schaden an - ge -
mate; 'Twas he a-rous'd this wrath and

richt't.
hate.

Der Flie - der war's: Jo -
The el - der's charm: Mid -

pp sempre staccato e scherz.

han - - - nis - nacht!
sum - - - mer - eve!

poco rall. *p espress.*

Largamente.

Nun a - ber kam Jo - han - nis - -
But now has dawn'd Mid - sum - mer - -

poco rall. *più p*

molto cresc.

Meno largo, commodo ben cantabile

tag! Jetzt schau'n wir, wie Hans Sachs es
day! Let's see, then, what Hans Sachs can

f *più f* *dim.* *p* *espress.*

macht, dass er den Wahn fein lenken kann, ein ed - - ler
weave To turn the mad - ness his own way, To serve for

p *dolce*

Werk zu thun: denn lässt er uns nicht ruh'n, selbst
no - ble works: For if it still here lurks, In

p *marcato*

p

poco cresc.

hier in Nü-ren - berg, so sei's um sol - - che
Nu - rem-berg the same, We'll use it to such

dolce

p *l.h.*

dolce

Werk', die sel - ten vor ge - mei - - nen Din - gen
aim As sel - dom by the mob's pro - ject - ed,

poco cresc.

p *cresc.*

und nie ohn' ein'-gen Wahn
And nev - - er with-out trick

mf dim. *p* *p dolce* *poco cresc.*

f

ge - lin - - gen
ef - fect - - ed.

più f

molto riten.

f *dim.* *p*

Ped. * Ped. * Ped. *

Mignon.

(1866.)

«De son cœur j'ai calmé la fièvre.»

Berceuse.

English version by Dr. Th. Baker.

AMBROISE THOMAS.
(1811–1896.)

Andantino con moto.

p

sf

sotto voce

De son cœur j'ai cal-mé la fiè-vre! Un sou-
From her heart the fe-ver de-part-ed! E'er my

p *pp*

dim.

ri-re doux et joy-eux A ma voix en-tr'ou-vrait sa
voice her woe al-lays; By a smile her lips were

Copyright, 1901, by G. Schirmer, Inc.
Copyright renewal assigned, 1929, to G. Schirmer, Inc.

pp

lè - vre; Le som-meil a fer-mé ses yeux! Pau-vre en-
part-ed, Slum-ber ten-der-ly clos'd her eyes. Ah, poor

poco cresc. *pp*

fant, Dieu te pro - tè - ge et te dé - fend; Dors en paix!
child! May God be ev - er - more thine aid! Ah, poor child!

rit.

dors, pau-vre en - fant pau-vre en - fant!
Slum - ber in peace, ten - der maid!

pp

dim.

sf

Sur son front é - ten - dant son ai - -le, Et pour
O'er thy brow his pin - ions ex - tend - ing, May an

p *pp*

el - le quit - tant les cieux, Un bon an - ge veil-le auprès
an - gel leave the skies, Thee from sor - row ev - er de -

pp

d'el - -le! Le som - meil a fer - mé ses
fend - -ing! Now may slum - -ber seal thine

yeux! Pau - -vre en -
eyes. Ah, poor

poco cresc.

fant! Dieu te pro - tè - ge et te dé - fend!
child! May God be ev - er - more thine aid!

pp

Dors en paix, dors, pau - vre en - fant! pau - vre en-
Ah, poor child, Slum - ber in peace, ten - der

rit.

pp

pp

un poco accel.

rit.

fant! Dieu te pro - tè - ge et te dé -
maid! May God be ev - er - more thine

pp

fend! pau - vre en - fant!
aid, thine aid!

pp

Nabucodonosor.

(1842.)

"Tu sul labbro de' veggenti."

English version by Dr. Th. Baker.

Prayer.

GIUSEPPE VERDI.
(1813-1901.)

Andante.

p

Recit.

Vie - ni, o Le - vi - ta!... Il san - to co - di - ce re - ca!
Come, O my brother! The sa - cred co - dex bring hith - er.

Copyright, 1904, by G. Schirmer, Inc.
Copyright renewal assigned, 1932, to G. Schirmer, Inc.

a tempo

Di no-vel por-ten- -to me vuol mi-ni-stro Id-di- - -
By an-oth-er por- -tent the Lord Him-self hath called

o!... Me ser-vo manda, per glo-ria d'I-sra-e-le, Le te-ne-bre a squar-
me. For Is-rael's glo-ry He sendeth me, His ser-vant, To dis-si-pate the

ciar d'un' in-fe-de- -le.
gloom by plead-ing fer- -vent.

p *allarg.*

Andante.

tutto sotto voce

Tu sul lab-bro de' veg- -gen- -ti Ful-mi- -
Mor-tal voic-es Thou in- -spir- -est To pro- -

na- -sti, o som - mo Id - di- -o! Al - l'As - si - ria in for - ti ac-
claim Thee, O Fa- -ther e - ter - nal! Now be mine the tongue Thou

espress.

cen - ti Par - la or tu col lab - bro mi - o! E di
fir - est Thro' Thy grace and pow'r su - per - nal! Then with

dolciss.

can - ti, e di can - ti a te sa - cra - ti O- -gni
prais - es, then with prais - es ev - 'ry tem - ple Shall re -

tem - pio, o- -gni tem - pio suo - ne- -rà; So- -vra
sound - ing, shall re - sound - ing bless Thy name, On their

gl'i - do - li spez- - - za- - - -ti La tua leg- -ge sor - ge-
i- -dols men shall tram- -ple, Who Thy ho- -ly law ac-

rà, So- -vra gl'i - do - li spez- - - za- - - -ti La tua
claim, On their i - dols men shall tram- -ple, Who Thy

leg - ge sor- - - -ge - rà, E di can-ti a te sa-
ho - ly law ac - claim, Then with prais-es ev - 'ry

espress.

cra - ti O - gni tem - pio suo - ne - rà.
tem - ple Shall re - sounding bless Thy name.

Le Nozze di Figaro.

(1786.)

"Se vuol ballare, Signor contino.,,

Aria.

W. A. MOZART.
(1756-1791.)

Allegretto.

Se vuol bal - la - re, Si-gnor con - ti - no, Se vuol bal -
And so, my lord,— you'd fain dance a mea-sure, and so, my

p

la - re, Si-gnor con - ti - no, Il chi-tar - ri - no Le suo - ne -
lord,— you'd fain dance a mea-sure; Dance at your plea-sure To my— gui -

rò, Il chi-tar - ri - no Le suo-ne - rò, sì, Le suo-ne -
tar, Dance at your plea - sure To my gui - tar, sir, to my gui -

cresc.

rò, sì, Le suo-ne - rò!
tar, sir, to my gui - tar!

mf

Se vuol ve - ni - re Nel - la mia sco - la, La ca-pri- o - la
Are you for ca - pers? Would you be - fool me? Sir, I will school ye,

L'in - se - gne - rò; *f* Se vuol ve - ni - re *p* Nel - la mia sco - la,
Wise as you are. Are you for ca-pers? Would you be - fool me?

f La ca - pri - o - la *p* L'in-se - gne - rò, sì, L'in-se - gne - rò, sì,
Sir, I will school ye, Wise as you are, sir, wise as you are, sir,

L'in - se - gne - rò! Sa - prò,
wise as you are. I know,

sa - prò, sa - prò, sa -
'tis so, I know, 'tis

p *f* *p* *fp*

prò, sa - prò; ma pia - no,
so, I know, 'tis so, but

fp *fp* *fp*

pia-no, pia-no, pia-no, pia-no, pia-no, pia - no!
patience, patience, patience, it will soon be my turn;

poco a poco *cresc.*

Meglio o - gni ar - ca - no Dis - si - mu - lan - do
I must be cau - tious, One word un - guard - ed

cresc.

Presto.

p

Sco - prir po - trò. L'ar - te scher-men - do, L'ar-te a - do -
My plans may mar. Craft - i - ly hid - ing, Ac - tive - ly

pran - do, Di qua pun - gen - do, Di là scher-zan - do,
do - ing, My time a - bid - ing, While you are woo - ing,

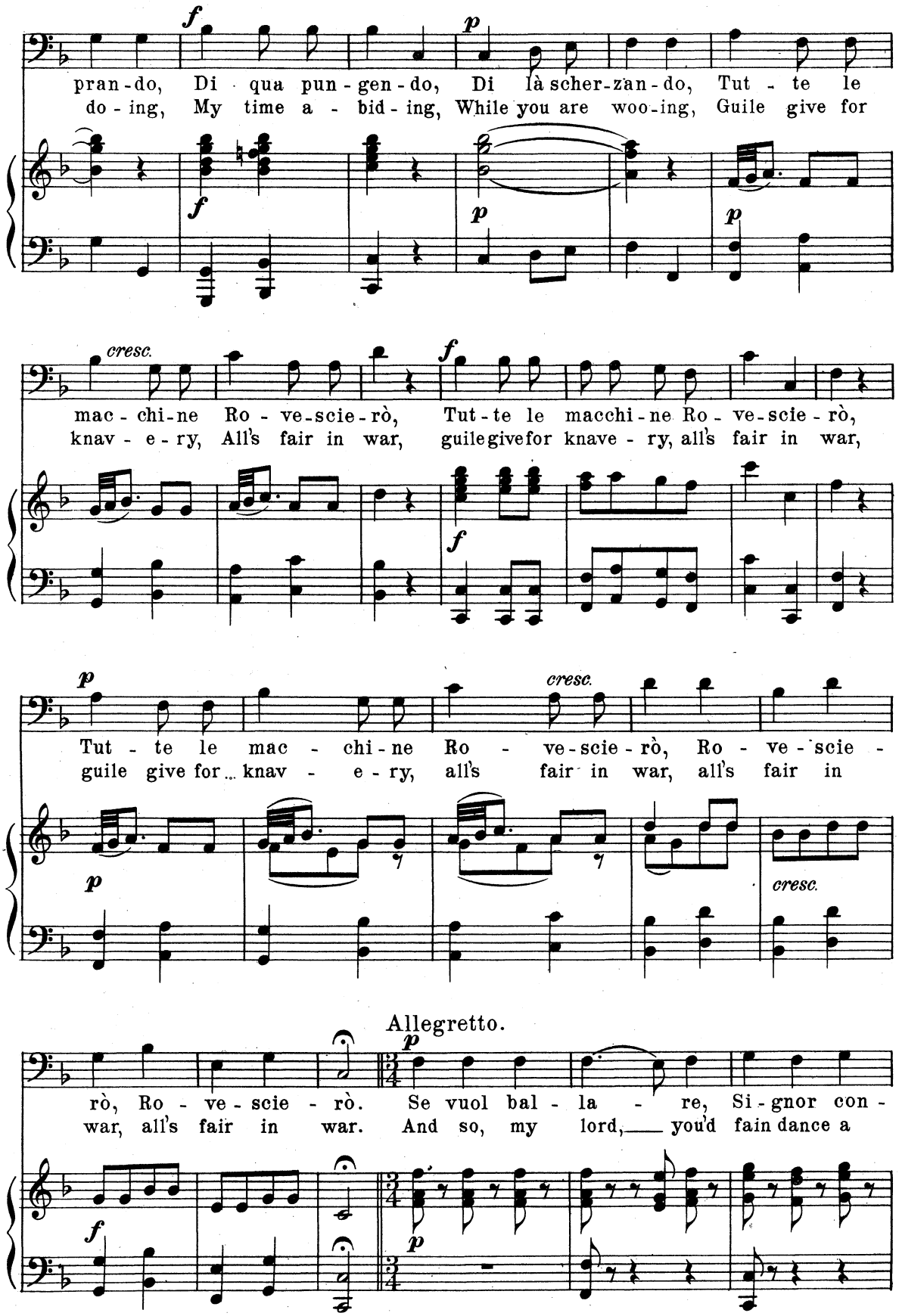
Tut - te le mac-chi-ne Ro - ve - scie - rò, Ro - ve - scie -
Guile give for knav - e - ry, All's fair in war, all's fair in

cresc.

f *p*

rò. L'ar - te scher - men - do, L'ar-te a - do -
war. Craft - i - ly hid - ing, Ac - tive - ly

f *p*


f
p
pran-do, Di qua pun-gen-do, Di là scher-zan-do, Tut-te le
do-ing, My time a-bid-ing, While you are woo-ing, Guile give for
cresc.
f
mac-chi-ne Ro-ve-scie-rò, Tut-te le macchi-ne Ro-ve-scie-rò,
knav-e-ry, All's fair in war, guile give for knave-ry, all's fair in war,
p
cresc.
Tut-te le mac-chi-ne Ro-ve-scie-rò, Ro-ve-scie-
guile give for knav-e-ry, all's fair in war, all's fair in
Allegretto.
rò, Ro-ve-scie-rò. Se vuol bal-la-re, Si-gnor con-
war, all's fair in war. And so, my lord, you'd fain dance a

ti - no, Se vuol bal - la - re, Si - gnor con - ti - no, Il chi - tar -
mea - sure, and so, my lord,— you'd fain dance a mea - sure, Dance at your

ri - no Le suo - ne - rò, Il chi - tar - ri - no Le suo - ne -
pleasure To my— gui - tar, Dance at your plea - sure To my gui -

Presto.

rò, sì, Le suo - ne - rò, sì, Le suo - ne - rò!
tar, sir, to my gui - tar, sir, to my gui - tar!

f

f

f

Le Nozze di Figaro.

(1786.)

"Non più andrai.„

Aria.

W. A. MOZART.
(1756-1791.)

Allegro. *mf marziale*

Non più an-drai, far-fal-lo-ne a-mo-ro-so, notte e
Now your days of philand-'ring are o-ver, And your

gior-no d'in-tor-no gi-ran-do, del-le bel-le tur-bando il ri-
stray-ing from flow-er to flow-er, You'll no more, as a faithless young

po-so, Nar-ci-set-to, A-don-ci-no d'a-mor, del-le
rov-er, Play A-do-nis with each pret-ty maid, You'll no

bel-le tur-bando il ri-po-so, Nar-ci-set-to, A-don-ci-no d'a-
more, as a faith-less young rov-er, Play A-do-nis with each pret-ty

mor. Non più a -
maid. Now put

vrai que-sti bei pennac - chi - ni, quel ca -
off all your dain - ty be - long - ings, Cap be -

pel - lo leg-gie - ro ga - lan - te, quel - la chio - ma, quell'a - ria bril-
plumed, and the gew - gaws and lac - es, Shear your locks, now no need of their

lan - te, quel ver - mi - glio don-ne - sco co - lor, quel ver -
grac - es, Soon these lil - ies and ros - es shall fade, soon these

cresc.

mi - glio don - ne - sco co - lor. Non più a -
lil - ies and ros - es shall fade; Now put

poco a poco cresc.

vrai quei pen - nac - chi - ni, quel ca -
off your gay be - long-ings, All the

pel-lo, quel-la chioma, quell' a - ria bril - lan - te. Non più an-
gewgaws and your lac-es, No need of such grac-es. Now your

cresc. *f* *mf* *p*

drai, far-fal - lo-ne a - mo - ro - so, notte e gior - no d'in-tor - no gi-
days of phi-land-'ring are o - ver, And your stray-ing from flow - er to

ran - do, del - le bel - le tur-ban - do il ri - po - so, Nar - ci -
flow - er, You'll no more, as a faith - less young rov - er, Play A -

f *p* *ten.* *ten.* *ten.* *ten.* *mfp*

set - to, Adon - ci - no d'a - mor, del - le bel - le tur-bando il ri -
do - nis with each pret-ty maid, You'll no more, as a faith-less young

ten. *ten.* *ten.* *ten.*

f *p*

po - so, Nar - ci - set - to, A - don - ci - no d'a - mor.
rov - er, Play A - do - nis with each pret - ty maid.

mfp *f*

f deciso *f*

Fra guer-rie-ri, pof-far Bac-co! Gran mustac-chi, stret-to
Now 'mid warriors grim ca - rousing, Long moustache and beard im-

f

sac-co, schiop-po in spal - la, scia-bla al fian-co, col - lo
pos-ing, Pile your knap-sack, gun to shoulder, Head up -

drit-to, mu - so franco, un gran ca-sco, un gran tur-ban-te, molto o-
lift - ed, you'll grow bold-er, Shining helmet, and gait im-perious, Endless

nor, po-co con-tan - te, po - co con - tan - te, po - co con-tan-te, ed in-
fame, Purse im-pe - cu - nious, purse im-pe - cu - nious, purse im-pe- cunious. Stead of

p *p*

poco a poco cresc.

ve - - ce del fan - dan - go u - na
dance by flow - 'ry bor - der, "March at

cresc.

mar - cia per il fan-go, per mon-ta-gne, per val -
mid - night" is the or-der. O - ver mountain, o - ver

f *p*

lo-ni, col - le ne - vi e i sol Lio-ni, al con-cer-to di trom-
valley, Through the rain and mud you sal-ly, Till the trumpet calls to

molto cresc.

bo - ni, di bom - bar - de, di ca - no - ni, che le pal-le in tut - ti i
bat - tle, And 'mid shells and can-nons' rat - tle, Ranks of fly - ing, comrades

p

tuo - ni al - l'o - rec-chio fan fi - schiar. Non più a -
dy- ing, Of your prowess shall be told. Now put

f

vrai quei pen - nac - chi - ni, non più a -
off your gay be - long-ings, Cap be -

p *f*

vrai quel ca - pel - lo, non più a -
plumed, bows and lac - es, yes, put

p *f*

cresc.

vrai quel - la chio - ma, non più a -
off all your gew-gaws, Shear your

p *cresc.*

mf

vrai quell'a - ria bril - lan - te. Non più avrai, far-fallone a - mo - ro - so, notte e
locks, no need of such graces. Now your days of philandring are o - ver, And your

f *p* *p*

giorno d'in-tor - no gi - ran - do, del - le bel - le tur-bando il ri - po-so, Narci-
straying from flow-er to flow - er, Now no more, as a faithless young rover, Play A-

f *p*

ten. *ten.* *ten.* *ten.* *mf* *p*

set - to, Adon - ci - no d'a - mor, del - le bel - le tur-bando il ri -
do - nis with each pret - ty maid, Now no more, as a faithless young

ten. *ten.* *ten.* *ten.*

f *p*

po - so, Nar - ci - set - to, A - don - ci - no d'a - mor.
rov - er, Play A - do - nis with each pret - ty maid.

mf *p*

f *f*

Che - ru - bino al - la vit - to - ria, al - la gloria mi - li -
You shall have a life of glo - ry, Che - ru - bi - no, brave and

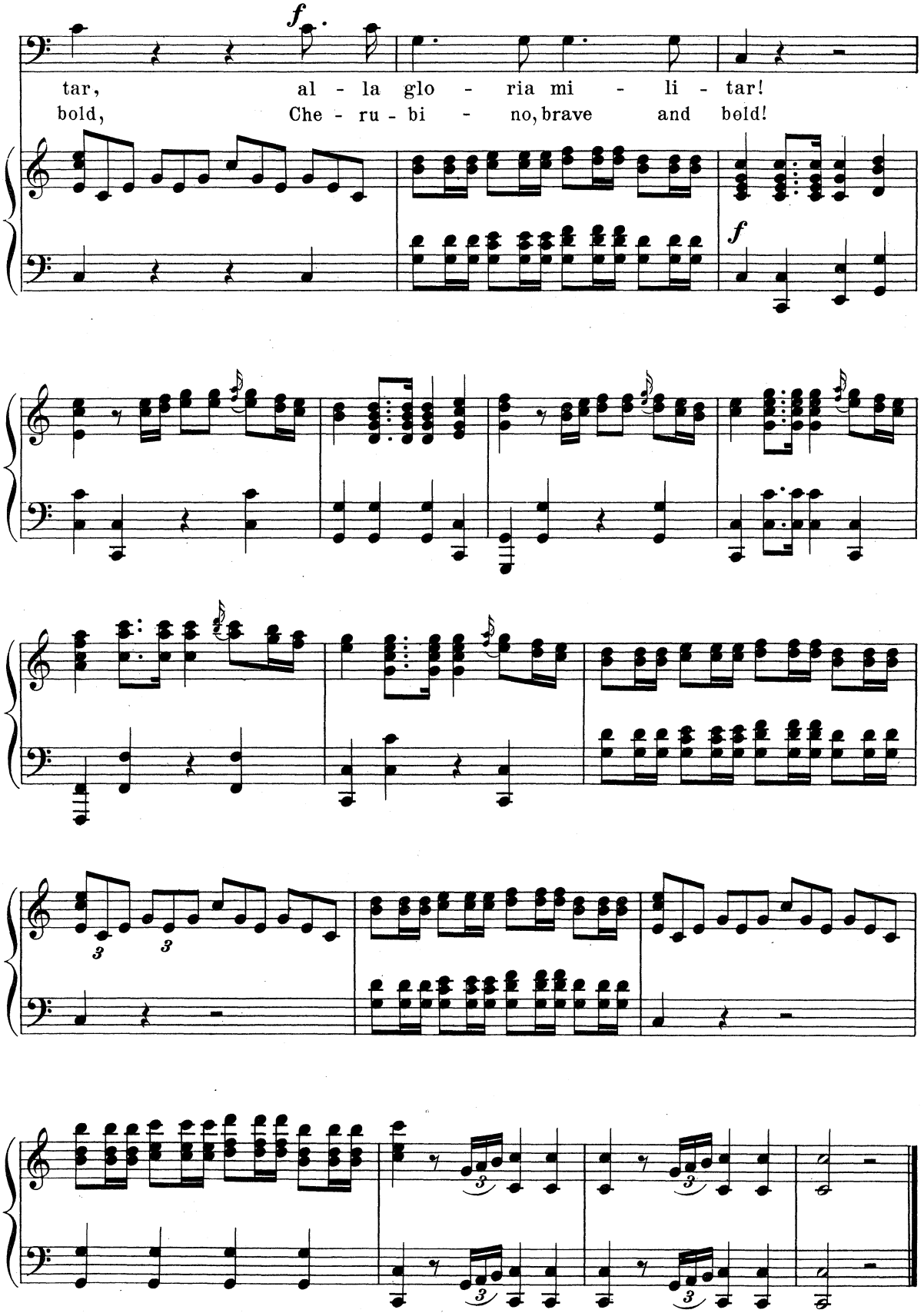
f *f*

tar, Che - ru - bi - no al - la vit - to - ria, al - la
bold, You shall have a life of glo - ry, Che - ru -

f

glo - ria mi - li - tar, al - la glo - ria mi - li -
bi - no, brave and bold, Che - ru - bi - no, brave and

3 3


f
tar, al - la glo - ria mi - li - tar!
bold, Che - ru - bi - no, brave and bold!
f

Le Pardon de Ploërmel.

(1859.)

«Le jour est levé.»

Chant du Chasseur.

English version by
H. F. Chorley.

GIACOMO MEYERBEER.
(1791-1864)

Allegro (♩. = 92)

f

En chas - se, en chas - se, en chas - se!
A - way to the sport in the green - wood,

f

En chasse, pi - queurs a - droits!
Ye hunters that rise with the sun! —

(He winds his horn)

f

La bê - te pas - se,
Who would be wea - ry

Suivons sa tra - ce
When mu - sic cheer - y

f marcato

Jus-qu'au fond_ des bois, Jus-qu'au fond_ des bois!
Tells the chase has be-gun? tells the chase has be-gun?

f *f* *ff* (Echo) *p* *f* *p*

Allegro moderato (♩ = 80)

f *dim.* *f*

gioioso

f

Le jour est le-vé, La
The day is a-wake, The

p

pluie a la - vé Les cieux et la plai - ne, Un doux vent d'é - té A
mist from the lake Ris - ing, passes o - ver, The fresh morning breeze Plays

vi - te empor-té,_ em - por - té La bru - me loin - tai - ne!
light in the trees, Like a young and light-heart - ed rov - er!

f *ff* *dolce* *p*

dolce

Les ___ prés
Now the field

et les bois, Tout ___ sem - ble à la_ fois Re - naî - tre, re -
shines a - new With the bright, ear - ly_ dew, So haste,_ let us_

mezza voce e leggiero

naî - tre à la vi - - - e! Pi - queurs a -
haste to the cov - - - er! Come, one and

cresc. *sf* *f* *p*

droits, Cou - rons les bois! Pi - queurs a - droits, La chasse est
all, Fol - low my call, Come, one and all, Hunt - ing is

cresc.

poco a poco

bon - ne A - près la plui - - e! Le jour est le - vé, La
jol - ly! When night is o - - ver The day is a - wake, The

f *p* *p*

pluie a la - vé Les cieux et la plai - ne, Un doux vent d'é - té A
mist from the lake Ris - ing, passes o - ver, The fresh morning breeze Plays

p

vi - te empor-té, em-por - té La bru - me loin-tai - ne!
light in the trees, Like a young and light-heart-ed rov-er!

dolce

f

dolce

Par les
Now the field

p

verts sen-tiers Et par les hal-liers La meu - te s'é -
shines a - new With the bright, ear - ly dew, So haste, let us

lan - ce, s'é - lan - ce!
haste to the cov - er.

mezza voce e leggiero

Ses longs a -
Come, one and

cresc. *sf* *f* *p*

cresc. poco a poco

bois, ses longs a - bois Troublent du bois La so - li - tu - de et le si -
all. Fol - low my call, Come, one and all, Hunt - ing is jol - ly! When night is

p

len - - ce! Le jour est le - vé, La pluie a la - vé Les cieux et la
o - - ver The day is a - wake, The mist from the lake, Ris - ing, pass - es

p

plai - - ne, Un doux vent d'é - té A vi - te empor - té, — em - por -
o - - ver, The fresh morning breeze Plays light in the trees Like a

p

té La bru - me loin - tai - ne! En chas - se!
young and light - heart - ed rov - er. A - hunt - ing!

f *f* *p*

f

En chasse! Pi - queurs a - droits! En
a - hunt-ing! Come, one and all! A -

f *p* *cresc.*

rall.

chas - - - se! En chas - - se!
hunt - - - ing, the night is o'er!

rall. *f* *imitando il canto* *f*

a tempo *a mezza voce* *p*

p *pp*

Philémon et Baucis.

(1860.)

English version by Edward Oxenford.

«Au bruit des lourds marteaux d'airain.»

Vulcan's Song.

CHARLES GOUNOD.
(1818-1893.)

Allegro moderato.

f

Ped.

Au bruit des lourds marteaux d'ai-
The sparks fly thro' the smith - y -

rain, An sombre é - clat de la four - nai - -
door, Far from the glow - ing iron re - bound - -

se, Dans mon em - pi - re sou - ter - rain Je marche et
ing; All fierce and loud the bel - lows roar, A - bove the

cresc.

cresc.

je res-pire à l'ai - - - se.
an-vil's clang re - sound - - - ing.

sf *sf* *ff*

Un poco più animato.

ff *p*

Je règne en maî-tre sou - vè - rain. Mais
The Black-smith's voice is heard all o'er: "I

dim. *p*

chez vous, j'en ai hon - te, Cha - que fois que j'y mon - te J'en -
love the chat of neigh-bor, That cheers the hours of la - bor; The

ra - ge de me voir Si dif - forme et si noir, Mon as -
an - vil's mer-ry ring Blithe mood to me doth bring; Free am

pect vous fait_ ri - re Et_ tout bas j'en - tends di - -
I as_ the_ breez - es, And I_ toil when it_ pleas - -

ppp

re: Vé - nus n'a - vait pas tort, Il_ mé - ri - te son
es! No_ man dare bid me stay, Or_ chide me for de -

sort! Sans é - cou - ter_ le_ res - te, Loin du séjour cé - les - te_ Moi je_
lay! I_ scorn all world - ly_ troub - le, 'Tis but a fleeting bub - ble, pass - ing_

p *pp*

fuis, voi - là pour - quoi, voi -
by; All care I can de -

là pour - quoi, voi - là pour - quoi J'aime à res -
fy, all care de - fy, So hap - py and so

cresc.

ter chez moi!
free am I!"

Sous les monts fer - més au ciel bleu
As the fire sinks low for the night,

Je commande à toute une ar - mé - - e De noirs gé-
The smith from stur - dy toil is rest - - ing; It makes the

ants, maî-tres du feu Au sein de l'ar-den - te fu - mé - - -
dull - est heart feel bright, Mid foam-ing mead and neighbor's jest - - -

- - - e, Comme vous là - haut je suis
- - - ing, To hear him sing with de-

Un poco più animato.

p

dieu! Mais quand Ju-non m'in - vi - te A-
light: "I love the chat of neigh-bor, That

dim.

p

lui ren-dre vi - si - te, J'en - ra - ge de me voir Si dif -
cheers the hours of la - bor; The an - vil's mer - ry ring Blithe

forme et si noir! Mon as - pect la fait ri - re, Et tout
mood to me doth bring, Free am I as the breez - es, And I

bas j'en-tends di - - re: Vè - nus n'a - vait pas tort, Il
toil when it pleas - - es! No man dare bid me stay, Or

ppp

mé - ri - te son sort! Sans é - cou - ter le res - te, Loin du séjour cé-
chide me for de - lay! I scorn all world - ly troub - le, 'Tis but a fleeting

p

les - te Moi je fuis, voi - là pour - quoi, voi-
bub - ble, passing by. All care I can de-

pp

là pour - quoi, voi - là pour - quoi J'aime à res - ter chez
fy, all care de - fy, So hap - py and so free am

rit.

cresc.

moi!
I!"

f

Ped. Ped. Ped.

Philémon et Baucis

(1860.)

«Que les songes heureux.»

Slumber Romance.

English version by Dr. Th. Baker.

CHARLES GOUNOD
(1818-1893.)

Andante, quasi larghetto.

p

Ped. * Ped. *

dolce

Que les son - ges heu - reux Pla - nant sur vo - tre tê - te En un di - vin som - meil Tien-nent vos sens char - més, Que vos cœurs res - tent
Now may dreams of de - light A - round your pil - low tar - ry, In slum-ber-trance di - vine Wind you as in a spell; May your hearts be at

poco rit. *a tempo*

Ped. * Ped. *

sourds Aux voix de la tem - pê - te. Dor - mez,—
rest, Nor heed the stormwind's fu - ry: Sleep well,—

pp *ppp*

Ped. Ped. Ped.

dor - mez.
sleep well!

pp *pp*

Ped. Ped. Ped.

Ped. Ped. Ped. Ped.

De -
To -

Ped. Ped. Ped. Ped.

main vous con-naî - trez Quand sur l'a - zur im -
mor - row ye shall know, When from her ra-diant

men - se l'Au-rore é - pan-che - ra
por - tals Au - ro - ra's flam-ing glow

Ses ra-yons en-flam-més, Com-ment le ciel se
Gloom - y night shall de-throne, How gods can yet a-

ven - ge Et comme il ré-com-pen - se!
venge them, And can re-ward ye mor - tals!

Dor - - - mez, dor - - -
Sleep on, sleep

pp

Ped. Ped. Ped.

mez, dor - - - mez, dor - -
on, sleep on, sleep

Ped. Ped. Ped. Ped.

mez, dor - mez, dor - mez.
on, sleep on, sleep on!

Ped. Ped. Ped. Ped. 15

rall. poco a poco

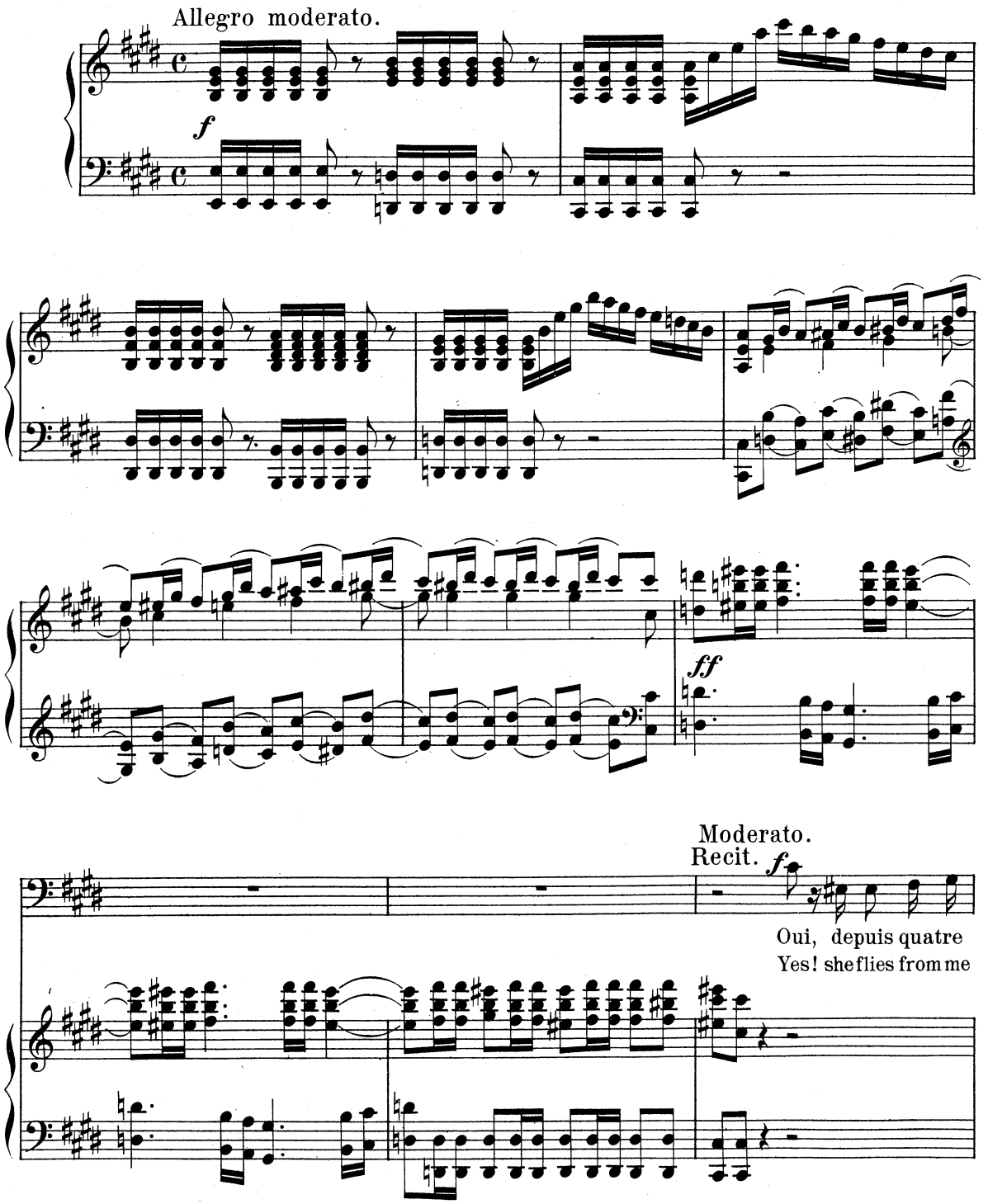
La Reine de Saba.

(1862.)

«Sous les pieds d'une femme.»

Recitative and Cavatina.

CHARLES GOUNOD.
(1818-1893.)



jours, hommes d'armes, lé - vi - tes, Tout veil-le, tout est prêt!.. la flamme est sur l'au-
still! All is ready, the I-maums, the Santons, where is she? The fire burns in the

f

tel... Et quand l'heure est ve - nu - e, au mo-ment so - len -
fane, While the ho - ly men wait, But the sa - cred fires

cresc.

nel, O per - fi - de Bal-kis! tu me fuis, tu m'é - vi - tes! Tu
wane; O, my love, why so late! Cru-el one, to for-sake me! Thou

f *p* *cresc.* *f*

ris de la cré - du - li - té De ce cœur a - moureux par tes charmes domp -
mad'st me all thy love be - lieve, But ah! well thou knowest, thou knowest to de -

rit.

p *colla voce*

Larghetto. (♪ = 152)

té! —
ceive!

p

p *con calore*

Sous les pieds d'u - ne fem-me, A-bais-sant de — son â - me La roy-
She a-lone charmethmy sad-ness, At her feet will-ing I lay my pow'rand

p

Ped. * Ped. *

a-le fier-té, — So-li-man, ô fo - li - e! S'in-cline et s'hu-mi-
sceptre down. — I a King! O what mad-ness!'Tis I — who am the

li - - e De - vant ta vo - lon - té! —
slave, — 'tis she — who wears the crown! —

So-li-man, ô fo-li-e! S'in-cline et s'hu-mi-
I a King! O what mad-ness! 'Tis I who am the

Ped. *

rit. *a tempo*

li-e De-vant ta vo-lon-té!
slave, 'tis she who wears the crown!

p *colla voce* *pp* *a tempo*

Ped. *

S'il s'ar-mait ce-pen-dant de sa pouvoir su-prême!..
Wake, oh wake from the spell, and be a King a-gain!

p

S'il se lais-sait d'at-tendre et des-pé-rer en
Too long thou pin-est, heart, wait-ing her smile in

p

cresc.

vain!.. S'il fai - sait seu-le - ment un si-gne de la
vain. Throw her fet - ters a - way! Be yet a King and

cresc.

main!.. S'il s'éveil-lait!.. mais
reign! Sleeper, a-wake! Ah

f lunga p

f lunga

espress.

non!.. Il rêve en - co - re, il t'ai - me! Il rêve en -
no! He dreameth still, he loves thee! He dream-eth

ppp

Ped.

cresc.

co - re, il t'ai - - me! Au - jour - d'hui ton es -
still, he loves thee! And he hum-bleth his

cresc.

Ped. * Ped. *

clave, et ton é-poux de - main! Au-jour-d'hui ton es-
pride, But_ he gain - - eth a bride, And he hum-bleth his

cresc.

Ped. * Ped. *

p rit. *a tempo*

cla - ve, et ton é - poux de - main! ton é-poux de-
pride, But gains, but gains a bride, thee, his bride, his

f *dim.* *pp colla voce* *a tempo*

main! ton é-poux de - - main!
bride, thee, his bride, his bride.

rit. al -

a tempo

Sous les pieds d'u - ne fem-me, A-bais-sant de_ son â-me La_ roy-
She a-lone charmeth my sad-ness, At her feet willing I lay my pow'r and

p a tempo

Ped. * Ped. * Ped. * Ped. Ped. * Ped. *

a - le fier - té, So-li - man, ô fo -
scep - tre down. I a King! O what

cresc. *dim.* *p*

li - e! S'in - cline et s'hu - mi - li - - e De - vant ta vo - lon -
mad - ness! 'Tis I who am the slave, 'tis she who wears the

rit. *p* *colla voce*

a tempo

té! So - li - man! ô fo - li - e! S'incline et s'hu - mi -
crown! I a King! O what mad - ness! 'Tis I who am the

a tempo *p*

li - - e De - vant ta vo - lon - té!
slave, 'tis she who wears the crown!

p

p *pp*

Robert Bruce.

(1846.)

«Que ton âme si noble.»

Cavatina.

English version by Dr. Th. Baker.

GIOACCHINO ROSSINI.
(1792 - 1868.)

Adagio. (♩ = 56)

p

cresc.

f

p

rf

Recit.

Le Roi som-meil-le... al - lons lui chercher des ven-
The King is sleep-ing: A - way! to a - venge him we

Copyright, 1904, by G. Schirmer, Inc.
Copyright renewal assigned, 1932, to G. Schirmer, Inc.

Andante.

Recit.

geurs! Je vais de notre
fly! To arm defenders

dolce

rf

cause ar - mer les dé - fen - seurs... Ma - rie, en mon ab -
now of our own cause, I hie. Ma - rie, I now must

sen - ce Je te lais - se le soin de veil - ler sur le
leave thee, In my ab - sence the King I com - mit to thy

Andante.

espress.

Roi: Tu pleu - res... et c'est moi Qui cau - se ta souf-
care: Thou weep - est and I dare To do what so doth

p

fran - ce! Mais il le faut! veux - tu don - ner ta
grieve thee! And yet I must! Wouldst thou be - stow thy

f

main À l'ingrat qui com - bat pour le Roi d'Angle - ter - re? A ce-lui qui de-
hand On the in-grate whose forc-es for Eng-land now gath-er? And to-morrow his

f

main Peut ver - ser le sang de ton pè - - re?
brand May at - tain the heart of thy fa - - ther!

f

Andantino. (♩.= 60)

p *cresc.* *f*

p *cresc.*

Que ton â - me si no - ble, si bon - ne, Fil-le
Thy pure soul, O my daugh - ter, be-friends me, It will

chère, à ton pè - re par-don - ne! L'honneur par - le... en maî - tre or-
par - don, for well it un - der - stands me! 'Tis my hon - or, my mas - ter, com-

cresc.

don - ne! Sache en ton cœur É - touf-fer, é-touffer la dou-
mands me, Try to re - strain In thy heart, in thy heart all the

leur.
pain.

p

Aux com-
When his

cresc.

f

bats quand son Roi le rap-pel - le, Tout sol-
King in - to bat - tle may send him, Ev - 'ry

f

dat doit s'at - tendre à pé - rir, Tout soldat doit s'attendre à pé -
sol - dier should be read - y to die, ev - 'ry soldier be read - y to

f

dolce

rir! Que Douglas, au de - voir fi - dè - - le, En par -
die, Ev - er faith - ful may Doug - las de - fend him; Let me

p

cresc.

tant puisse au moins te bé - nir! À l'honneur, au devoir fi -
bless thee, my child, and good - bye! Ev - er faith - ful may Doug - las de -

dèle, En par - tant lais - se - moi, lais - se - moi te bé -
fend him, de - fend him, Let me bless thee my child, and good -

cresc.

nir! Au com - bat mon pa - ys me rap - pel - le, Ton pè - re de -
bye! To the bat - tle our coun - try doth send him, Thy fa - ther to -

rallent. *a tempo*

main, oui, de-main loin de toi peut mou-rir! Que ton
mor - row, to-mor-row may life - less lie! Thy pure

col canto *f*

â - me si noble et si bon - ne, Fil - le
soul, O my daugh - ter, be - friends me, It will

a tempo

chère, à ton pè - re par-don - ne! L'honneur par - le, en maître or-
par - don, for well it un-der-stands me, 'Tis my hon - or, my mas-ter, com-

don - ne, Sache en ton cœur É - touf-fer, é-touf-fer la dou-
mands me, Try to re - strain In thy heart, in thy heart all the

leur. Ô ma fil - le, ma fil - le, si
pain. O my daugh - ter, my daugh - ter be-

p *cresc.*

chè - re! Ac - com-plis le seul vœu de ton père! Il pourra te bé-
lov - ed! Thou my sole wish wilt nev-er de-ny! Let me bless thee, my

nir, ah! laisse - moi, lais-se-moi te bé-
child! Ah! let me bless, let me bless thee, my

mf

Più mosso.

nir, lais - se - moi te bé-
child, let me bless thee, my

f

cresc.

nir, lais - se - moi, lais-se-moi te bé-
child, let me bless thee, my child: now good-

col canto

nir!
bye!

a tempo

Robert le Diable.

(1831.)

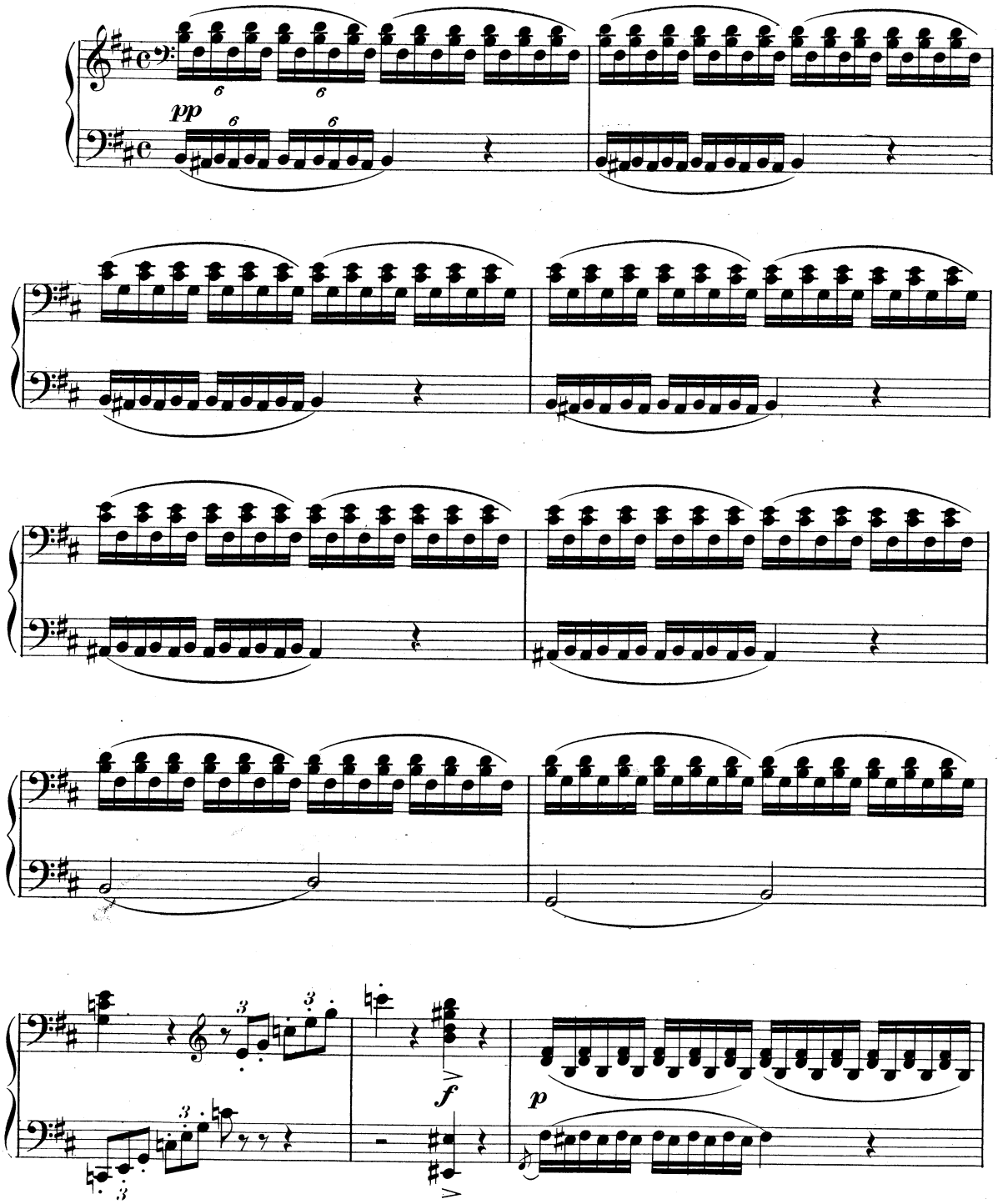
"Nonnes qui reposez."

English version by Dr. Th. Baker.

Invocation.

GIACOMO MEYERBEER.
(1791–1864.)

Molto moderato.



Copyright, 1904, by G. Schirmer, Inc.
Copyright renewal assigned, 1932, to G. Schirmer, Inc.

Recit.

Voi-ci donc les dé-bris du mo-nas-tère an-
Here the ru-ins I see of the an-cient

Tempo I.

ti-que Vou-é par Ro-sa-lie au cul-te du Sei-gneur;
convent Ro-sa-lia founded once in honor of the Lord;

p

pp

Recit.

Ces fil-les des au-tels, dont l'in-fi-dèle ar-deur Brû-lant pour d'autres
Here impious rites they held, A wan-ton ves-tal horde, Who burn'd for oth-er

f

dieux un en-cens im-pu-di-que, Où ré-gnait la ver-tu fit régner le plai-
gods here an in-cense un-ho-ly, And where vir-tue had reign'd sought for pleasures ab-

f

a tempo

sir.
horr'd.

p

Moderato.

ff

Non-nes qui re-po-
Nuns, ye who slumb'ring

f

f

ff e stacc.

sez Sous cet-te froi-de pier-re, M'en-ten-dez-vous?
lie Beneath cold gravestones yonder, Hear ye my call?

Pour une heu-re quit-tez Vo-tre lit fu- né-rai-re,
For an hour ye shall hie Outside your tombs to wan-der;

ff e stacc.

Re-le-vez-vous! Ne crai-gnez
Rise one and all! Be not a-

pas d'u-ne sainte im-mor-tel-le, ne crai-gnez
fraid that a ho-ly Im-mor-tal Here on your

pas Le ter-ri-ble cour roux; Roi des en-
heads would his an-ger out-pour; Sa-tan him-

f vibrato

f e stacc.

fers, c'est moi qui vous ap - pel - - le, Roi des en -
self is call - ing at your por - tal; Sa-tan him-

fers, c'est moi qui vous ap - pel - - le, C'est
self is call - ing at your por - tal, 'Tis

moi, c'est moi, c'est moi! Moi, dam - né com-me vous, Moi, dam-
I, 'tis I, 'tis I, curs'd like you ev - er-more! curs'd like

f *dim.* *pp* *p*

né com-me vous! Nonnes, m'entendez-vous? Non - nes, re - le-vez -
you ev - er - more! Nuns, do you hear my call? Nuns, rise ye one and

f *ff* *f* *ff*

vous!
all!

f *sf* *sf* *sf* *ff*

Sardanapale.

(1867.)

«Le front dans la poussière.»

Aria.

English version by Dr. Th. Baker.

VICTORIN de JONCIÈRES.
(Born 1839.)

Largo. (♩=60)

p

Recit. Largo.

Nos soldats é - tonnés ont fui comme des
In surprise all our ar-my fled a-way like

dim.

pp

femmes À l'aspect seul du roi debout sur leur che - min...
women, At the moment the King appear'd be-fore their bands.

ff

Copyright, 1904, by G. Schirmer, Inc.
Copyright renewal assigned, 1932, to G. Schirmer, Inc.

Ils pour-sui-vent dé - jà de leurs clameurs in -
With the cla-mor of fiends al-read - y they are

fâ-mes Le prê - tre qui leur mit les ar-mes à la main. Ba-
chas-ing The priest who first of all put arms in - to their hands. O

p

al! Ba - al! Jet-te un re-gard fa-vo - ra-ble
Ba - al! O Ba - al! Here on thy faith-ful a - dor-er

Sur ton fi - dè - le a-do - ra - teur!... Ah montre-toi fa-vo-
Look with a fav-ring glance di - vine! Beam with the grace of thy

f *p ad lib.*

ra - ble Pour ton hum - ble a-do-ra - teur! Pro - tè - ge, pro-
glo - ry On a heart so hum-bly thine! Pro-tect me! pro-

f *p col canto*

Andante sostenuto.

tè - ge ton hum-ble ado - ra - teur!
tect me, this heart so hum-bly thine!

pp

p

Le front dans la pous - siè - re, Je vi - vais en pri-
My fore - head bend-ed low - ly, In thy fane high and

p

è - re, Gar - dien dé-ses-pé - ré De ton tem - ple sa - cré,
ho - ly, Its guard - ian in de - spair, I have liv'd but for prayer,

Pleu - rant dans l'om - bre, Pleu - rant dans l'om - bre
Weep - ing in sad - ness, weep - ing in sad - ness

pp

Ce rè - gne som - bre Et dé - tes - té, De - man - dant
This reign of mad - ness And hate - ful guile, Thy grace be -

grâ - ce, De - man - dant grâ - ce Pour tant d'au - da - ce, d'au-
seech - ing, thy grace be - seech - ing For their ill - teach - ing, ill-

cresc. *col canto*

da - ce, D'im - pi - é - té.
teaching Who thee re - vile.

p

Le front dans la pous -
My fore - head bend - ed

f col canto *a tempo* *p* *pp*

siè-re, Je vi-vais en pri-è-re, Gar-dien dé-ses-pé-ré De ton
low-ly, In thy fane high and ho-ly, Its guard-ian in de-spair, I have

sf p

tem-ple sa-cré, De ton tem-ple sa-cré.
liv'd but for prayer, I have liv'd but for prayer.

sf pp p

Recit. Largo.

xf

Un jour je crus t'en-ten-dre et ta puissante
One day, me-thought I heard thy might-y accents

f cresc.

Allegro.

voix M'exhortait à pu-nir, à renverser le Roi!
ring, Telling me to chas-tise, to o-verturn the King!

ff

mf

Je pris le glai-ve pour ta gloi-re, Ô
The sword I wielded for thy glo-ry, O

mf

Dieu puis-sant de mon pa - ys! Je vois ton nom et ton his-
god al-might-y of my land! I see thy name, thy sa-cred

toi - re Chez l'hom-me tom-ber en mé - pris. Bien -
sto - ry De - spis - ed on ev - er - y hand; Soon

tôt on perdra ta mé-moi - re, Bien-tôt on perdra ta mé-moi - re,
none will be left who a - dore thee, soon none will be left who a-dore thee,

f *ad lib.*

Et tes au - tels, et tes au - tels seront un jour en - se - ve -
And e'en thy al - tars, e'en thy al-tars shall be o - verwhelm'd in

f *col canto*

accel. *cresc.*

lis. Ô Ba - al! Dieu puis-sant! Ô Ba - al! sois clé-
sand. Mighty god! hear my prayer! Or I die in de-

accel. *cresc.*

ment, ô Ba - al! Le
spair! Hear my prayer! My

f *p* *rall.* *p* *p* *pp*

Tempo I.

front dans la pous - siè - re, Je vi - vais en pri - è - re, Gar-dien dé-ses-pé -
fore - head bended low-ly In thy fane high and ho - ly, Its guard - ian in de -

p Moderato. *pp*

ré De ton tem - ple sa - cré, De ton tem-ple sa - cré. Pro -
spair, I have liv'd but for prayer, I have liv'd but for prayer. Pro -

f *p* *pp*

tè - ge, pro - tè - ge ton ser - vi - teur, Pro - tè - ge -
tect me, thy faith - ful a - dor - er, now! Pro - tect me

pp *pp*

moi, Ba - al, Ba - al!
now, O hear my prayer!

ppp *ppp*

La Selva incantata.

(1803.)

"Al nome tuo temuto,"

Recitative and Aria.

English version by Dr. Th. Baker.

VINCENZO RIGHINI.

(1756-1812.)

Lento.

Recit.

p

O ammi-ra-bi-le, o
O thou won-der-ful, thou

p molto legato

bel-la ge-lo-si-a d'al-te glo-rie! Il ciel m'in-spi-ra, Ri-nal-do vin-ce-
lof-ty jeal-ous-y of old-en glo-ries! Heav'n doth in-spire me, Ri-nal-do wins the

rà! Si, tu fa-vel-li, Gran Nu-me, ed io t'in-
day! Yes, Thou hast spo-ken, Al-might-y, I com-pre-

a tempo

ten-do E de-gli em-pi ne-mi-ci a te ru-bel-li
hend Thee, And the reb-els, who Thy com-mands have bro-ken,

f

fp

Spe-ro vit-to-ria in te, spe-ro vit-to-ria in te, da te l'at-ten-do.
I hope to o-ver-whelm, I hope to o-ver-whelm, for Thou dost send me!

16365 *Copyright, 1904, by G. Schirmer, Inc. Copyright renewal assigned, 1932, to G. Schirmer, Inc.*

Larghetto.

p *cantabile*

espress.

Al no - me tuo te - mu - to,
Be - fore Thy name they wa - ver,

f *p*

Nu-me a-do-ra-to e so - lo, Ve-drò il ne-mi - co stuo-lo,
God whomalone we vaunt - ed, Thy foes shall all be daunt-ed,

f *p*

molto cresc.

mf *p*

L'A-sia ve-drò tre - mar. Deh! tu mi por-gi a - iu - to,
A - sia shall quake in fear! Up - hold me with Thy fa - vor,

cresc. *dim.*

chi t'a - do - ra,
shall a - dore Thee,

On - de da chi t'a - do-ra, Im - pa - ri chi t'i - gno-ra Quel
Who ev - er shall a - dore Thee, And guide them who ig - nore Thee, Thy

f *f* *sfp*

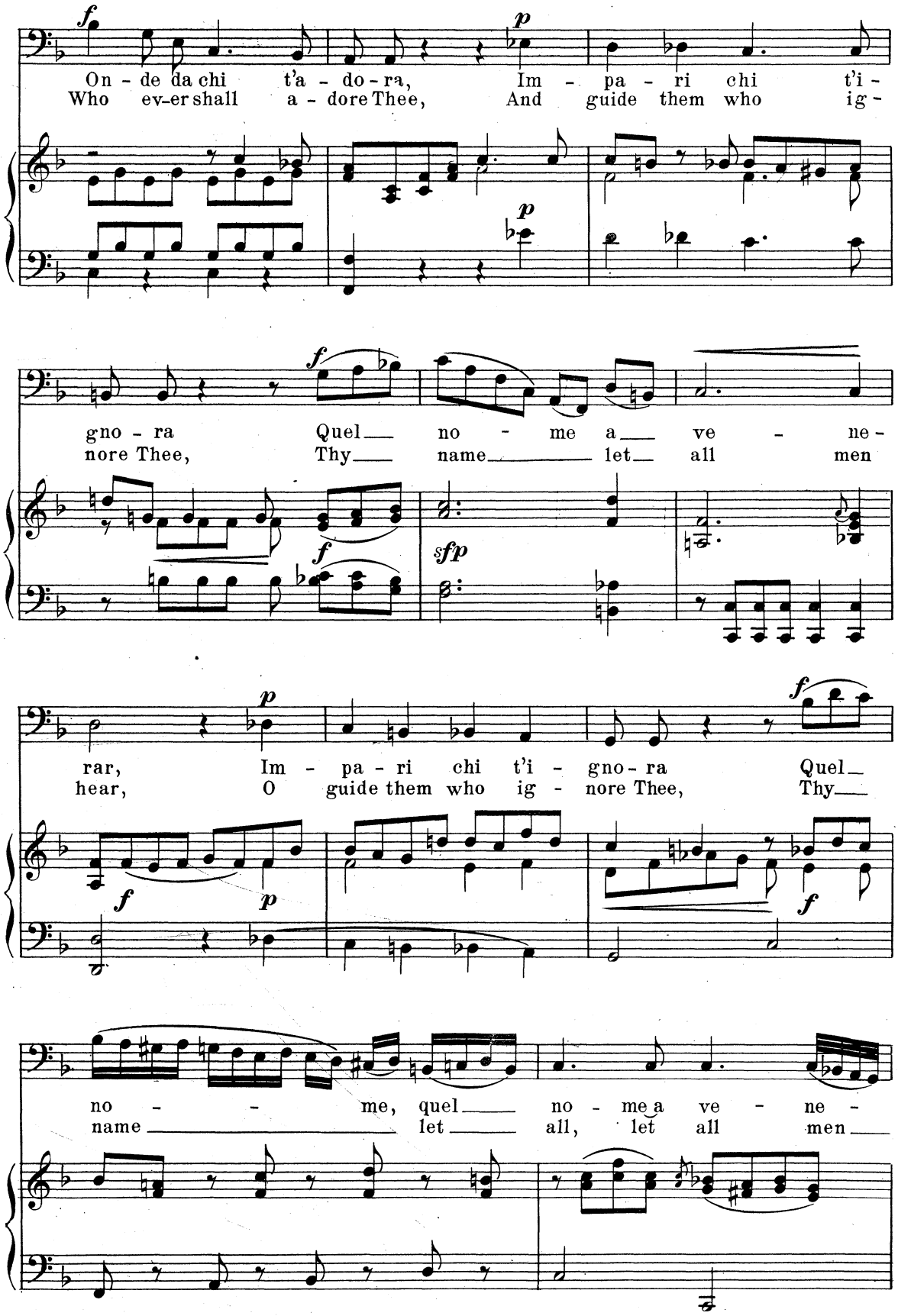
chi t'i - gno - ra
who ig - nore thee,

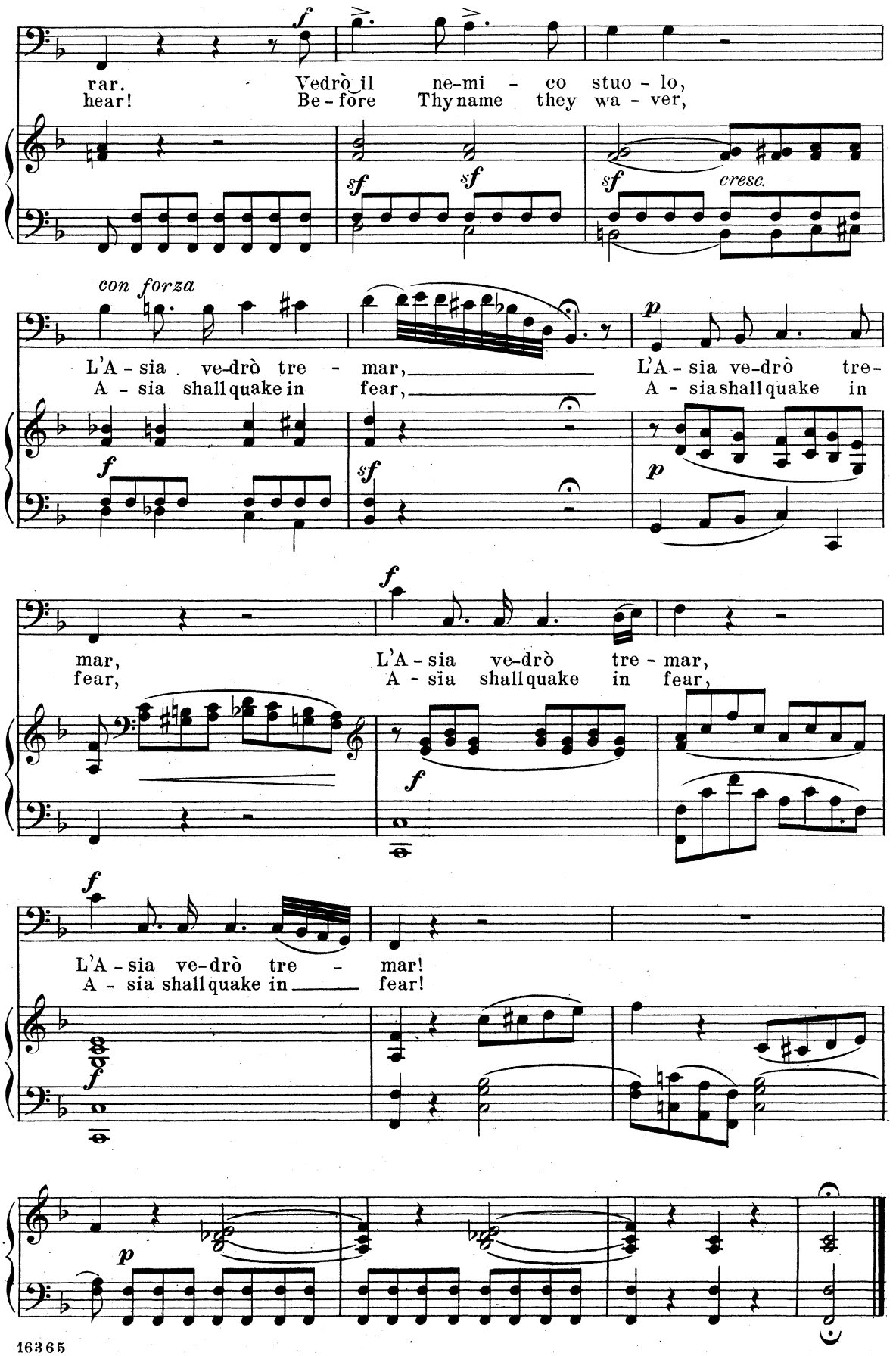
no-me a ve - ne-rar, Im - pa - ri chi t'i - gno-ra Quel
name let all men hear, O guide them who ig - nore Thee, Thy

mf

no-me a ve - ne-rar! Deh! tu mi por-gi a - iu - to,
name let all men hear! Up - hold me with Thy fa - vor,

cresc. *fp*


On - de da chi t'a - do - ra, Im - pa - ri chi t'i -
Who ev-er shall a - dore Thee, And guide them who ig -
gno - ra Quel no - me a ve - ne -
nore Thee, Thy name let all men
rar, Im - pa - ri chi t'i - gno - ra Quel
hear, O guide them who ig - nore Thee, Thy
no - - me, quel no - me a ve - ne -
name let all, let all men


rar. Vedrò il ne-mi - co stuo - lo,
hear! Be - fore Thy name they wa - ver,
cresc.
con forza
L'A - sia ve-drò tre - mar, L'A - sia ve-drò tre-
A - sia shall quake in fear, A - sia shall quake in
mar, L'A - sia ve-drò tre - mar,
fear, A - sia shall quake in fear,
L'A - sia ve-drò tre - mar!
A - sia shall quake in fear!

Simon Boccanegra.

(1856.)

English version by Dr. Th. Baker.

"Il lacerato spirito."

Romance.

GIUSEPPE VERDI.
(1813-1901.)

Andante sostenuto. (♩ = 66)

ff *pp*

Recit.

A te l'estremo ad - di - o, Pa-lagio al-
Fare-well to thee for ev-er, Thou haughty

pp

te-ro, fred-do se - pol-cro del - l'an-gio-lo mi - o! Nè a pro-teg-ger-lo
pal-ace, tomb of the an-gel from whom I must sev-er! Couldst thou not e'en pro-

f

Copyright, 1904, by G. Schirmer, Inc.
Copyright renewal assigned, 1932, to G. Schirmer, Inc.

val-si!... Oh ma-le - det-to!... oh vi-le se-dut-
tect her? O thou ac- curs-ed, thou vil-est of se-

f *p*

to - re!... E tu, Ver-gin, sof - fri- sti, ra-pi-ta a
duc-ers! And thou, vir-gin, de-spoil'd so of hon-or's

pp

Allegro.

le-i la ver-gi-nal co - ro-na?... Ah! che dis-si?... de-
crown, did thy ten-der soul not languish? Ah! what say I? 'tis

f Allegro

Largo.

li-ro!... ah! mi per-do - na!
frenzy! Pardon my an - guish!

col canto *a tempo*

Andante sostenuto. (♩=56)

Il la-ce-ra-to spi-ri-to Del me-sto ge-ni-to-re
Pit-y a fa-ther's wound-ed heart, Torn by the pangs of madness,

ppp

E-ra ser-ba-to a stra-zio D'in-famia e di do-lo-re.
For it has borne a woe-ful part In sor-est shame and sad-ness!

f *pp* *f* *pp*

Il
For

Cantabile

ser-to a lei de' mar-ti-ri Pie-to-so il cie-lo die...
all the pain thy life has known, May Heav'n be kind to thee!

pp

Re-sa al folgor de-gli an - ge-li, Pre - ga, Maria, per me,
When thou shalt stand be-fore the Throne, Ma - ry, ah pray for me!

Resa al fol-gor degli an - ge-li, Pre - ga, Maria, per
When thou shalt stand be - fore the Throne, Ma - ry, ah pray for

me, pre-ga per me,
me, ah pray for me,

prega per me, prega, Maria, per me.
ah pray for me, ah Ma-ry, pray for me.

I Vespri Siciliani.

(1855.)

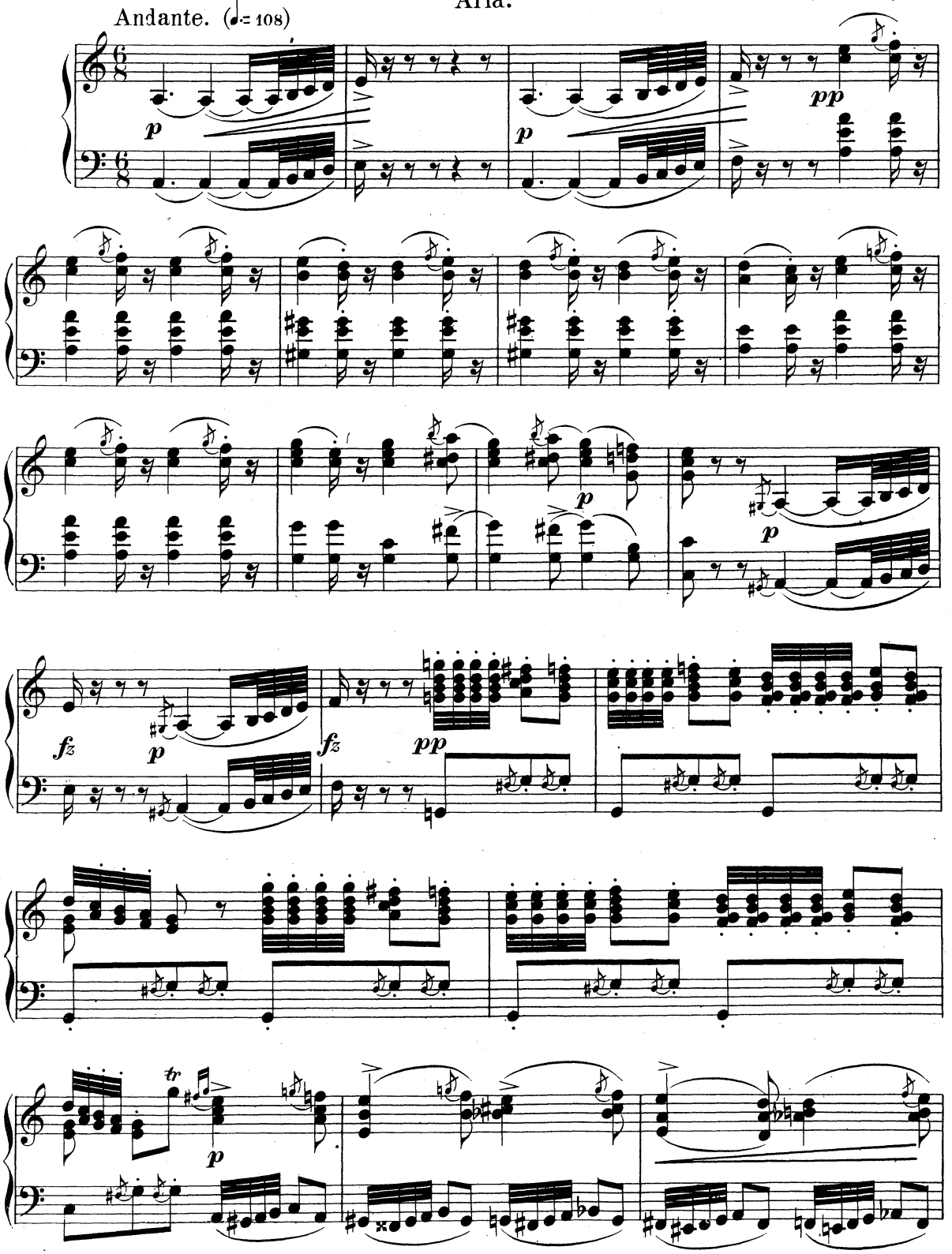
English version by Dr. Th. Baker.

"O, tu Palermo,,

Aria.

GIUSEPPE VERDI.
(1813-1901.)

Andante. (♩= 108)



Copyright, 1904, by G. Schirmer, Inc.
Copyright renewal assigned, 1932, to G. Schirmer, Inc.

pp

pp

Recit.

O

O

allarg.

morendo

con anima

pa- -tria, o ca - ra pa - tria, al - fin, al - fin ti

Fa - ther - land, be - lov - ed coun-try! at last I now be-

veg-go, l'e - su - le ti sa - lu - ta do - po si lunga as - sen- -za.

hold thee! Long tho' I have been ban-ish'd, the ex - ile may sa - lute _____ thee.

p

Andante. (♩=108)

dolcissimo

Il fio - ren- -te tuo suo-lo ri - pien d'a-mor io ba-cio, reco il mio vo-to a te, reco il mio vo-to a te col braccio e il co- -re.

To thy soil a - glow with flowers, my lov-ing lips I ten-der. Thine a-lone are my heart, thine a-lone are my heart, my arm and my life - blood!

Recit.

ff

Andante.

ff

Lento (♩=40)

p dolcissimo

cantabile *p*

O, tu Pa-

O thou, Pa-

stent. morendo

p

ler - mo, ter - ra a-do-ra - ta, A___ me, sì ca - ro_____ ri-so d'a-
ler - mo, land of my de - vo - tion, Thy lov - ing smile shall_____ ev-er be

dim.

mor, ah!___ Al - za la fron - te tan- - to oltrag-gia - ta, Il___ tuo ri-
mine, ah!___ Summon thy pride from shame - ful e - mo - tion, In___ an-cient

pi - glia pri - mier splendor, Il___ tuo ri - pi - glia primier, pri - mier___ splen-
glo - ry once more to shine, in___ an - cient glo - ry a-gain, a - gain___ to

col canto

dor! Chie-si a - i - ta a o-gni fran - ca na- - -
shine! I have sought near and far for an

p

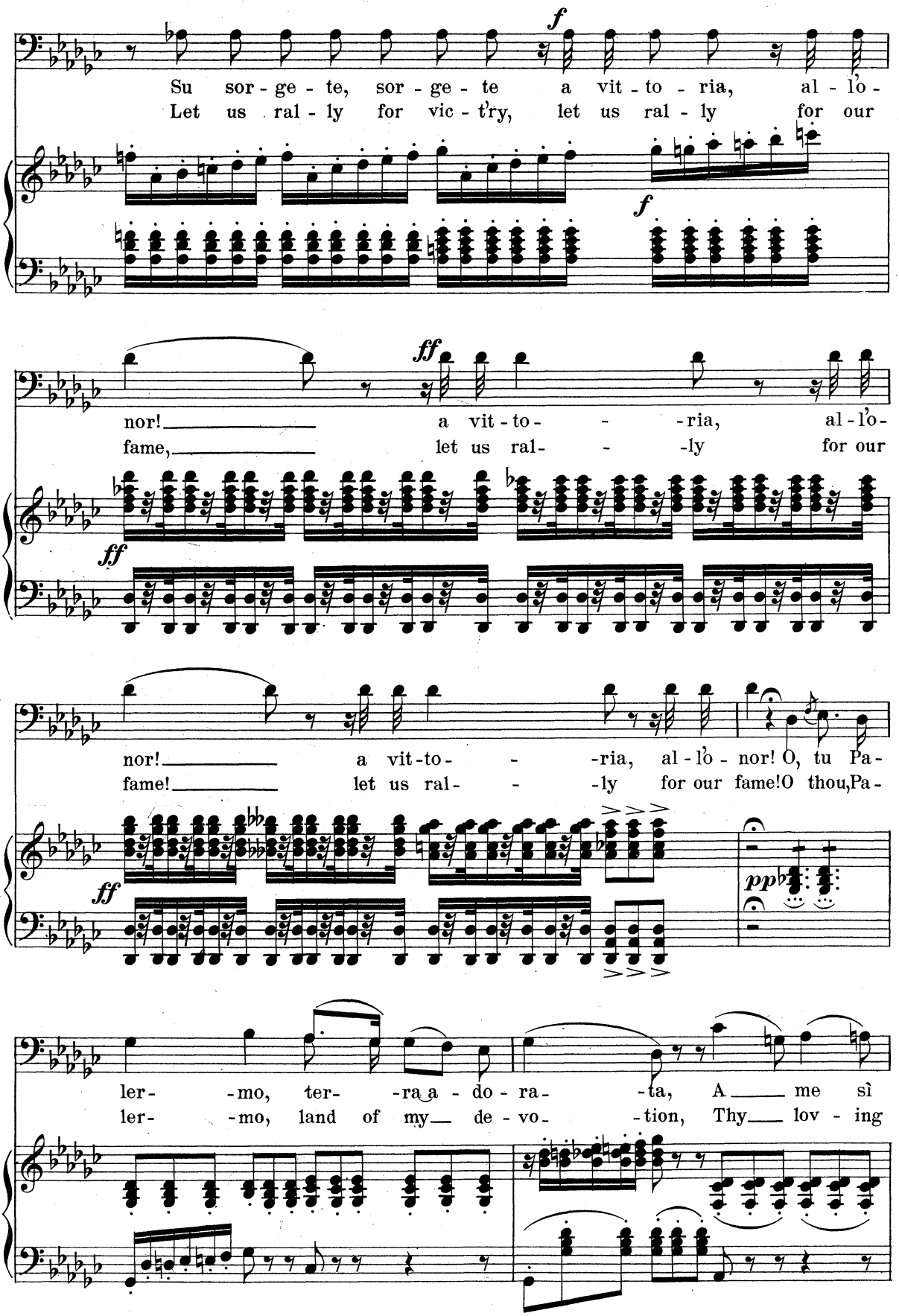
zio - ne Ra-min-gai per cas-tel- -la e cit-
al - ly, I have call'd on the town and the

tà, Ma in - sen - si - bil al fer - vi - do
tow'r; But nev - er heed-ing the voice of my

spro - ne, Di - cea cias - cun:
plead-ing, Came the re - ply:

a mezza voce

Si- -ci - lia - ni, o - v'è il pri - sco va - lor?
Oh Si - cil - ians, why fails your own pow'r?


f
Su sor - ge - te, sor - ge - te a vit - to - ria, al - lo -
Let us ral - ly for vic - t'ry, let us ral - ly for our
f
ff
nor! a vit - to - - ria, al - lo -
fame, let us ral - - ly for our
ff
nor! a vit - to - - ria, al - lo - nor! O, tu Pa -
fame! let us ral - - ly for our fame! O thou, Pa -
ff
pp
ler - mo, ter - ra a - do - ra - ta, A me sì
ler - mo, land of my de - vo - tion, Thy lov - ing

allarg.

ca- -ro ri-so d'a-mor, ah! Al-za la
smile shall ever be mine, ah! Sum-mon thy

fron- -te tan-to ol-trag-gia- -ta, Il tuo ri-
pride from shame-ful e-mo- -tion, Bright in thy

f

pi- -glia pri-mier, pri-mier splendor! Il tuo ri-
glo- -ry a-gain, a-gain to shine! bright in thy

f *p*

pi- -glia, il tuo ri-pi- -glia al-mo splen-
glo- -ry, bright in thy glo- -ry a-gain to

dor! Tor- - - -na al pri -
shine! bright in thy

mie- -ro, tor- -na al pri - mie- - - -ro,
glo- -ry, bright in thy glo- - - -ry,

tor- - -na al pri- -mie ro al - mo splen-dor,
bright- - -ly in glo-ry a - gain to shine,

ah! torna al primiero, almo splendor, almo splen-
ah! brightly in glo-ry again to shine, again to

dor!
shine!

p

morendo

Die Walküre.

(1870.)

Wotans Abschied.

English words by H. & F. Corder.

R. WAGNER.
(1813-1883.)

Adagio.

fff

marcato

ff

più f

f con

Leb' wohl, du küh - nes, herr - - lich-es
Fare well, my brave and beau - - ti - ful

fff

anima

f

Kind! Du mei - nes
child! Thou, once the

più f *ff*

Her - zens hei - - lig - ster Stolz!
life and light of my heart!

f

Leb' wohl! leb'
Fare - - well! fare - -

mf *cresc.* *f*

wohl! leb' wohl!
well! fare - - well!

dim.

più p *morendo*

molto appassionato

Muss ich dich mei - den, und darf nicht
Loth I must leave thee; no more in-

pp

min - nig mein Gruss dich mehr
love may I grant thee my

cresc.

grü - ssen, sollst du nun
greet - ing; hence - forth my

f *dim.* *pp*

nicht mehr ne - ben mir rei - ten, noch
maid ne'er more with me rid - eth, nor

cresc.

Meth beim Mahl mir rei - - - chen,
wait - eth wine to reach me.

cresc.

f *dim.*

mf

muss ich ver - lie - ren dich, die ich lie - be, du
When I re - lin - quish thee, my be - lov'd one, thou

cresc.

cresc.

cresc.

f espress.

la - - chen-de Lust mei-nes Au - - -
laugh - ing de - light of my eyes,

molto cresc.

mf un poco agitato

ges: ein bräut - li - ches Feu - - er
— thy bed shall be lit by

fp

cresc. sempre

soll dir nun bren - nen, wie nie ei-ner Braut es ge-
torch - es more bril - liant than ev - er for bri - dal have

cresc.

brannt! Flam - men-de
burned! Fi - er - y

f

tr

f

Gluth um - glü - he den
gleams shall gir - dle the

più f

più agitato

Fels; mit zeh - ren den Schre - cken
fell, with ter - ri - ble scorch - ings

f

con forza

scheuch' es den Za - gen; der Fei - ge
scar - ing the tim - id, who, cowed, may

flie - he Brünn - hil - des Fels!
cross not Bryn - hil - dr's couch!

più f *trem.* *ff* *dim.* *mf*

Più lento. *mf* *cresc.*

Denn Ei - ner nur frei - e die Braut,
For one a - lone free - eth the bride,

sempre p *f*

f *rit.*

der frei - - - er als
one free - - - er than

f *dim.* *rit.*

ich, der Gott!
I, the god!

a tempo

pp *p* *molto cresc.* *ff*

p molto cresc. *ff*

p *ff* *p* *molto cresc.*

ff *p*

accel.

molto cresc. *rall.*

a tempo

ff

ff

ff *dim.*

p dolce *dim.* *più p* *poco rall.*

Lento. (♪ = ♩)

dolce e con calore

Der Au - gen leuch - ten-des
Those eyes so lust - rous and

tranquillo *pp legato*

Paar, das oft ich lä - chelnd ge -
clear, which oft in love I have

sempre *pp*

kos't, wenn Kam - pfes-lust ein Kuss dir
kissed, when war - like longings won my

pp

espress.

lohn - te, wenn kin - disch lallend der Hel - den Lob von hol - den Lip-pen dir
laud-ing, or when with lispings of he - roes leal thy hon - ied lips were in -

floss: die - ser Au - gen strah - len-des Paar, das
spired: these ef - ful - gent, glo - ri-ous eyes, whose

p

cresc.

pp

f

dim.

oft im Sturm mir ge - glänzt, wenn
flash my gloom oft dis - pelled, when

p

p

espress.

Hoff - nungsseh - nen das Herz mir sengte, nach Wel - ten-won-ne mein
hope - less crav - ings my heart dis - couraged, or when my wish-es t'ward

pp fp cresc.

cresc. molto p

Wunsch ver - lang-te, aus wild we - ben-den Ban - gen: zum
world - ly pleasure from wild war - fare were turn - ing: their

mf dim. poco rall.

espress.

letz - ten Mal letz' es mich heut mit des Le - be-woh - les
lust - rous gaze lights on me now as my lips imprint this

più p sempre pp

pp

letz - tem Kuss! Dem glück - licher'n Man-ne glän - ze sein
last fare - well! On hap - pi-er mor-tal here shall they

m.s. pp dolce

cresc. *f*

Stern: dem un - se - li - gen Ew' - - gen
beam; the grief - suf - fering god may

cresc. *f*

dim. *p*

muss es scheidend sich schlie - ssen. Denn
nev - er henceforth be - hold them! Now,

dim. *più p* *pp* *espress.* *p*

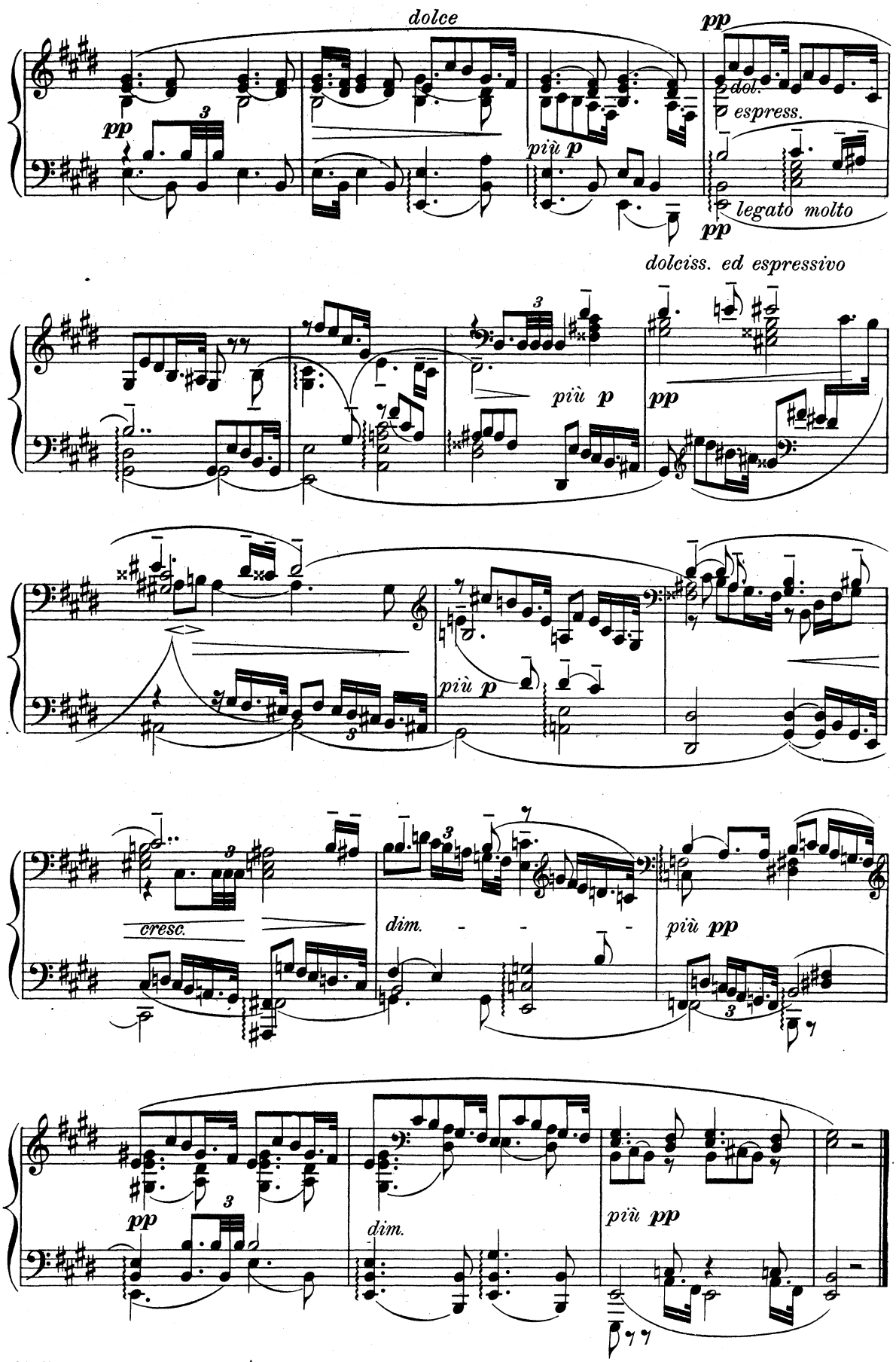
dolce

so kehrt der Gott sich dir ab, so küsst er die Gott - heit von
heart - torn, he gives thee his kiss and tak - eth thy god - hood a -

pp *pp*

dir!
way!

ppp dolciss. *pp*


dolce
pp
pp
più p
dol.
espress.
legato molto
pp
dolciss. ed espressivo
più p
pp
più p
cresc.
dim.
più pp
pp
dim.
più pp

Die Zauberflöte.

(1791.)

„In diesen heil'gen Hallen."

Aria.

English version by
Natalia Macfarren.

W. A. MOZART.
(1756 - 1791.)

Larghetto.

Voice.

Piano.

p *maestoso*

In die - sen heil' - gen
With - in this hal - low'd

Hal - len kennt man die Ra - che nicht, und
dwell - ing Re - venge and sor - row cease, Here,

ist der Mensch ge - fal - len, führt Lie - be ihn zur Pflicht.
troubled doubts dis - pel - ling, The wea - ry heart hath peace.

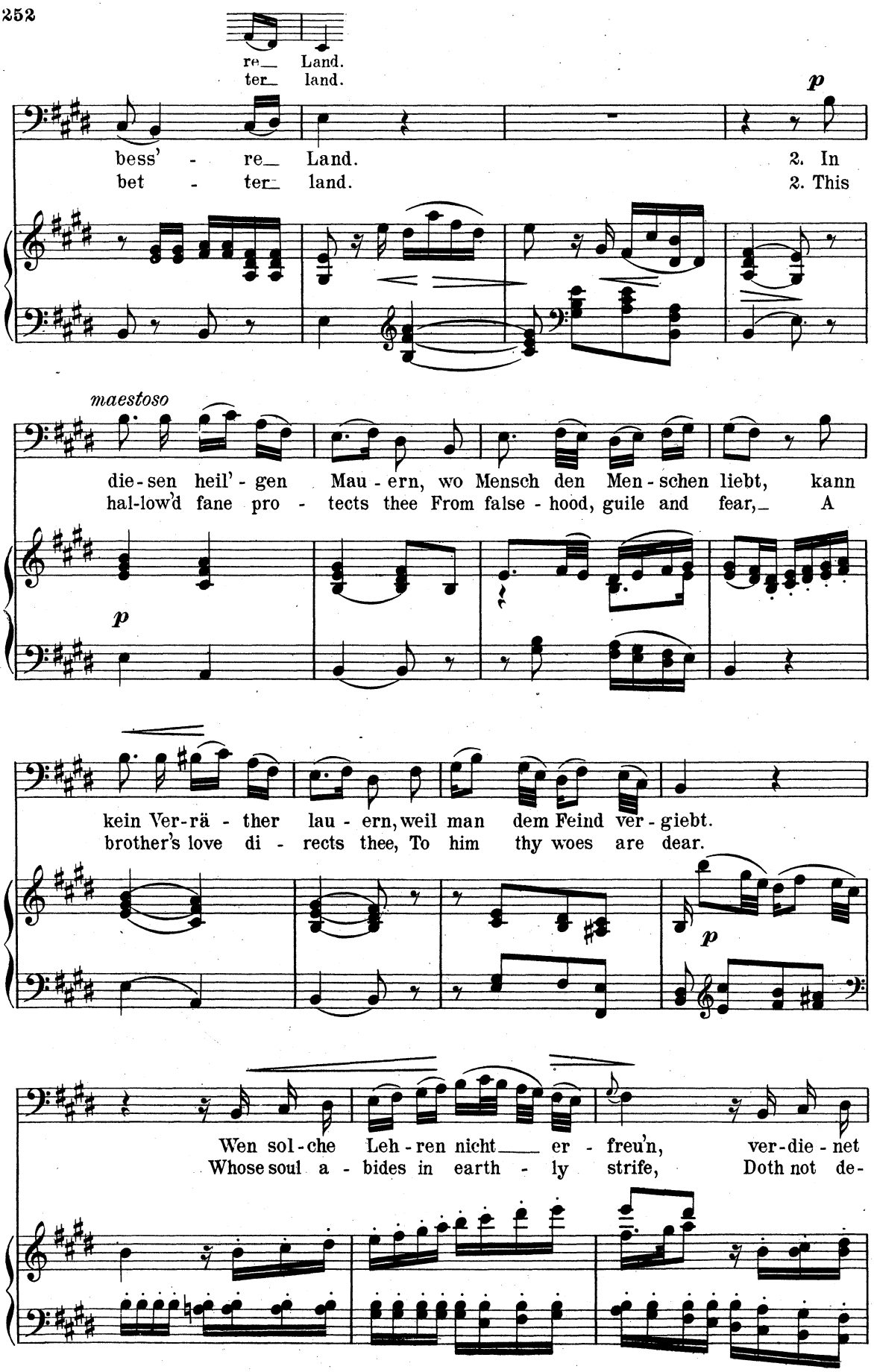
Dann wandelt er an Freun - des Hand vergnügt und
If thou hast stray'd, a broth - er's hand Shall guide thee

froh in's bess' - re Land, dann wandelt er an Freun-des
t'ward the bet - ter land, If thou hast stray'd, a broth-er's

Hand ver-gnügt und froh in's bess're Land, dann wandelt er an Freundes
hand Shall guide thee t'ward the bet - ter land, If thou hast stray'd, a broth - er's

dolce

Hand ver-gnügt und froh in's bess'-re Land, in's bess' - re, in's
hand Shall guide thee t'ward the bet - ter land, the bet - ter, the


re_ Land.
ter_ land.
p
bess' - re_ Land.
bet - ter_ land.
2. In
2. This
maestoso
die-sen heil'-gen Mau-ern, wo Mensch den Men-schen liebt, kann
hal-low'd fane pro - tects thee From false-hood, guile and fear,_ A
p
kein Ver-rä - ther lau - ern, weil man dem Feind ver-giebt.
brother's love di - rects thee, To him thy woes are dear.
p
Wen sol-che Leh-ren nicht_ er - freu'n, ver-die-net
Whose soul a - bides in earth - ly strife, Doth not de-

nicht, ein Mensch zu sein, wen sol-che Leh-ren nicht er-
serve the gift of life, Whose soul a-bides in earth-ly

freu'n, ver-die-net nicht, ein Mensch zu sein, wen sol-che Leh-ren nicht er-
strife, Doth not de-serve the gift of life, Whose soul a-bides in earth-ly

dolce

freu'n, ver-die-net nicht, ein Mensch zu sein, ein Mensch, ein
strife, Doth not de-serve the gift of life, the gift, the

zu sein.
of life.

Mensch zu sein.
gift of life.

This book is a preservation facsimile produced for
the University of Illinois, Urbana-Champaign.
It is made in compliance with copyright law
and produced on acid-free archival
60# book weight paper
which meets the requirements of
ANSI/NISO Z39.48-1992 (permanence of paper).

Preservation facsimile printing and binding
by
Northern Micrographics
Brookhaven Bindery
La Crosse, Wisconsin
2011